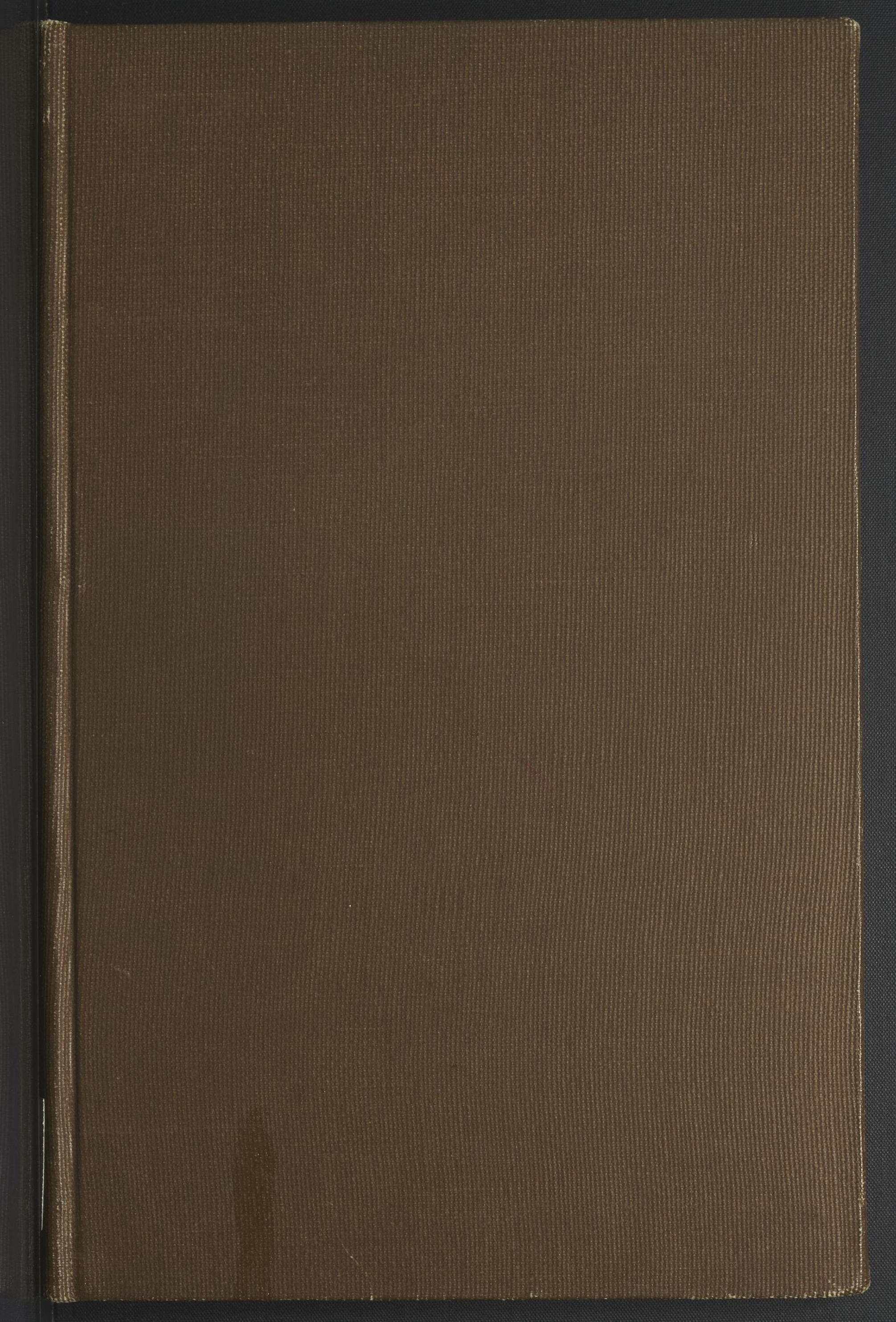
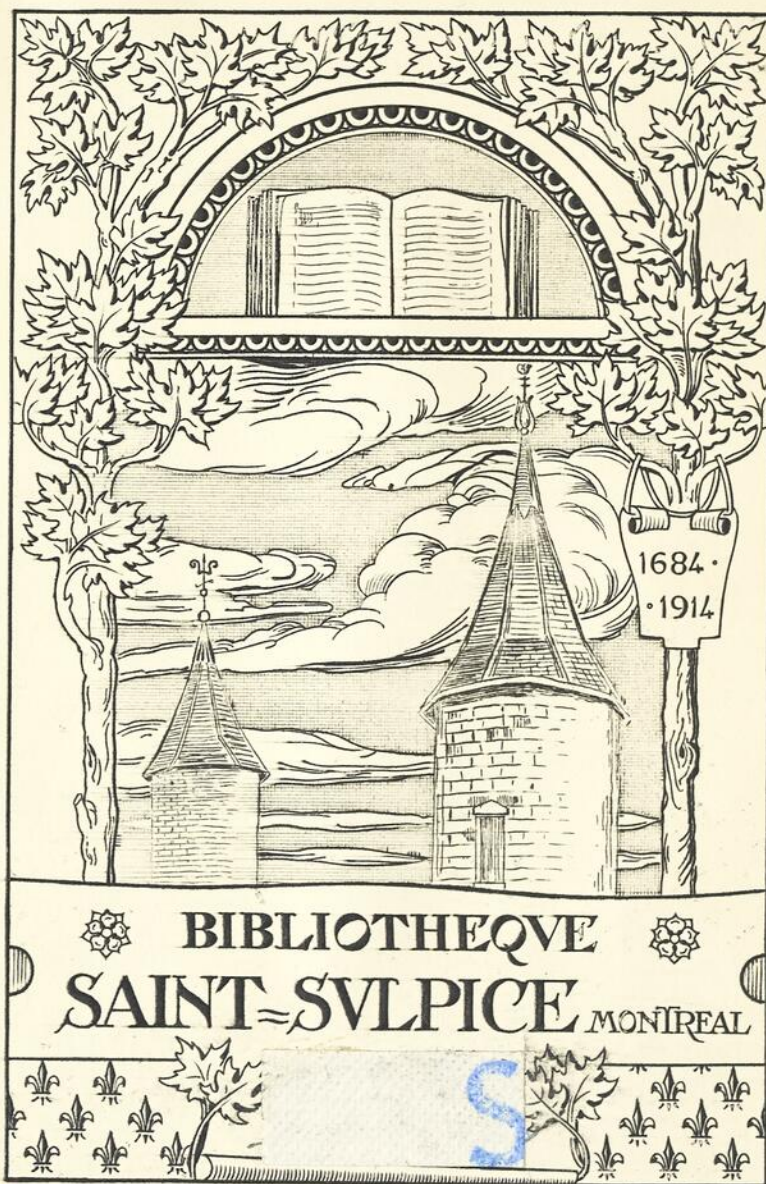
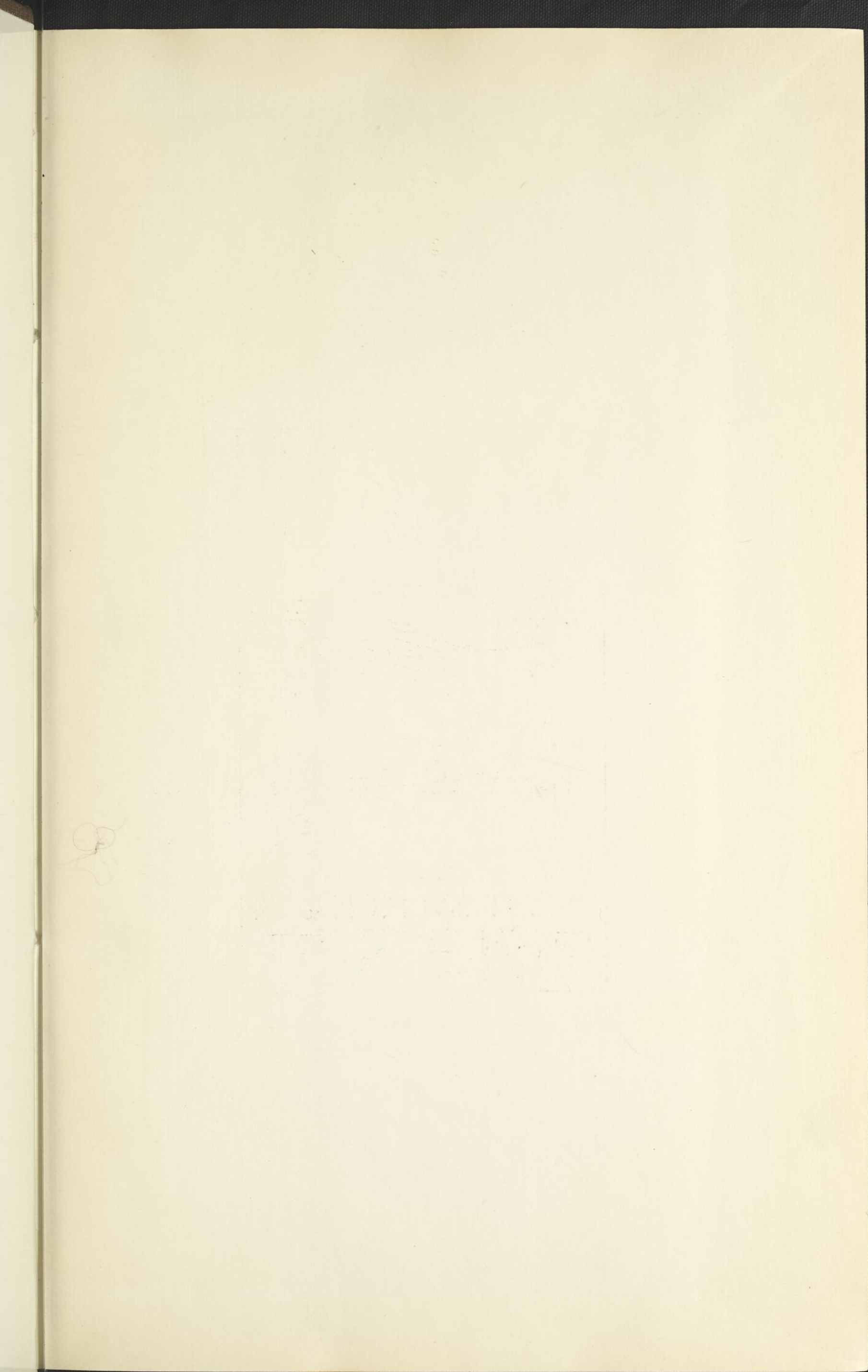




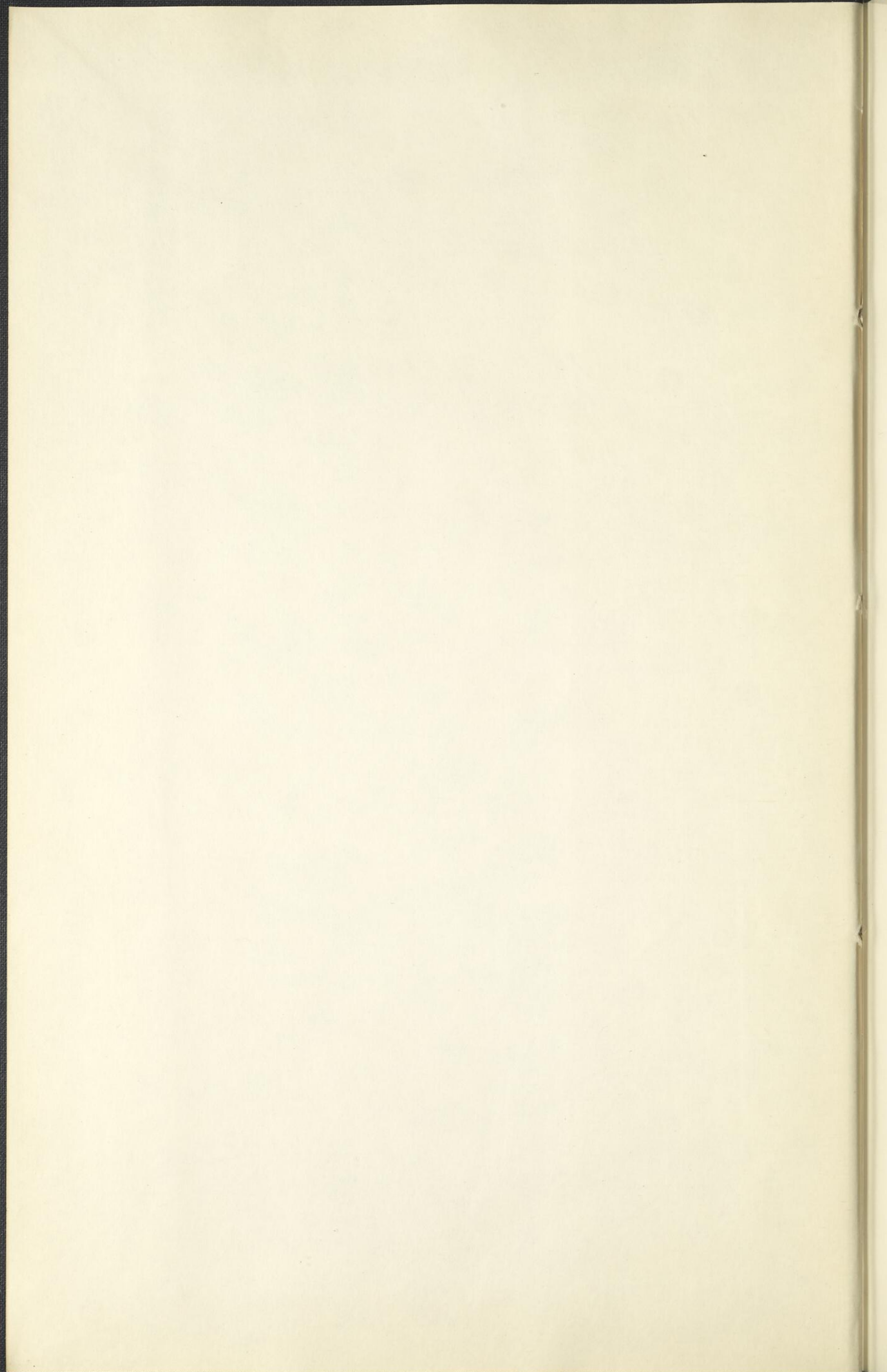








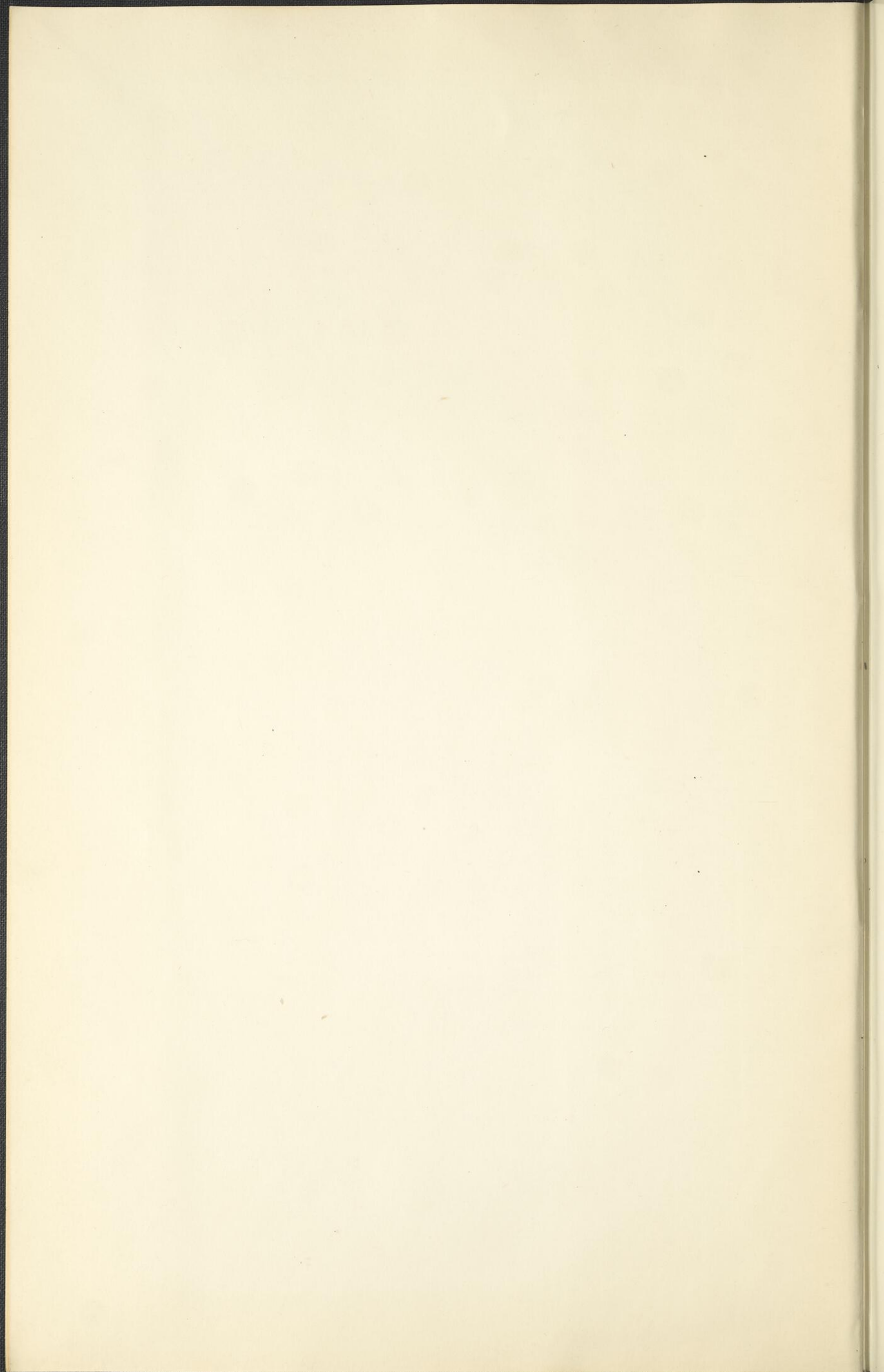




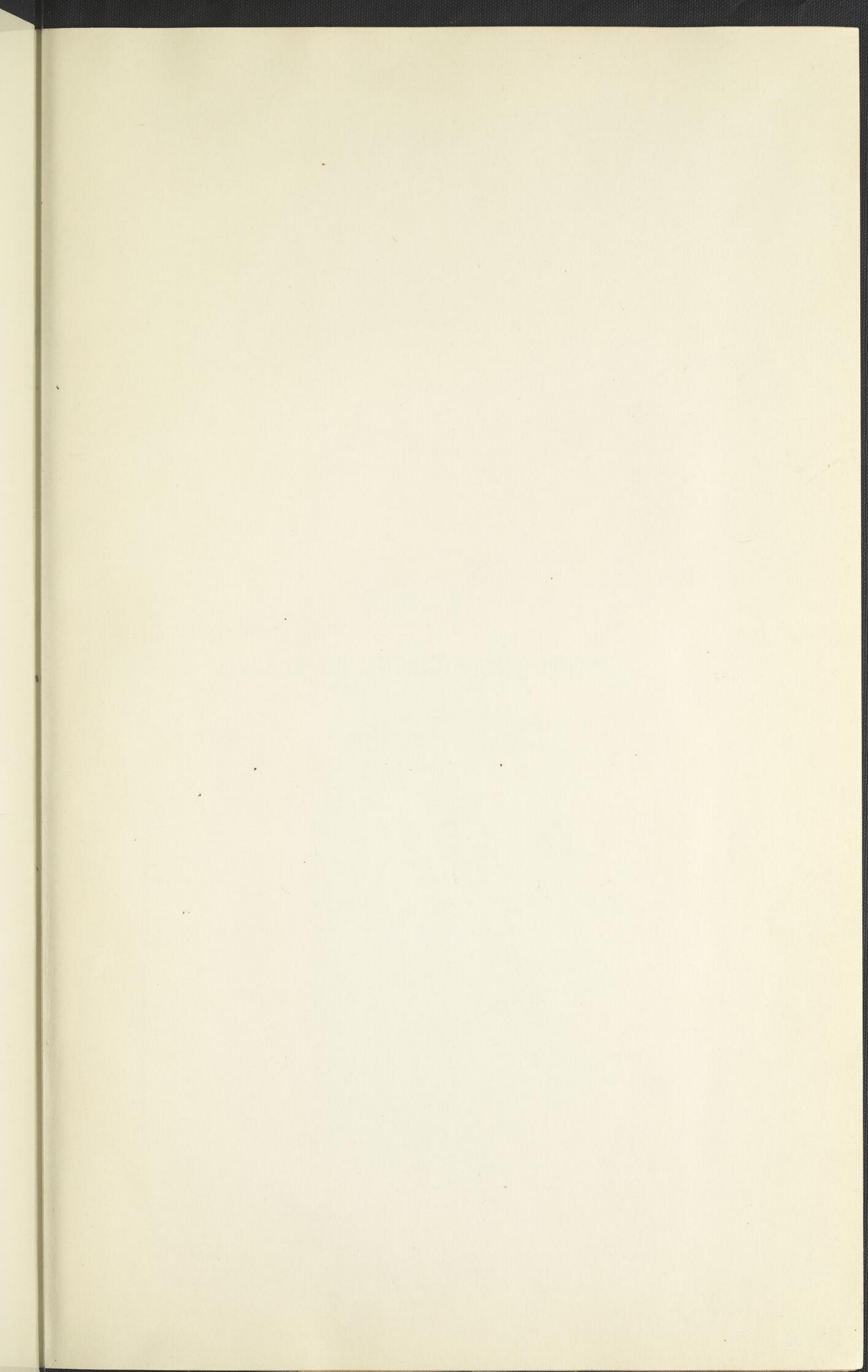


10

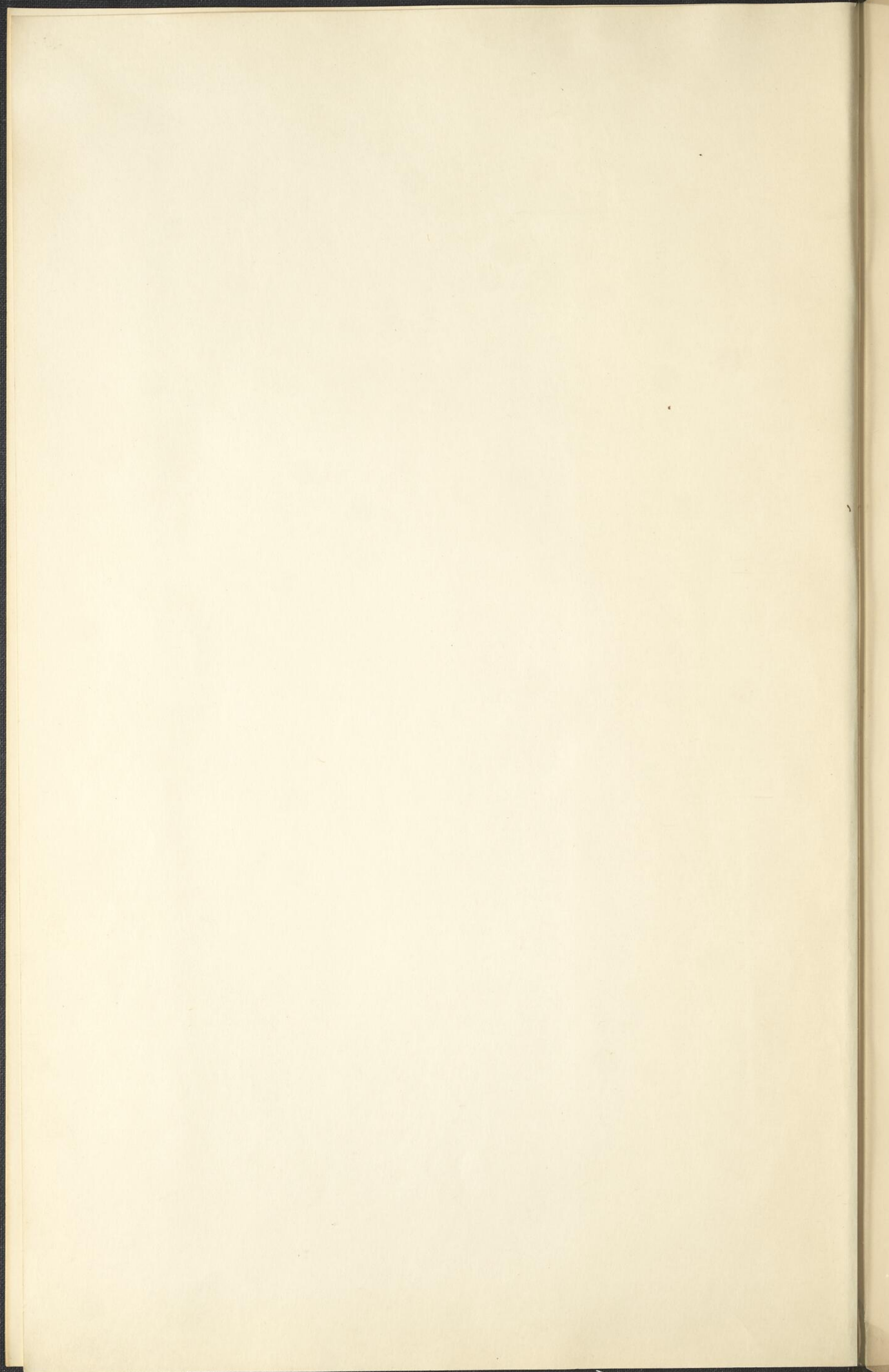














SHEA'S  
LIBRARY OF AMERICAN LINGUISTICS.

X.



LIBRARY OF MICHIGAN UNIVERSITY  
ANN ARBOR



RADICES  
VERBORUM IROQUÆORUM.

AUCTORE  
R. P. JACOBO BRUYAS,  
SOCIETATIS JESU.

---

NEO-EBORACI:  
TYPIS J. M. SHEA.  
1863.



PM  
1883  
B8  
1863 1/5

B. Q. R.  
NO. 6663



RADICAL WORDS  
OF THE  
MOHAWK LANGUAGE,  
WITH THEIR DERIVATIVES.

BY REV. JAMES BRUYAS S. J.

MISSIONARY ON THE MOHAWK.



NEW-YORK :  
CRAMOISY PRESS.  
1862.



THE  
END



## P R E F A C E .

---

THIS volume contains undoubtedly the oldest grammatical or lexicographical treatise on the language of the Mohawks; and although but few of that tribe now reside in the State, the Mohawks occupy a most important place in our early history, and undoubtedly decided the sovereignty of New-York, and with it of most of North America. The History of the Five Nations, Hotinonsionni as they called themselves, has been imperfectly written by COLDEN, and will hereafter afford a subject for a noble work.

The Iroquois left no monuments on our soil : their language is their real monument. The Jesuit missionaries, who, from the days of the devoted Jogues to the close of the seventeenth century, when the cruel act of Bellomont prohibited any further attempts to christianise them, labored among the tribes, studied the various dialects with the care and ability of educated men. Chaumonot wrote a Huron grammar and works in Onondaga, Carheil in Cayuga, and Bruyas in Mohawk.

The present volume is one of the works of the last named, and was written evidently in the latter part of the seventeenth century, and most probably on the banks of the Mohawk. It is a closely written manuscript of 146 pages, which has been long preserved in the Mission House at Caughnawaga or Sault St. Louis near Montreal, adding to the interest of the room where Charlevoix and Lafitau wrote.

The grammatical sketch is rather a series of notes. The main work, the RACINES AGNIERES, or Mohawk Radical Words, comprises the primitive words of the language, arranged in five conjugations, with derivatives from each word, and examples in many cases of great importance as explaining the manners, habits and ideas of the people. Except in strict alphabetical arrangement, it is a very full Mohawk Dictionary, written in Latin, but with the meaning of the words in French.



The word taken as a root is a supposed infinitive; and in subsequent revisions of this work, the present indicative was adopted, but the present is the book as prepared by its author.

This clergyman, Father JACQUES BRUYAS, of the Society of Jesus, a native of Lyons, came to Canada in 1666, arriving at Quebec on the third of August. From the fourteenth of July 1767, when he set out for the Mohawk, down to his death at the Mohawk mission of Sault St.Louis, subsequent to 1700, he was constantly connected with the missions among the Five Nations; spoke the Mohawk as well as he did French; and was regarded as the Master of the language, in which he composed several works, besides the present and other treatises on it. His abilities were admitted by all, not only the writers of his order, but by Hennepin (who seems to have perused this very manuscript), Earl Bellomont and Cotton Mather. His knowledge of the various dialects of the Iroquois must have been great indeed; for after a short stay among the Mohawks in 1667, he was at Oneida from September 1667 to 1671; then among the Mohawks till 1679, except in 1673, when he was in the Seneca tribe. After this, he was chiefly at the Mission of Sault St.Louis on the St.Lawrence. He was Superior of the Iroquois missions for several years, and Superior of all the missions in Canada from 1693 to 1700. In the negotiations between the French and Iroquois from 1699 to 1701, he took an active part, and visited New-York with a letter announcing the termination of hostilities. His last appearance in New-York was in 1700 and 1701, at Onondaga.



# P R O E M I U M.

## DE FORMATIONE VERBORUM.

Quatuor sunt tempora primitiva, ex quibus alia formantur, scil. : Infinitivus, præsens indicativi, futurum affirmationis et negativum.

A præsenti formatur imperfectum addendo aliquid in fine, ut *Geθeθakse, je pilais, à geθeθa, je pile.*

Præteritum quod habet eandem finalem cum infinitivo, Plusquam perfectum, Futurum præterito mixtum, cognata sunt tempora quia ejusdem sunt paradigmatis.

Plusquam perfectum addit *nen* finali præteriti : *sagatentionnen, j'étois parti, à præterito sagatention, je suis party.*

Futurum affirmationis, Aoristus præsens Modi Potentialis et Imperativus sunt ejusdem terminationis, ut : *egiθet, sageθet, seθet.*

Futurum negationis duplex est aliud quod idem est cum præter. indic. : *Iaten sagatention, je ne partirai pas* ; aliud quod formatur a præsenti indicativi addita aliqua ex particulis motus localibus *nde, he, xe, se, θe, sere* : *Iaten gatentionhe, je ne partirai pas* ; *Iaten geθeθanne o teram.*

Potentialis modus vocatur ille qui respondet voci gallicæ *j'aurois* : *Aongsatentiong, je serois parti.*

Imperativus formatur a 2<sup>da</sup> pers. singul. fut. affirm. sublato initiali *E* : *seθet, pile, a eseθet, tu pileras.*

Si post *S* sequitur *I*, præfigendum est *T* ante *S* ; v. g. *Tsien . . netsi, ab Esien* ; *Tsiagenne, sors, ab esiagenne, tu sortiras.*

Optativi tempora non differunt a potentialis modo nisi per postpositam voti expressivam *sen* vel *seizen* : *Aongsatentiong seizen, utinam profectus essem.*

Subjunctivi tempora non sunt diversa a potentialis modi temporibus. Hactenus de initialibus verborum ; nunc agendum de finalibus ipsorum, et inflexionibus verborum.



## DE TEMPORUM FINALIBUS ET INFLEXIONIBUS VERBORUM.

## A.

Verba quorum infinitiv. desinit in A habent ut plurimum *præsens* terminatum in *z*, *imp.* in *akze*, *fut.* in *en*, *neg.* in *anne*, quod est potius in usu ad significandum motum quam negationem subiectivis, v. g. :

Kagannra, *voir*, P. Ch. *pr.* Tekkan-re, *imp.* Tekkansakze, *nren*, *ranne* ;  
gahra, *mettre dessus*, *gahre*, *hakze*, *hren*, *hranne*.

Gentskzahra, *mettre* v. g. *sur un siege* ; Gaiatara, *peindre*. Iis omnibus additur *tie* ad significandam continuationem actionis vel actio æ. exercitur proficiscendo, v. g. Raθaratie, *il va parlant*, *il parle en marchant*.

Excipe Gaienna, *prendre*, quod habet *pr.* terminatum in *as*, *aff.* in *χα*, *neg.* *nasere*.

Gaiatara, *neutr. estre present* ; *giatare*, *giatarakze*, *giatarag* vel *giatarann*.

Onterita dicitur potius Ontentaon, *bruler la terre pour l'ensemencer* ; *pr.* *tas*, *f.* *tase*, *n.* *tasere*.

## E.

Verba in E habent communiter *pr.* in *e*, *imp.* in *ekze*, *f.* in *eg*, *neg.* in *sere*, vel *seg* v. *θe*.

Gentagre, *estre gisant, couché, malade* ; *p.* *gitagre*, *I.* *gitagrekze*, *f.* *zgitagreg*, *n.* *egitagrensere*.

Onnhe, *vivre* ; *p.* *gonnha*, *imp.* *gonnhekze*, *f.* *egonnheg*, *n.* *egonnheseg*.

Sic Ioθore, *il fait froid* ; Ioθarekze, *eizθoreg*.

Hogete, *il porte* ; *tekze*, P. S.

Hoθonte, *il est attentif* ; hoθontekze, P. S.

Hannagre, *il demeure* ; *grekze*, *greg*, P. Ch.

Hæc verba sumunt alia tempora a verbis : Aθontaton, atketaton, ennagraton, aθoraton.

Ita Hajatate, *il y est present* ; *hajatatekze*, *tateg*.

Onhsentsiase, *il y a une teste* ; *tekze*, *teg*.

Garonhiate, *il y a un ciel* ; P. Ch. *tet*, *ze*, *teg*.

Izkste, *cela peze* ; 2<sup>ae</sup> conj. P. S. *tekze*, *teg*.

Excipe 1<sup>o</sup> :

Gagzanne, *estre grand* ; P. Ch. *imp.* *gzannenne*, *f.* *gzannha*, *n.* *nhasere*.

Gahzae, *frapper sur quelque chose* ; *f.* *eg*.

Ohare, *laver* ; *imp.* *rehakze*, *renne*.

Gaiote, *estre empêché* : S. *agiot*, *f.* *ezagioten*, *n.* *ezagiotensere*.

Teioszaθe, *lucet* ; *θekze*, *f.* *θenne* vel *θeg*.

Excipe 2. Numeralia desinentia in *age*, quæ sic inflectuntur *age*, *agen-nen*, *agehag*. *Tegni*, *te zenniserage*, *il y a deux jours que* . . *te zenniseragennen*, *il y avait* ; *f.* *te zenniseragehag*.

Excipe 3. Relativa in *se*, v. g. Gaszense, *hayr quelqu'un* ; *imp.* *scha-kze*, *f.* *ezakzenseg*.



## I.

Verba in I significantia plenitudinem habent *pr.* in i, *imp.* innen, *f.* ig vel isere.

Gannonsi, *la cabane est pleine*; gannonsinnen, gannonsig.

Sic omnia relativa in i habent *pr.* isk, *imp.* iskze, *f.* nien, *n.* nire. A $\chi$ erihonniannisk, *j'enseigne*; nihakze, nien, nire.

Sic Atsori, *manger la sagamité*; *pr.* gatsorisk, *imp.* rihakze, *f.* ri, *n.* rianne.

Onni et composita sic inflectes: nisk, nihakze, ni, nianne.

Sic ori et composita: Gannonhzarori, *pr.* s, *dire sa chanson de mort*; Atati, tisk, tali, tahanan v. tatiasere.

## AON.

Verba in AON habent *pr.* in as, *imp.* askze, *f.* anne, *f.* motus, asere.

Gannhaon, *louer, commander*; nhas, nhaskze, nhanne, nhasere.

Gazejentataon, *sçavoir*; tas, tanne, tasere.

Gannontraon, *rencontrer, atteindre*; tras, traskze, tranne, trasere.

Gaientaon, tas, taskze, tanne, tasere, *tomber*.

Gannontaraon, *scandere montem*; taras, taranne, tarasere.

Excipe 1°. Gaiatajesion, *ne trouver pas une personne qu'on cherche*; P. Ch. sas, saskze, sa, sasere.

Gentaon, *dormir*; *pr.* tas, taskze, taze, taseg.

## EÏON,

habent *pr.* in ens, *imp.* enskze, *f.* enne, *n.* ensere.

Gaiageïon, *sortir*; P. Ch. ens, enskze, enne, ensere.

Gaiateïon, *tomber*; P. Ch. Gannagreïon, *avoir abondance*, quod in aoristo habet Ongnagren, P. S.

Garheïon, *le jour venir*; ens, enskze, enne, enrhensere.

Excipe Gaszeïon, *haïr*; P. Ch. *pr.* gaszense, *imp.* sehakze, *f.* se, *n.* sere.

Gannaxzeïon, P. S. *être en colere, se dépiter*; *pr.* ens, *imp.* enskze, *f.* en, *n.* ioreseg.

Sic composita a verbo eïon, *arriver*, habent en in futuro.

Gateïon, *n'obeir pas*; tens, ten, tensere.

## ION PRO INDICATIVO HURONICO.

Gahoïa<sup>c</sup>rion, *canot verser*; ris, riskze, rinne, risere.

Ka<sup>c</sup>rion, *s'user*; " " " "

Ga<sup>c</sup>rion, *verser de liquore*; " " rire, "

Gannontaksion, *estre saoul, detêter*.



## ONON VEL OON PRO ONDI.

Gaskoon, *tomber dans l'eau*; P. Ch. os, oskse, onne, osere.  
 Ateroion, *avoir peur*; P. S. ons, onskse, onne, onsere.  
 Gasoion, *pr. sas, f. sa, n. saanne, achever. Atsoion, estre achevé.*

## VERBA IN GON,

habent *pr. in ks, imp. kskse, f. ag, n. axe.*  
 Garihanderaxon, *pecher*; P. Ch. raks, raksse, rag, raxe.  
 Gaiagon, *couper*; P. Ch.  
 Ennitiagon, *porter au col quelque chose.*  
 Esagon, *chercher*; saks, sag, saxe.  
 Excipe: Gagsegon, *estre ensemble, quod habet in fut. aff. et neg. gonhag.*  
 Gennhongon, *aller chercher, P. S. quod habet f. n. in kse.*

## VERBA IN RON.

Alia habent in *præsenti* rhe, in *fut. r*, in *f. n. anne.*  
 Gentenron, *avoir pitié de quelqu'un*; P. S. gitenrhe, egitenr, egitenrhanne.  
 Enron, P. S. *laisser*; ensk, enr, enranne. Et  
 Arihsenron, *laisser, emettre une affaire.*  
 Garonhiahenron, *apeller*; rhe, r, ranne.  
 Alia habent *præsens* in onsk, *f. on, n. ronne*: sic Atonriaron, P. Ch. *arroser d'eau medicinale.*  
 Alia habent *præsens* in ons, *f. in re, n. in rese*: sic Gannon<sup>c</sup>karon, *tondre quelqu'un*; *pr. ons, f. re, n. rese*.  
 Gannogaron, *estre malheureux, haïr*; res, re, rese.  
 Oron et composita Ennonhsaroron, *avoir un bonnet.*  
 Iondiron et composita habent in *fut. rha*:  
 Orihsandiron, *chose affermie*; s. ejorihsandirha.

## RION.

Atsenrion, *avouer*; P. Ch. ries, rieskse, ri, risere.  
 Gaiataterion, P. S. *faire une bonne rencontre*; *pr. teres, f. teri v. terenne, n. teresere.*

## VERBA IN SE,

tam relativa quam non, habent in *præsenti* et *fut. se*, in *n. sere.*  
 Asense, *tomber à quelq.*  
 Garihazase, P. S. *prendre le soin des affaires de quelq.*  
 Gaiennazase, *aider quelqu'un.*

## AON.

Atkaon, *cesser*; kazas, askse, *f. kao, n. zasere.*  
 Ateshaon, cum redup. *guerir. Tsisateshaon, tu t'es gueri; sesatesha, tu gueriras; n. te sesateshasere.*  
 Entoraon, *se lasser*; *pr. torha, f. toren, n. toranne.*



## ΣΑΝ.

Tsatrakisan, *mettre des nippes à ses jambes, souliers*; ras, f. kise.  
 Garagezan, *effacer*; zas, f. eo, n. zasere.

Destructivum, gzan vel kzan.

Ategzan, *s'enfuir*; gzas, go, gzasere.

Oseragzan, *passer l'hiver*; gzas, go, gzasere.

Onhsentsiagzatagzan, *redresser la terre, cum redupl.*, v. gzatongzan.

Ogzan, *tirer de l'eau*; ab O, *il y a de la liqueur*.

Gata<sup>k</sup>zan, *tirer dehors*; kzas, ko, kohe; ab Ataa, *mettre dedans*.

Atitakzan, *se débarquer*; ab Atit, *s'embarquer*.

## SION DESTRUCTIVUM.

Atseronnia<sup>c</sup>sion, *se deshabiller*; pr. sionst, f. si, n. sionnhe; ab verbo Atseronni.

Ara<sup>c</sup>ta<sup>c</sup>sion, *se dechausser ses souliers*.

Atrata<sup>s</sup>ita<sup>c</sup>sion, *oster son capot*.

Tsatrakisa<sup>c</sup>sion, *oster ses bas*. Ganneren<sup>c</sup>sion, *deslier*.

## ΕΝ.

Ex iis multa sunt irregularia.

Gaien, *possidere*; P. S. imp. takse, f. tag, n. tanne; reliquis significatio-  
 nibus e P. A.

Gaien, *y avoir*; takse, f. tag.

Quædam composita a gaien addunt t in fine infinitivi.

Atient, *s'asseoir*; ensk, en, enne. Atrendajent, *prier*.

Gahasent, *tenir conseil*; pr. et f. en, n. tag, tanne.

## IN GEN,

faciunt præsens in χα, fut. in g, f. n. ganne.

A<sup>c</sup>rongen, *entendre*; P. C. Ga<sup>c</sup>ronχα, ega<sup>c</sup>rong, tegaronganne.

Attogen, *se sentir mal*; P. S. χα, g, ganne.

Excipe Gandigon<sup>c</sup>ratogen, v. gandigon<sup>c</sup>ratogeïon, S. gens, gensksa, genne,  
 gensere, ogen, *un canot faire eau*; pr. igogas, f. egoχα, n. tegogasere.

## IN GANNEN v. GENNEN,

habent pr. gennha, f. genn, n. gennande.

Aseragennen, *disputer pour avoir une hache*: Gaseragennha, egaseragenn,  
 te gaseragennanne.

Onhsentsiagannen, *debattre à qui aura une terre*; nha, nn, nanne.

Atsagannen, *parler une langue étrangère*. Atsagannen, idem.

Atiatoχsannen, *engloutir un animal*.

Gaieren, *faire, dire*; gierha, engiere, gieranne. Sic Atieren, *faire*.

## ΙΕΝ.

In ien sunt irregularia :

Gagarien, *manger*; riask, ri, rihe.

Kaien, *jouer*; jensk, f. en, n. enne.

Gannien, *abboyer*; pr. et f. niha, n. nianne.

Kaxen, *estre jumeaux* : Te hieχen, *ils sont 2 jumeaux*.



In compositione, sic inflectes :

Kannehsaxen, *joindre 2 peaux* : Te gneh<sup>s</sup>axes, xa, xase.

Gannesen, *lier*; rensk, ren, renxe.

Et alia pro quibus nulla potest dari regula generalis.

Aterijen, *se chauffer*; P. Ch. ens, en, enne.

IN HON PRO HSI HURONICO, ET AON PRO SI.

In hon pro hsi, habent *pr.* ask, *f.* hse, *n.* hosere.

Gaserhon, *verser de l'eau*; *pr.* rast, rehse. Gannigoserhon, *baptiser*.

Okaon pro Okasi, *mattachier*; kask, ka, te sokashe.

Otarhon pro Otrahsi, hosk, ho, hosere. Ontarhon, *mettre dedans*.

Tagendigon<sup>c</sup>rontarho, *infunde nobis animum*.

Excipe :

Gannasi, *S. pescher abundantement*; sisk, si, sisere.

Gaiageiion pro gaiagenhsi, *mettre dehors quelque chose*; ensk, ense, ensere.

Asohon pro asohsi, *teindre de quelque couleur*; ons, on, onne.

T.

In at, habent *pr.* at, *imp.* atakse.

Gandigonrat, *avoir de l'esprit* : S. agendigonrat, *j'en ay*.

Isat, *il y a dedans quelque chose* : Isatakse, *il y avoit*.

In et, habent θa, ten, tanne.

Endet, *fovere in sinu*; xenneθa, exenneten. Iaten te xennetanne.

Gaszannet, *couvrir de plusieurs habits*.

In st, Gahonrst, θa, ten, tanne.

In ent, habent *pr.* ent, *imp.* entakse, *f.* tag, *n.* tanne.

Kaga<sup>c</sup>karent, *avoir deux yeux*.

Nota verba fere omnia in at, et, it, st, ont, habere duplex præsens, pro duplici ratione ; quando res actu significatur, habent pro finale t ; quando habitus, habent θa, v. g.

Atsat, *montrer* : Ihotsat, *ostendit actu*; hatsaθa, *solet ostendere*. Primum est Parad. S ; 2, Parad. Ch.

Sic Atit, *s'embarquer*; Ihotet, *il embarque*; Hatiθa, *il a coutume de s'embarquer*; Gaiatit, *être embarqué, vel embarquer quelque chose*.

Nota 2. Pro diversa præsentis significatione variari in futura :

Gaients<sup>t</sup>, *il y a un baston planté* : Egatents<sup>t</sup>tanne, *il y aura*; hajents<sup>t</sup>θa, *il plante un baton, ehajents<sup>t</sup>ten*.

Ergo pro actu dices in illis verbis in præsenti t, in *f.* tanne, *n.* tasere ; pro habitu, dices in *pr.* θa, in *f.* ten, *n.* tanne.

Sic Atiront, *tirer* :

Gatiront, *je tire actu*; egatirontanne, tegatirontasere.

Gatironθa, *je tire habitu*; egatironten, tegatirontanne.

Gaskont, *rostir*; *pr.* gaskont vel gaskonθa, *f.* egaskontanne v. egaskonten, *n.* jaten tegaskontasere v. tegaskontanne.

Gazennont, Atzennont, Ch. θa, ten.



## TE PRO TA.

Okte, *finir, aboutir*; pr. ta, imp. takæ, f. ten, n. tanne.  
Ennisrokte, *jour finir*.

## TI.

Gannagsati, *semer pour quelqu'un*; pr. tisk, f. tars, n. tire.  
Gaiotati, *empêcher quelqu'un*; tisk, ts, tire.  
Aθontati, *obeir à quelqu'un*; tisk, ts, tire.  
Excipe Atati, *parler*; tisk, ti, tianne.

## TION,

habent *præsens* ties, f. ti, n. tiesere.  
Ation, *jetter, abandonner*. Gaiatontion.

## STON,

habent *præsens* θa, f. t, n. tanne.  
Garihzioston, *croire*; grihziostha, egrihziost, egrihziostanne.  
Gagonnienston, *estimer, priser*.

## θON.

Gaienθon, *avoir des champs*; Ch. p. θosk, θo, θosere.  
Gannhonθon, *donner quelque chose dans la bouche de quelqu'un*.  
Gaskonθon, *mettre quelqu'un au feu*; θosk, θo, θosere.

Verba in O sunt omnia fere irregularia.

Gario, *tuer, blesser*; rios, rioske. rio, riosere.  
Gan<sup>o</sup>dio, *germer*; nios, nio, niohe vel niosere. Non constat t.  
Gan<sup>o</sup>nio, *passer quelqu'un en canot*; R. jungitur semper particula motus.  
Ganniohon, pr. he, henn, ha, hase.  
Igo, *il y a liqueur*; f. egoha.  
Gazendio, *estre maître*; gezendio, egennen; *j'étois le maître*, gezendio, egenhag vel ezaton, *je seray le maître*.

Verba in ton, quorum particula ton signat causalitatem, faciunt pr. in θa, f. t, n. in tanne, v. g.:

Ategatton, *faire du feu*, P. Ch.  
Gatsienton, *guérir*, cum reduplic. θa, t, tanne.  
Gannasenton, *descendre la rivière*.  
Gannonzirexton, *tomber dans un abysme*, P. S.

Quando vero ton non significat causalitatem, habent pr. s, f. t, n. θe.  
Atketaton, *porter*; Ch. pr. tats, tat, taθe.  
Gannagsaton, *fouyr*, Ch.  
Ennogradon, *s'habituer*, S.  
Aθoraton, *avoir froid*, P. S.  
Aθontaton, *escoutter*, Ch.  
Oseraton, *l'hyver venir*, S.  
Tsatonton, *se mettre plusieurs ensemble*.  
Tehontons, *ils sont à un même plat*.



## IN ON,

non habent certam terminationem præsentis et futuri, quare nulla regula generalis dari potest.

Gandoron, *estre important*; S. pr. on, f. on, n. onne.

Garihsannonton, *interroger*; Ch. onsk, on, onsere.

Aton, *estre possible*; S. ton, ton, tonre.

Gasennion, R. nies, ni, nionhe.

Gagarennion, Ch. nies, ni, nionhe. Sic Kandigon<sup>c</sup>kennion, *tromper*.

Onharon, *sarcler*; onsk, on, onne.

Genteron, *estre*; P. ron, f. tag.

Genheioñ, *mourir*; onsk, heie, hejonsere.

Verba in on, significantia motum, præsens et aoristum eodem modo se habent, terminant in es vel e, *imp.* enn vel eskse, f. a, n. ese.

E quidem ad significandum actum, es habitum.

HON : Gagohon, *aller querir*; kkohe, *je vais querir*; kkohe, pro habitu; f. ekkohe; n. ten, tekkohese.

RON : Gannaθaron, *aller visiter*.

NON : Anendajennon, *aller prier*; pr. et aor. nne, f. nna, n. nese. Gaieñnon, *aller mettre, porter*.

Genteronnon, *aller conduire quelqu'un*.

SON : Ennihason, *aller emprunter*.

XON : Garontiaxon, *aller couper un arbre*; xe, xa, xese.

θON : Aθontaton, *aller écouter*.

## REGULÆ COMMUNES PRO OMNIBUS VERBIS.

## PRO IMPERFECTO.

*Præsens* in A, E, O, habent *imp.* in kse; ut,

Gnegirha, *je bois de l'eau*; Gnegirhakse, *je buvois*.

Gonnhe, *je vis*; gonnhekse, *je vivois*.

Garonto, *il y a un arbre dans l'eau*; garontokse, *il y avoit*.

Excipe ea vocabula quæ numeralibus junguntur :

Te sennisrage, *il y a deux jours*; te senniseragennen, *il y avoit*.

Te garihsage, *il y avoit 2 affaires*; garihsagennen.

Verba in t addunt nnen :

Gienteri, *je connois*; gienterinnen, *je connoissois*.

Tegni, *deux*; tegninnen, *il y en avoit deux*.

Sic quædam infinitiva quæ usurpantur ad significandam 3<sup>am</sup> personam passivam :

Gaserondi, *cela est accommodé*; gaseronninnen, *cela estoit*.

Ia neθo te gaieren, gaierennen, *cela n'etoit pas ainsi*.



Præsens in ask, ensk, osk, onsk, habet imperfectum addendo se :

Grihsanderask, *je peche*; grihsanderaskse, *je pechois*.

Ratrendaiensk, *il prie*; ratrendajenskse.

Gnaarhosk, *j'ecris*; gnaarhoskse, *j'ecrivois*.

Gienseronsk, *j'escorche*; gienseronskse.

Præsens in isk habet imperfectum in akse :

Raseronnisk, *il fait des haches*; raseronnihakse.

Præsens in s habet imperfectum in skse :

Ronnseras, *il est galleux*; ronnseraskse.

Præsens in t habet imperfectum in takse :

Izat, *il y a dedans*; isatakse.

#### REGULÆ PRO VARIIS TEMPORIBUS ET MODIS.

Quando nescis futurum negativum, utere præterito cum negatione, v. g.  
Iaten te rotection, *il ne partira pas*.

Quando actio continuata jungitur motui, exprimitur per hatie vel atie  
additum finali infinitivi :

Gatrendajentatie, *je vais priant*.

Gatrorihatie, *je vais racontant*.

Assen nihatihatie, *ils vont etant trois*.

Additur s huic hatie, ad exprimendum habitum :

Hatigsegonhaties, *ils sont toujours ensemble*.

Ex activis fiunt passiva præfigendo at 1<sup>ae</sup> personæ præsentis indicat.  
ablato g. :

Gaseða, *je cache*; gataseða, *je suis caché*.

Otennoronkon, *res est factu difficilis*; a Gandoronkon.

Hotonnheton, *il est mis au monde*; ab Onheton, *donner la vie*.

Excipe 1<sup>o</sup> verba 2<sup>ae</sup> conjug. inchoata a gag :

Satkonsagetsten, *montre ton visage*; pro sategonsagetsten.

2<sup>o</sup> inchoata a gah, habent eamdem crasim :

Axsendori pro Atchsendori, ab Gahsendori, *battre une isle pour tuer les  
bêtes qui y sont*.

Atkoïannegen, *canots être près l'un de l'autre*; pro Atchoïannegen a  
Gahoïannegen, *mettre les canots auprès l'un de l'autre*.

3<sup>o</sup> inchoata a gas :

Atsennarakon, *être obei*, pro Atesennarakon.

Atsendioston, *se rendre maistre*; pro Atesendioston, a Gasendioston.

Nota quod 2<sup>a</sup> conjug. transeunte in jam, fit passivum verbum ex activo ;  
v. g. : Aserondi, *s'accommoder*, a Gaseronni, *accommoder*.

Ex his passivis fiunt reciproca per additionem alterius at, v. g. :

Atatase<sup>c</sup>ton, *se cacher soymême*, ou *s'entrecacher l'un l'autre*; ab Atase<sup>c</sup>ton,  
*estre caché*.

Atatrihonnianni, *s'entreseigner*; ab Atrihonnianni.



Hæc verba reciproca sunt frequentissima in verbis relativis ad significandum infinitivum, v. g. :

satiesen, atatriaahose, *facile est sibi mutuo scribere.*

Item ad significanda substantiva, ut :

Gandoron atatrihonnianni, *instructio difficilis est*, seu *difficile est alios docere.*

Nota hæc reciproca usurpare fere in omnibus relativis ad significandum infinitivum, vel nomen verbale quod pro infinitivo exprimitur, v. g. :

Agægon jennonhæses atatronhioenton, *tous aiment d'estre caressés*; pro Garonhiaenton.

Verba deponentia sunt quæ licet habeant initiale at, quod est nota passivæ vocis, active tamen sonant :

Hatennhas, *il commande*; a relativo Gannhaon.

Hatetsiens, *il guerit, est medecin*; a rel. Gatsienton.

Hatrios, *il combat*; a rel. Gario, *battre.*

#### DE POSTPOSITIONIBUS KON, STON & TON.

Tres istæ particulæ adduntur verbis ad significandum causalitatem, vel formalem vel materiale vel efficientem aut finalem.

#### VERBA QUÆ ADDUNT <sup>c</sup>KON.

1° Ea quorum infinitivus desinit in A; v. g. Garakon, *mettre quelque chose*, a gara, *mettre dessus.*

2° Ea quorum infinitivus et præsens desinunt in E, v. g. Onnhekon, *vivre de quelque chose*; ab onnhe, *vivre.*

3° Ea quorum infinitivus desinit in on et præsens in onsk, v. g. Gahiatonkon, *écrire avec quelque chose*; ab Gahieton, *écrire.*

Excipe Aton, *perdre*, et Aton, *devenir*, quæ addunt particulam ton, non vero kon. Sic dices Atonton, *perdre, égarer quelq.* non atonkon.

4° Finita in t addunt akon, v. g. Gahasen<sup>c</sup>takon, *tenir conseil de quelque chose*; a Gahasent, *tenir conseil.*

5° Verbis quorum præsens terminatur in θa vel sta, v. g. :

Gaθeθakon, *piler avec quelque chose*; a præsenti geθeθa, *je pile.*

Garihsio<sup>c</sup>takon, a præsenti Grihsio<sup>c</sup>sta, *j'écris.*

His adde Genteron, *estre*; gageron, *estre plusieurs*; gaien, *avoir*, quorum futuris in tag additur kon, sublato g, v. g. :

Gaientakon, *cela est pour cela.* Oennon esitronta<sup>c</sup>kon, *pourquoy es tu là?*

#### VERBA QUÆ POSTPONUNT STON.

1° Composita ab jo, quod significat magnitudinem, addunt ston; ut, Garihsio<sup>c</sup>ston, *faire estat de quelque chose*; a Garih<sup>c</sup>sa, *chose*, et io, *grand, important.*

2° Verba quorum præsens desinit in ens, ut :

Gandigon<sup>c</sup>ratogenston, *scavoir par le moyen de quelque chose ou personne.*

Gannhatenston, *faire regretter quelqu'un*; Gannhaten, *regretter.*

Tonsasatogenston, *se demarier pour quelque chose*; naie tetsiontogensθa, *on se.*

3° Finita in ton, quorum præsens desinit in ts, v. g. :

Gannag<sup>c</sup>aston, *fouyr avec quelque chose*; a Gannag<sup>c</sup>aton, *gnagsats.*



## RELIQUIS VERBIS POSTPONITUR TON, MODO SEQUENTI.

1° Terminata in aon, eïon, oon, mutant has finales in ton, v. g. :

Gannhaton, *faire louer* ; a Gannhaon.

Garonhiagenton, *faire souffrir* ; a Garonhiageïon.

Gaskóton, *faire noyer* ; a Gaskóon.

Excipe A<sup>c</sup>taston, *se saouler de quelque chose* : ab A<sup>c</sup>taon, *se saouler* ; pr. agatas.

Kataston, *se lever debout pour quelque chose* ; a Kataon, pr. tektas.

2° Desinentia in on, gon, zi, hon et ron, mutant finalem syllabam in ton, v. g. : Gasaton, *achever tout* ; a Gason, *accomplir*.

Garihsanderaton, *faire pescher* ; a Garihsanderogon, *peccare*.

Gaserhaton, *arroser avec quelque chose* ; a Gaserhon.

Ganniraton, *affermir* ; ab Jondiron, *cela est ferme*.

Asohe<sup>c</sup>ton, *teindre avec quelque chose* ; ab Osohon, *teindre*.

3° Terminata in en, gen, hen, mutant illud in aton, v. g. :

Askannaton, *faire désirer* ; a Gaskannhen, *désirer*.

Arongaton, *faire entendre quelque chose* ; ab Arongen, *entendre*.

Atehaton, *hontoyer quelqu'un* ; ab Atehen v. Ateheïon, *avoir honte*.

Garihsaksaton, *rendre mauvaise quelque chose* ; a Garihsaksen, *res mala*.

Gaieraton, *faire avec quelque chose* ; a Gaieren.

Excipe Katenston, *faire prendre l'essor* ; a Katen, *s'envoler*.

Kajatorenston, *findere aliquod animale en 2* ; a Kajatoren.

4° Desinentia in O addunt ton, v. g. :

Garioton, *tuer avec quelque chose* ; a Gario, *tuer*.

5° Finita in san, kon, xon, mutant an et t in ati, v. g. :

Ategsaton, *faire fuir* ; ab Ategsan, *fuir*.

Gannoronksaton, a Gannoronkon, *estimer, priser*.

Gaienθoton, a Gaienθon, *avoir des champs*.

6° Terminata in on, quorum præsens est es v. onsk, mutant illud in aton, v. g. : Gagarenniaton, *éloigner avec quelque chose* ; a Gagarennion, pr. es.

Genheiaton, *faire mourir* ; a Genheion.

7° Desinentia in e, quorum præsens est ek, addunt ton, v. g. :

Gagaseton, *nager avec quelque chose* ; a Gagase, *nager*.

Gaieton, *suscitare* ; a Gaie, *susciter*.

At dices Gannistiageston, *faire uriner* ; a Gannistiage, *uriner*.

8° Onni, ori cum compositis, et atatri, sumunt aton, v. g. :

Gaseronniaton, *faire avec cela* ; a Gaseronni.

Atoriaton, *chasser avec ch.* ; ab Atori.

Gandigonroriaton, *divertir avec quelque chose* ; a Gandigonrori.

Atatiation, *parler avec cela* ; ab Atati.

NOTA Illas particulas significare in locum :

θo hatientaksa, *il demeure là*.

ka θojenta<sup>c</sup>kon, *d'où vient il?*

ken etiontasiataksa, *c'est par là qu'on entre*.

θo hajenθoθa, *c'est là où il fait ses champs*.



Sic dices Nongati igandasatekon, *de l'autre côté de la rivière.*  
 Өo hereӨa, *c'est le lieu où il va.*

Ton et kon significant etiam tempus, v. g. :

Onnaie isro sinni ongšatentiaton. *rediit quando profecti sumus.*  
 Naie hondatikakon, *le jour qu'ils se sont embarqués.*

Significant etiam materiam ex qua fit aliquid, et instrumentum quo fit :  
 Tsonnito hatinnonsaroseronnaӨa, *ils font des chapeaux avec le castor.*  
 Naie esakonseraksa, *tu te serviras de chevet.*

Causam finalem : Naie gakonӨa, *ideo dico hoc.*

Naie goijarontonksa, *ideo te interrogo.*

Formalem : Naie tionnhe<sup>c</sup>kon nongšatonnheston, *notre ame nous fait vivre.*

### DE FORMATIONE VERBORUM RELATIVORUM.

Verborum alia sunt simpliciter, et per se relativa ; alia fiunt relativa, additione aliquarum syllabarum vel litterarum.

1<sup>o</sup> Verba ex absolutis possunt fieri relativa additione particularum causalitatis ton, ston, kon ; ut,

Ategšaton, *fugare aliquem*; ab Ategšan, *fuir.*

Akhaton, *hontoyer quelqu'un*; ab Ataheñon, *estre honteux.*

Gaiataksaton, *rendre laid quelqu'un*; a Gaiatakseñon, *estre laid.*

Ab A fiunt relativa in ANNI V. ENNI :

Garanni, *donner à manger à quelqu'un*; a Gara, *f. rhas.*

GaӨaranni, *quereller quelq.* Asongšatarhas, *il nous a.*

Excipe Garazi, *couvrir quelqu'un*; hakrazi, *il m'a couvert*; ehakrase, *il me couvrira*; a Gahra, *mettre dessus.*

Ab Eñon, fiunt relativa in ASE :

Gannaxšase, *irasci alicui*; a Gannaxšeñon.

Atehase, *etre honteux pour quelq.*; ab Atehenon.

Garihase, *bouillir pour quelq.*; ab Orihen.

A ton, cujus præsens in ts :

Gannagsati, *semer pour quelq.*; tisk, ts, tire, a Gannakšaton, *semer.*

Arati, *coucher auprès de quelq.*; tisk, ts, tire, ab Araten, ts, t, Өi.

Ennonhseti, *coucher avec quelq. (in malam partem)*; ab Ennohšeton.

AӨontati, *obeir à quelq.*; ab AӨonti, *estre attentif.*

AӨorati, *chasser pour quelq.*; ab AӨoraton, rats, rat, raӨe.

Verba in GŠAN fiunt relativa addendo NI in infinitivo, et mutando n in s pro futuro affirmativo :

Garagšanni, *oster de dessus pour quelq.*; a Garagšan, esaragšas, *on te.*

Garontageskšanni, *lever un arbre à quelq.*; f. kšas.

A verbis in gon fiunt relativa in GI :

A Garontiagon, *couper un arbre*; Garontiagi, *scindere alicui.*

Ab Esagon, *chercher*; Esagi, *chercher à quelq.*

Tagšasaks, *cherche moi, v. g. des pommes.*



## NEUTRO ACQUISITIVA.

Atonse, *estre possible à quelq.*; ab Aton, *estre possible. Fut.* Esatonse, ken.  
*Poterisne?*

Asensa, *tomber à quelq.*; ab Aseñon, *tomber.*

## RELATIVA FIUNT AB ABSOLUTIS.

Atezejentonni, *garder à quelq.*; f. tonhas, ab Atezejenton.

Arontatse, *souffler pour quelq.*; f. ts, ab Arontaton.

Aratze, *conter pour quelq.*; f. ts, ab Araton.

Gannagsatse, *semer pour quelq.*; a Gannagsaton.

Garontiakse, *couper un arbre pour quelq.* a Garontiagon.

Gaiennasase, *aider quelqu'un.*

Tzatontonse, *se jeter sur quelq.*; f. onsen, a Tzatonton.

Garihagaratatse, *reciter à quelq.*; a Garisagaraton.

EN mutatur in ATON :

Kasterihaton, *presser quelq.*; a Kasterihen.

Garihaton, *faire bouillir à quelq.*; ab Orihen.

Ategon, ab Ategen, *il y a du feu.*

Kagasaiaanni, *retarder quelqu'un en chemin*; a Kagasaïen.

Gaieraton, *servir de quelque chose*; a Gaieren.

Excipe Atsinnhaston, *se lier avec quelque chose*; pro Atsinnhaston, ab Atsinnhen.

GON finale mutatur in KTON, v. g. :

Gaiatannentagon, *estre attaché*; Gaiatannentakton, *attacher.*

Tsenron, *laisser quelque chose, v. g. de son discours*, relativum entsi.

Niahoθennon te sksentse, *tu ne m'as rien laissé.*

Gatagsentse, *laisse moi.*

## RELATIVA AB EN.

Kaxenni, *joindre pour quelq.*; f. xas, a Kaxen.

Gaienni, *mettre pour quelq.*; f. enhas, a Gaien.

Verba finita per HASE particulas fieri possunt relativa mutando EN finale in ANNI pro *præter.*, et in EN pro *fut. affirm.* :

Gaθeθanni, *piler à quelq.*; a Gaθeθon.

Garaksanni, *mettre dans un plat à manger à quelqu'un*; a Garakon.

Verba in A fiunt relativa addendo NI *præter.*, et *fut. rhas* :  
 Garanni, *mettre dessus dedans à quelq.*; f. tagerhas, a Gara.

Verba in sAN addunt NI pro *præterito*, et pro *futuro s*; ut,  
 Garagsanni, *oster dessus à quelq.*; a Garagsan, f. tagragsas.

Verba in GON fiunt relativa mutando GON in ASE vel AKSE :

Garihanderase, *faire pecher quelq.*; a Garihanderagon.

Garontiakse, *couper un arbre à quelq.*; a Garontiagon.

Finita in HON mutant N in SE :

Gannaarhose, *écrire pour quelq.*; f. a Gannaarhon, *écrire.*



Composita ab ONNI et ORI addunt ANNI in *præt.*, et in *fut.* EN :  
 Gaseronnianni, *faire pour quelq.*; a Gaseronni.  
 Garihonnianni, *troubler quelq.*; a Garihori, askrihorien, *tu me.*

Finita in T fiunt relativa addendo ANNI V. SE, *f. s* :  
 Gaskontanni vel Gaskontase, *faire rostir à quelq.*; a Gaskont.  
 Atsatanni, *montrer à quelq.*; *f. Egatsaθas*, ab Atsat.

Ab ATION, *jetter*, et ONTION in compos. :  
 Atiense, *jetter à quelq.*; *f. tiens.*  
 Kagasiase, *separer à quelq.*; *f. kaχasion.*  
 Atriose, *se battre pour quelq.*; ab Atrio.  
 Oskaranni, *f. oskaras*, ab Oskaron, tagrenhosχaras, *esbranche moi des arbres.*

Atentiase, *partir pour quelq.*; *f. egonjatenties*, *je partiray pour toi.*

Finita in θON mutant illud in θOSE pro relativo :  
 Askzaserenθos, *tu as usé ma hache*; ab Aserenθose, *user une hache à q.*

## PRO NOMINIBUS.

Nomina non inflectuntur per casus, atque adeo non patiuntur ab alio nomine, neque ab ullo verbo vel præeunte vel sequente ullam mutationem, nisi cum illo intrent in compositionem, v. g. :

Ontak, *chaudière*, sive præponatur sive postponatur verbo zagiehzas, *j'ai besoin*, idem prorsus manet dicesque : Ontak zagiehzas vel zagiehzas ontak.

Duo substantiva simul juncta, sic exprimas :  
*Le livre d'Orite*, Orite aorihza.  
*La maison d'Asendase*, Asendase ronnonsto.

Appellativa sic exprimunt pro verbo :  
*Le Capitaine des Iroquois*, Hotinnonsionni θoazennagan<sup>n</sup>ere ; id est, *Iroquois habent illum in Dominum.*  
*Le neveu de Garihzatiron*, Garihzatirōn hazenhzaten, seu *il l'a pour neveu.*  
*Le frere d'Orite*, Orite hiatatageiia ; id est, *Orite et luy sont frères.*

Nomina nationalia formantur a nomine proprio nationis, addendo illis RONNON vel HAGA, sic : Ganniegeronnon vel Ganniegehaga, a Ganniege.

Nomina verbalia qualia sunt *l'amour*, *le peché*, *la crainte*, exprimuntur vel per infinitivum, ut : *Dieu hait le peché*, Diz rassense ne garihzanderon ; vel per impersonale, Diz rassense njerizanderask ; vel per personale, Diz rassense niagzarihzanderase.

Nomina derivativa ab adjectivo, v. g. *la beauté*, *la laideur*, sic efferuntur : Jaxinnonste njontχenniata, id est, *nous aimons les beaux*; Jaxessense nieiatakseia, *nous haïssons les laids*, quæ per adjectivum exprimuntur ; vel per nomina significantia actionem et passionem, v. g. a Gannaarhon, *escrire*, fit Gannaarhontsera, *écriture*; a Gannenskzan, *desrober*, fit Gannenskzatsera, *larcin*; vel etiam aliquando formant hujusmodi substantiva ab appellativis, v. g. ab Onnhetien, *femme*, Onnhetiensera, quasi diceret *feminin.*



## SYNTAXIS SUBSTANTIVI CUM ADJECTIVO.

Quoniam substantiva quædam subeunt compositionem, quædam vero non subeunt, diversa est etiam earum syntaxis.

Substantiva quæ componuntur, in eo conveniunt cum adjectivis quibus junguntur quod induant naturam eorum paradigmatis, v. g. Gannonsagatste, *cabane de durée*, Parad. Chi, quia gagatste est illius paradig. Si vero Gannonsa componatur cum adjectivo Iondiron, *fort*, dices Onnonsondiron, *cabane forte*, quia Iondiron est Paradigmatis S.

Substantiva quæ non componuntur conveniunt genere, numero et personâ cum suo adjectivo, v. g. Ratsinn, *mas.*, si adjectivo Gatsatste, *fort*, adhærent, dices Ratsatste cum initiali R, quæ est nota 3<sup>ae</sup> personæ masculinæ. Si vero Onnhetien sit subjectiva, illius prædicti dices Gatsatste.

NOTA Componi tantum nomina generica et specifica, non autem nomina individuæ contenta sub genere et . . ne, v. g. :

Garonta, *arbre*; Garontio, *bel arbre*. . . ariton, *chesne* non componitur.



THEORY OF THE ADDITION OF VECTORS

The first step in the theory of the addition of vectors is to define what is meant by the addition of two vectors. Let  $\mathbf{a}$  and  $\mathbf{b}$  be two vectors. Their sum, denoted by  $\mathbf{a} + \mathbf{b}$ , is defined as the vector which is the diagonal of the parallelogram formed by  $\mathbf{a}$  and  $\mathbf{b}$  as sides. This definition is equivalent to the definition that  $\mathbf{a} + \mathbf{b}$  is the vector which is the sum of the components of  $\mathbf{a}$  and  $\mathbf{b}$  in each direction. This definition is also equivalent to the definition that  $\mathbf{a} + \mathbf{b}$  is the vector which is the sum of the projections of  $\mathbf{a}$  and  $\mathbf{b}$  on any line. This definition is also equivalent to the definition that  $\mathbf{a} + \mathbf{b}$  is the vector which is the sum of the projections of  $\mathbf{a}$  and  $\mathbf{b}$  on any line perpendicular to the line of action of  $\mathbf{a}$  and  $\mathbf{b}$ .

The second step in the theory of the addition of vectors is to prove that the addition of vectors is commutative, that is, that  $\mathbf{a} + \mathbf{b} = \mathbf{b} + \mathbf{a}$ . This can be proved by showing that the parallelogram formed by  $\mathbf{a}$  and  $\mathbf{b}$  is the same as the parallelogram formed by  $\mathbf{b}$  and  $\mathbf{a}$ .

The third step in the theory of the addition of vectors is to prove that the addition of vectors is associative, that is, that  $(\mathbf{a} + \mathbf{b}) + \mathbf{c} = \mathbf{a} + (\mathbf{b} + \mathbf{c})$ . This can be proved by showing that the parallelepiped formed by  $\mathbf{a}$ ,  $\mathbf{b}$ , and  $\mathbf{c}$  is the same as the parallelepiped formed by  $\mathbf{a}$ ,  $\mathbf{b} + \mathbf{c}$ , and  $\mathbf{c}$ .

The fourth step in the theory of the addition of vectors is to prove that the addition of vectors is distributive, that is, that  $(\mathbf{a} + \mathbf{b}) \cdot \mathbf{c} = \mathbf{a} \cdot \mathbf{c} + \mathbf{b} \cdot \mathbf{c}$ . This can be proved by showing that the projection of  $\mathbf{a} + \mathbf{b}$  on  $\mathbf{c}$  is the sum of the projections of  $\mathbf{a}$  and  $\mathbf{b}$  on  $\mathbf{c}$ .

The fifth step in the theory of the addition of vectors is to prove that the addition of vectors is linear, that is, that  $\mathbf{a} + \mathbf{b} = \mathbf{a} + \mathbf{b}$ . This can be proved by showing that the parallelogram formed by  $\mathbf{a}$  and  $\mathbf{b}$  is the same as the parallelogram formed by  $\mathbf{a}$  and  $\mathbf{b}$ .

The sixth step in the theory of the addition of vectors is to prove that the addition of vectors is transitive, that is, that  $\mathbf{a} + \mathbf{b} = \mathbf{a} + \mathbf{b}$ . This can be proved by showing that the parallelogram formed by  $\mathbf{a}$  and  $\mathbf{b}$  is the same as the parallelogram formed by  $\mathbf{a}$  and  $\mathbf{b}$ .

The seventh step in the theory of the addition of vectors is to prove that the addition of vectors is reflexive, that is, that  $\mathbf{a} + \mathbf{b} = \mathbf{a} + \mathbf{b}$ . This can be proved by showing that the parallelogram formed by  $\mathbf{a}$  and  $\mathbf{b}$  is the same as the parallelogram formed by  $\mathbf{a}$  and  $\mathbf{b}$ .



# RADICES VERBORUM

## 1<sup>ae</sup> CONJUGATIONIS.

A, significans *grandeur* : *imp.* asaza, *f.* egaska.

SING. Kenniga, *ie suis grand comme cela* ; isa, ita, iaga, isa de rebus inanim.

DUAL. Sateiagna, satetna, satesna, satehna, sategna.

PLUR. Sateiagzas, etzas, eszas, ehonnas, egonnas.

Θο niaga neksaa, *combien grand sont les enfants.*

Egajas dicitur de hominibus ; sed de rebus inanimatis et aliis, dicitur eszas.

De duobus tantum dices Satenna vel Sateza, *aussi grand l'un que l'autre.*

Tegni zatario okzari kennasateza, *il a tué deux ours d'égale grandeur.*

A impersonale, *y avoir en telle quantité ou grandeur.*

Iaten neθo teza, *il n'y a pas tant que cela.*

Niθo nissa sinni θaskza jesannonten, *il y en a encore autant qu'on t'en a donné.*

Ne θo sinn isa, *il y en a assez : cela est assez grand.*

Szaska, diminutivum.

A in compositione. Nigannatsia, *grande chaudière* ; Nigannatsaa, *petite chaudière* ; Nigannatsias, *de plusieurs chaudières.* Kenniganatsias : *imp.* Gannatsiaskza, *f.* Kennigannatsiaska.

Nihazenda, *grosse voix* ; Nihazendaa, *petite voix.*

A in comp., *prendre* : zagonnetsa, *je te prens par le bras* ; zagonhoña, *je prends ton canot.*

Aga, *ramasser des fesoies, pommes de terre* : inusitatum nisi in præsenti ; *imp.* son : Jonxas, *on en cherche.*

A significans *arriver*, v. Conjugationes.

A significans *prix, valeur.* Sategna gasire ne isonnito, *une couverte vaut un castor.*

Agannon, *en aller chercher* : ne pr. et fut. gaganne, *je vais chercher* ; hondagannon, *ils en sont alles chercher.*

Agaraon, S. *estre nuit* ; en estre surpris, ras, rahse, raseg.

Etiogaras, *il fait nuit.* Onne zaogaraze, *il se fait nuit.*

Agoraton, *causer la nuit.*

Agaratanni, *oster le jour à quelqu'un* ; R. f. ten.

Satonnek eskzatagaraten, *retire toi, tu m'otes le jour.*

Agaraon, S. cum reiter : *voir encore la nuit, passer encore le jour*

Tsiongzagaraon, *nous séjournerons encore aujourd'hui.*



**Agarion**, *faire des trappes aux lievres.*

**Age**, particula numeralis subconjunctiva quæ numerum indicat :

Θο nioserage, *Combien d'hivers?*

Præponitur particula τε in num. duali : Te joserage, *2 hivers*; Te gaiatage, *2 hommes ou autres animaux*; Asen nigannehsage, *trois peaux.*

In imp. habet gennen; in f. gehag : Asen nagandegorhage has, *qu'il y ait 8 grains de porcelaine.*

**Agenron**, *manquer*, Ch. imp. Jogenron si renteron, *comme s'il luy.* sagenresnon, *en manque-t-il.*

**Ogenra**, *cendre, poudre*; P. S. Raogenra, *sa poudre*; Honnagenra, *leur poudre.* Jaten te zagagenraien, *je n'ai point de poudre*, 1<sup>ae</sup> conj.

Gagenronni, *mépriser*; R. nisk, ni, nianne.

Gagenronseronni, *idem.*

Atagenronnion, Ch. nisk, ni, nianne, *estre réduit en cendres, à neant.*

Agénrata, Ch. *charger un fusil.* Agenrat, *il y a de la poudre dedans.*

Agénrata<sup>ck</sup>san, *la tirer de dedans.*

Atagenrotagsan, *se décharger, le feu se prendre à la poudre.*

Atagenrotagsanni, R. steg, f. gzas : Ongsatagenrotagsas, *le feu s'est pris à ma poudre.*

Atragenrion, Ch. *se rouler, vautrer dans les cendres*; ries, ri.

**Agon**, *dedans*, in comp.; nagon, *extra*, comp.

Gannatagon, *dans le village.* Gannonskon pro Gannonsagon, *dans la maison.* Dicunt potius ongie.

Asatagon, *en secret*, comme qui diroit *jetter dans l'obscurité ce qu'on dit*; nam osata significat *nuée, fumée.*

**Agon**, P. O. *estre nud, vuide* : vid. in 4<sup>a</sup> conj.

Agoennagon te jennonniakse; gagogon, jges onnatogon, *le bourg est vuide.*

Rossitagon, *il a des pieds nuds.*

Inde P. P. Recollectos vocant Hondasitagon, *ils ont les pieds nuds.*

**Agraon**, P. rha, ranne, rasere, *flotter.*

Jogerha, *cela flotte.* Hoiatagranne, *il va flottant.*

Hatisendogerha, *Les Hurons (quia in insula habitabant).*

Gahoiog-raon, Ch. rha, ranne, *canot flotter.*

Agrakon, P. A. *ce qui fait flotter*; pr. et f. ksa, ksanne.

A....n, S. *sentir des rapports, provoquer a vomir.*

**Agoren**, *un autre*, de hominibus.

**Ogra**, *neige*; imp. vide in fine Ogrigon.

Agreñion, Ch. *neiger, tomber de la neige*; grenns, gren, grensere.

Agratarakon, *s'être surpris de la neige en voyage*; ks, g, xe.

Agrogzan, cum nota local. Onneist, gzas, go, gohe.

Atagrogzan, Ch. *cesser de neiger.* Tsagriagon, *idem.*

**Agzaton**, *fouir*; Ch. θa, t, θe. Onhsentsiagsaton, *fodere terram.*

**Aha** v. Ahaha, *chemin*, extra et intra compos.

Johahio, *beau chemin.* Johahsanne, vel kenn Johaha, *grand chemin.*

Ahate Johate, *il y a un chemin*; vel Johahonte, imp. tekse, f. teg, n. tekse.



Ahahogen, cum nota dualit. te, *chemin fourchu*; te sohahogen v. johahogen, *chemin fourchu*.

Aθahagzegon, S. *le chemin estre bouché*.

Aθahagzarision, S. *le chemin estre droit*; v. Tiahonnihare.

Aθahakton, *chemin qui va de biais*.

Gahahonni, Ch. *faire un chemin*.

Gahahonnianni, R. f. nien; vel Gahahisaanni, R. f. sas. Ieszs songzahahisaanni ne garonhiage ionθa, *Jésus nous a fait le chemin pour aller au ciel*.

Gahaθotkaon, Ch. *faire le chemin sur les neiges*.

Aθahiton, Ch. θa, t, tanne; vel Aθahonton, Ch. *prendre, suivre le chemin*.

Aθahita<sup>c</sup>kon, Ch. *le lieu où l'on prend le chemin*.

Aθaharagzan, Ch. gzas, go, gohe; *couper chemin*.

Gahahenton, Ch. *suivre le chemin*.

**Ohio**, in comp.; kahik, extra comp. *fruit*; Ohiagon, *bon fruit*.

Ahisari, Ch. ris, ri, risere, *fruit mur*; vel etiam P. O. Ahiariseron.

Ahientaon, Ch. tas, tanne, tasere; *le saison de fruits se passer*.

Aθahionni, S. *y avoir quantité de fruits*.

Ahiannionten, S. *fruit estre attaché à l'arbre, pendre*.

Gahianniontagzan, Ch. gzas, go, gohe; *détacher le fruit de l'arbre*.

Gahianniontagzanni, R. f. gzas.

Gahiennonten, R. *donner des fruits*.

Ahiaxon, Ch. xe, xa, xese; *aller, cueiller des fruits*.

Ahiaxonse, R. tagzahiaxonseha, *va moy cueiller des fruits*.

**Ohio**ge, à la rivière : Ohioge son, *le long de la rivière*; ohioge ksann.

**Ahonta**, oreille. Tsahontiagon, S ks. g ke; *avoir l'oreille coupée*.

Tsahontiagi, R. Ahonsori, R. *rompre les oreilles à quelqu'un*.

Gahonsnoren, R. *faire prendre une chose pour une autre, empêcher d'estre attentif*.

Aθahonsneren, P. A. *n'estre pas attentif*.

Gahonsatogeion, S. *estre assuré, savoir au vrai une nouvelle*.

Gahonsatogaton vel Gahontogaton, *esclaircir de la vérité d'une nouvelle*.

Tsahontagzegon, s. gseks, gsek, gsexe; *estre sourd*.

Tsatahontagzegon, *se faire sourd*.

Kahontararagon, Ch. *percer l'oreille*. Kahontararagi, R.

**Ohonti**, herbe dont la feuille est un peu grande.

Joθontonni si gonnes agosatensk, *il y a bien de l'herbe où sont les chevaux*.

**Akararen**, S. *estre sensible à la douleur*. Akarienni s.

Gandigon<sup>c</sup>kararen, s. *avoir l'esprit tendre et délicat*.

**Okzari**, ours. Ganniagzari, *grande ourse*. Okzarita in comp.

**Aksari** v. Aksarigon, Ch. *empaqueter*, ris, ri; non est in usu, sed ejus loco

Ataksari, Ch. *faire son paquet*. Ataksarise, R.



- Ataksarision, Ch. sions, si, sionné, *depaqueter*; v. Ataksarisiongsan.  
 Ataksarisionse, R. vel Ataksarisiongsanni, f. gzas.  
 Akserit, *embarquer paquet*; v. Atit.
- Aksason, Ch. *s'habiller, se vestir*; pr. et f. kses, n, ksasere.  
 Ch. *se vestir de quelque chose*; θa, t, tanne.
- Akte, *ailleurs, autrement*.
- Akton, Ch. tons, ton, tonne; *aller faire un tour*.
- Akta, *au bord*; Aktahe.
- Okte, *bout, achever*; sagokten, sasokten.  
 Atokte, S. θa, ten; *estre achevé*. Atoktanni, f. θas.  
 Garihokte, garihoktanni.  
 Aterientokte, Ch. *desesperer*.
- Aksiseron, Ch. *s'efforcer*; rons, ron, ronnie.  
 Ataksiseron, idem a Gaksisera, *force*.
- Anno, *froid*, in comp. 2<sup>ae</sup> conj. Gaiatanno, *avoir froid*.  
 Gaiatannoston, S. *devenir froid*; θa, t, tanne.  
 Gannonsanno, *cabane froide*. On<sup>ne</sup>neganno, *eau froide*.
- Annonton, inusitat; *chercher, fouiller*. 2<sup>ae</sup> conj. Garihsannonton, Ch. *demandeur des nouvelles* est etiam R.; tons, ton, tonne.  
 Harihsannontonskon, *importun à interroger*.
- Aogon, *pur, simple*. Aogon jongsatkaston, *nous avons fait de la sagamité sans assaisonnement*.  
 Aogonge, *il n'y a personne; grande solitude au village, a la cabane*.
- Azagon, Ch. ks, g, xe; *cribler, secouer*.  
 Azakton, Ch. *cribler avec q. c.* Onnazak, *crible*.
- Azen, *eau*, extra comp. On<sup>ne</sup>neg, in comp.  
 Azenge, *dans l'eau*. Azen satkaston, *ta bouillié n'est que de l'eau claire*.
- Azenrion, Ch. ries, rie, riese; *remuer, mouvoir*.  
 Sazenrie, seθaserasenrie, *remue la farine*.  
 Jeθeserasenrieθa, *spatule*.
- Tisenrioston, *temps sombre, couvert*.
- Tstennagarst, S. *s'asseoir sur son derriere en ecartant les jambes*.  
 Tstotkzaienneton, Ch. *s'asseoir comme les femmes q. elles jouent*.
- Azenha, *fleur*. Azenhararagon, Ch. *fleurs etre épanouies*.  
 Azenhet, *fraise*, dimin.; v. Niohontesa, *petite feuille*.  
 Azenhagenrat, *chataigne*.
- Azenrion, *mesler*; Ch. ries, rie, riese.  
 Erientazenrion, *troubler l'esprit*, R.  
 Aterientazenrion, Ch. *s'oublier*; ries, ri, ries.  
 Gaserentazenrion, *avoir eu un mauvais songe suivi d'un facheux accident*. P. O.
- Azentaon, Ch. tas, tanne, tasere, *mourir*, de plurib; Azentaseron.  
 Azenθon, R. *tuer*; θosk, θo, θosere, *tuer plus*.  
 Atazenθon, *neut. ch.*



- Ase***nte*, Ch. *joindre quelque chose; estre avec ou au dessus du principal.*  
*Onnonrazente ne gaionni, il y a une chevelure attaché au collier.*  
*Asare ejasentek, qu'il y ayt un couteau avec.*
- Ase***taton*, *accroître à quelqu'un.*
- Ase***tarontsi*, *la piece est bien mise.*
- Ase***tarhon*, *mettre entre deux, y avoir.*  
*Ganniatarasetarhon, un lac est entre deux.*  
*Gannonsasetarhon, cabane est entre deux.*
- Ase***nron*, in comp.: *Gaiatazenron, ganonazenron.*  
*Azenraton, passer par dessus; Ch. θa, t, θa, sæpius in comp. quam*  
*Azenron.*  
*Gannonsazenraton, sauter par dessus la cabane.*  
*Atenrazenraton, Ch. passer sur la palisade.*  
*Tzatazenron, tour à tour; rons, re, ronne.*
- Ase***ron*, *vuidier*, Ch. *rons, ron, ronne.*
- Ase***rontaon*, *renverser de fonds en comble.*  
*Gannonsazeronton, Ch. renverser, ruiner la cabane.*  
*Atrihzazeron, Ch. se disputer.*
- Tse***eston*, *percer.*  
*Atzeston, passer; θa, t, θe, Ch.*  
*Atzestanni, R. f. ten.*  
*Atzestakon, lieu où l'on passe.*
- Asi**, R. *donner; sisk, si, sisere.*  
*Asihon, donner à plusieurs.*  
*Atatazihon, Ch. s'entredonner, v. conj.*
- Asi***aton*, *faire entrer; Ch. θa, t, tanne; inde Onnisonasziat, bague.*  
*Atiatazit, capot.*  
*Ataziaton, Ch. entrer.*  
*Ataziatanni, R. f. ten.*  
*Ataziata<sup>c</sup>kon, pr. et f. kza.*
- Ara***se*, *caret sing. Agiarase, tiarase, tsiar, hiar, giarase, agzarase,*  
*tzarase, &c.*  
*Tzarasenθon, R. donner des coups de pied; θosk, θo, θosere.*  
*srata, talon.*
- Ara***ta*, intra comp. *mettre ses souliers, Ch.*  
*Aratasion, Ch. v. Aratasiongzan, les oster.*  
*Aratasionse v. Aratasiongzanni, R.*  
*Karatie<sup>c</sup>ton, Ch. θa, t; estre las, fatigué du chemin ou du travail.*  
*Tzara<sup>c</sup>taton, courir; Ch. tats, tat, taθe. Est etiam relativum : te*  
*songzara<sup>c</sup>taton, il courut sur nous.*
- Ara***ton*, *coucher; Ch. rats, rat, raθe.*  
*Araston, Ch. lieu où l'on couche.*  
*Arasta<sup>c</sup>kon, le lieu, la natte où l'on couche.*  
*Arati, R. coucher aupres de quelqu'un; tisk, ti, tire.*
- Ara***ton*, Ch. *compter. Aratse, R. tagzarats, compte pour moy.*



- Aregzan**, Ch. gzas, go, gohe; *aller en guerre*.  
 N. Roregzan, N. *est allé en guerre; est le chef de la bande*.  
 Jaten haregzas, *il ne va pas en guerre* (grande injure).  
 Aregzatsera, *bande de guerriers*.  
 Aregohaton, *diverses bandes aller en guerre*.
- Areko**, *pas encore*.
- Tzareron**, Ch. *courir 2 ensemble à qui et*.
- Aresen**, S. *être gras*.  
 Aresenserenni, Ch. *engraisser cochons, &c.*  
 Aresenton, Ch. *s'engraisser de quelque chose*.  
 Kenniondaresen oskennonton, *les cerfs sont gras, etc.*
- Gari**, *meur, cuit*; utriusq. parad. 2<sup>ae</sup> conj. Onne jori, *cela est cuit*.  
 Egarig niari, *attends qu'il soit cuit*.  
 Subit etiam comp. Onne onnenhari, *le blé, la sagamité est cuite*.  
 Joritsihzen, *très cuit*.
- Arkzan**, Ch. kzas, ko, kohe; *coucher en chemin, gister*.
- Arongen**, Ch. xa, g, ganne; *entendre, écouter, concevoir*.  
 Arongaton, Ch. *entendre par ou pour quelque chose*.  
 Est etiam R. tagzarongat, *escoute moy*.  
 Arongen in comp. Hoïazendaronxa, *on entend sa voix*.  
 Arongannion, Ch.  
 Garihxa'rongen, Ch. *entendre, apprendre quelque nouvelle*.
- Oron'kara**, S. *palme*.  
 Tsiron'karat, *une seule palme*.  
 Atron'karare, Ch. f. re, ren; *mesurer par palmes*.  
 Garon'karon, R. *donner une palme*.  
 Garonkaratise, R. Øentenzasiθa hoïaron'karatisa, *on a donné à*,  
 etc. Ainsi dit on quand les Agoianders s'entredonnent de la  
 porcelaine.
- Arontaton**, Ch. *souffler, tirer le fusil et arroser d'eau medicinale*. Est R. in  
 omnibus ts, t, θe.  
 Atatarontaton, Ch. *se tirer à soimême*.  
 Arontetsera, *un coup de mousquet*.  
 Arontason, Ch. tons, ton, tonne: *multiplier significat*.  
 Arontatston, Ch. *ce avec quoi l'on tire*.
- Arosen**, *escureuil*.
- Asaga**, Ch. ga, g; *avoir la toux*.  
 Asagaton, *ce qui fait avoir la toux*.  
 Asaganna agrios, *la toux me tue*.
- Asara**, *corde à lier, collier*.  
 Asarinnon, Ch. *traisner avec une corde*, est etiam R.  
 Asaront, S. *estre lié comme sont les esclaves*.  
 Asaronniontatie, *aller traisnant son licol*.  
 Atasaront, Ch. cum te affir. *lier, attacher une collier à une manne*;  
 θa, ten, tanne : Ti satosaronten, *attache ton collier*.



Atasarontakon, Ch. *se servir de quelque chose pour attacher*, ainsi :  
 Hoθennon te gatasarontak? *Qu'attacherai je à mon panier?*  
 Quand le fardeau est enveloppé de toile, on dans un sac, on dit :  
 Sataksari, et non pas Sataronten.

Asara, *anse de chaudière.*

Asaront, Ch. θa, ten, tanne; *en mettre une.*

Asarontanni, R. f. θas.

Tontagzasaronθas, *remets moi l'anse de ma chaudière.*

Asarontagzan, *l'oster*, Ch. neut.

Asarontagzanni, Neut. acq. *l'anse s'oster à quelq.*

Asarakza, *dessus de soulier.*

Asare, *couteau.* Agzasare, sasare, raosare; mon, ton, son.

Asare onze, *couteau simple a 1 vaine.*

Atasaraseθa, *jambette*, seu *couteau qui se ferme qui se cache.*

Te zatarisaks, *ciseau*, quasi *diceret couteaux qui se cherchent.*

Eθo si Johisθie, *le tranchant.*

Gasonne, *le dos d'un couteau.*

Asatagon, *en secret.*

Asatagon onzati gaionni, *je donne un colier en secret.*

Ase, neuf. gannonsase, *cabanne neuve.*

Asegze, *épée, hallebarde* Asegzare in comp.

Hatisegzarenhasinnontie, *ils vont portant la hallebarde.*

Asen, trois. Satiu esset ut significaret dix, sicuti significat apud Iroquaos superiores.

Inde autem fiunt Te sasen, 20, quasi 2 fois dix; Asen nixasen, *trente.*

Porro Asen conjugat. est que Parad. Ch. Te iagzasen, te szasen, te honsen, te gonsen, *imp. sennen, fut. senhag* : Tsiatak niazenre asen niaonsenhag, 27.

Subit etiam compositionem, Te jagzajatasen, *nous sommes 20*; Asen nigastarokzasen, *30 grains de rassade.*

Asensera, *dixaine.* Asenseratagzan, Ch. gzas, go, gohe; *reciter la dixaine de son chaplet.*

Asensersannen, Ch. *vendre cher.*

Asenserst, Ch. *dix par dessus*; ch, θa, takze, tag.

Skat te zenniaze tegni te josenserot, 120.

Asennonte, *petit sac que les femmes attachent à leur ceinture dans lequel est leur blé de semence.*

Aseñon, extra comp. Ch. sens, senne, sensere; *tomber.* Assumit notam localitatis, tonsenne, *cela tombe.*

Asense, neut. acq. *laisser tomber, tomber à quelq.*

Asen<sup>o</sup>ton, Ch. *faire tomber*; θa, t, tanne.

Asentanni, R. f. ten, *faire tomber quelque chose à quelq.*

Asenθa, *dossier de la natte, l'entredeux d'une cabane.*

Te gasentzte, *il y a un dossier.*

Gasenttonni, Ch. *en faire un.*

Gasenttonnianni, R. f. nien.

Tzasenθa, *sault d'eau*, seu où l'eau tombe.



Tzasenθon, Ch. θos, θo, θosere; *gemir, se plaindre.*

Tzasenθoseron, Ch. de multis.

Asera, *hache, in comp.*

Aserio, *bonne hache.* Aseraksen, *mechante.*

Aseragaraon, R. *tenir la hache levée pour frapper quelq.*

Aserense, *la faire tomber sur quelqu'un.*

Aserθion, Ch. *l'aiguiser; pr. et f. θie.*

Aserstionse, R. f. ons. Tzaseriagi, R. f. ks.

zateskzaseriaks, *tu m'as rompu ma hache.* Tzataseriagi, R. recip.

Tzaseriakton, R. *rompre une hache par ou sur quelque chose.*

Tzaserakzan, Ch. P. kza, f. kza, n. kzanne.

Onne tontajonserakze ganniege onsahoñajent ne ratsagannha,  
*L'Agnier reprend la hache pour frapper le Mahingan.*

Aseragannennaton, Ch. θa, t, tanne; *faire divers coups, casser quantité de testes.*

Aserstagsan, Ch. *satisfaire pour quelque coup.*

Tzaseragzanni, R. *oster la hache à quelqu'un.*

Ateserenton, Ch. *donner un coup.*

Aserston, *hache d'armes.*

Onteseronti, *la foudre est tombé.*

Aserahon, R. serask, ra; *donner de la porcelaine pour remercier de quelque esclave donné.*

zasere, *il y a de l'eau dans le ruisseau, fontaine, &c.*

Asecton, Ch. θa, t, tanne; *cache.* Rarizaseθa, *il cache l'affaire.*

Jotrihaseton, *l'affaire est cachée.*

Ataseton, *se cacher, se mettre à couvert de quelque mauvais temps.*

Atasetonkon, *se cacher avec quelque chose.*

Gaiataseton, *cache quelqu'un.* Gaiatasetanni, R.

Asetanni, R. f. ten. zahagrihaseten, *il m'a caché l'affaire.*

Atasetanni, *se cacher à quelqu'un; R. acq.*

Atatasetanni, R. recip. *s'entrecacher.*

Aseton, R. *tuer en cachette, assassiner.*

Aseton, *compter; Ch. tas, t, tanne.*

Ionsetas ondegorha onnontageronnons, *les Onnontagués comptent la porcelaine.*

Ionsetasθa, *ce avec quoy l'on compte; sic etiam vocant un livre.*

Asisat, *pilon, extra comp.* Asisata in comp. est 2<sup>ae</sup> conj.

Askahon, Ch. zas, ze, zasere; *mascher.*

Askazanni, R. f. kazas; *mascher à quelqu'un.*

Asi, *pied, S. Raosige, à son pied.*

Osita v. Arasita, in comp. S.

Tzarasitagarhaθon, *tourner le pied.*

Tzasinnitagon, Ch. *avoir froid aux pieds; ks, g, xe.*

Tzasinnitontagzan, S. gzas, go, gohe; *se geler les pieds.*

Tzasiteñon, *avoir les pieds engourdis.*

Tzatsinniagon, S.



- Askaze, *aller pieds nuds*, s. Gainaskaze, *idem*.  
 Gariskaze, *aller sans bas*, s.
- Askannegon, Ch. ks, g, kseg, xe; *desirer quelque chose*.  
 Askannegon, R. *desirer de bonheur d'un autre*.
- Askati, *d'un costé*. Skannatati, *de l'autre costé*.
- Askza, *eschaffaut*.  
 Askzage, *sur l'eschaffaut*; θo si etzaskzah-re, *la où est l'eschaffaut*.  
 Askzazeron, R. *le vuidier, renvoyer le prisonier*.
- Askzannonte, *l'avant d'une cabane*.
- Tzaskzaseron, *marcher dessus*; Ch. rons, re, ronne.  
 Tzaskzaserakzan, R. kza, kze, kzanne.
- Askôton, Ch. θa, t, tanne; *avoir, faire des trappes au castor, ours, &c.*  
 Hondatskotonnon, *ils sont allés faire des trappes*.  
 Askzentannon, *tendre des colets*.
- Asneragon, *blesser sans dessein, par mégarde*.
- Asnenton, Ch. *descendre*; θa, t, tanne.
- Aszan, *s'esteindre le feu*; szas, sza, szasere.  
 Asszan, neut. acq. *le feu s'esteindre à quelq.*  
 Ongzasza, *mon feu s'esteint*.  
 Aszaton, Ch. θa, t, tanne; *l'esteindre*.  
 Aszatanni, *l'esteindre à quelq.*  
 Aszennonnianni, R. f. nien; *donner à fumer à quelq.*  
 Osszen, *charbon*. Ossenta, *noir*.
- Asohon, Ch. sohos, soho, sohose; *teindre*.  
 Asohoton, Ch. *teindre avec quelque chose*.  
 Asohot, *racine rouge qui teint en escarlatte que les Agniers nomment*  
 Onnonkzat.
- Ason, *encore*. Asonsi giatase, *quand j'étais encore jeune*.
- Asonnionkon, Ch. pr. et f. kza, n. kzanne; *estre deffendu*.  
 Naie zasonnionkza, *cela est defendu*; est etiam 2<sup>ae</sup> conj. et frequen-  
 tius.  
 Asonnionkon, neut. acq. Naie ongsonnionkze, *cela m'est deffendu*.  
 Asonnionkon, *avoir ses mois*.  
 Asonnionkzanni, R. f. kzen.
- Asonratsi, *gros canard*.
- Asonta, *nuit*. Asontes, *longue nuit*. Kennizasontesa, *courte nuit*.  
 Asonθenna, *pendant la nuit*, v. Asontage.  
 Asonθen, *minuit*. Kenzasonte, *cette nuit*.  
 Oia tsi tiogaras, *la nuit d'avant hier*.  
 Tzasontison, Ch. *estre nuit close*.  
 Asontagzan, *passer la nuit*, s.  
 Asontanniron, S. *avoir peine à passer la nuit*.  
 Asontongoton, *passer la nuit*, ch.  
 Asontonni, S. *marquer tant de nuits*.  
 Asontenhasi, Ch. *idem*.



- Asontajenni, *idem*, R. f. enhas.  
 Tzasontraon, Ch. terha, tren, tranne; *mettre bout à bout*.  
 Tzasontranni, R. f. terhas.
- Astasen, *tortue que le jongleur tient en main en chantant*.  
 Astaseñon, *chanter l'ayant en main*; ens, en, ensere.
- Ostara, *goutte d'eau*.  
 Astaren, *pleurer*; Ch. rha, ren, ranne.  
 Astaron, *de multis flentibus*.  
 Astarha<sup>c</sup>kon, Ch. *pleurer pour quelque chose*.  
 Astarontion, Ch. ties, ti, tiese; *pleuvoir*.
- Aste, *dehors*. Asteon, S. tes, teg; *estre à sec*.  
 Astese, neut. acq. Onne tsiondastese tsonnito, *les castors sont à sec*.
- Astenniaron, R. rons, ron, ronne; *donner du courage*.  
 Astenniaron, neut. Ch. *s'encourager*.
- Ostenra, *rocher*. Ostenrio, *beau rocher*.  
 Osten<sup>c</sup>riionni, *point du rocher qui avance*.  
 Ostenragzarionni, *lieu de pesche des Onneions*.  
 Si etiostenrahre, *village des Agniers*.  
 Osten<sup>c</sup>ragzentare, *rocher plat*.
- Asteriston, Ch. *garder, se soucier, avoir soin*; θa, t, tanne.  
 Tagzasterist, *aye soin de nous, est etiam 2<sup>ae</sup> conj.*  
 zaksterast, tsinni, raiatzten; *je considere, fais cas, aye egard à sa façon d'agir*.  
 Iosterest, *chose belle, agreable, pretieuse à la vue*.  
 Asterista<sup>c</sup>kon, Ch. *se mettre en peine de quelque chose pour raison*.
- Asti, S. *estre pris au gozier d'une areste*.  
 Ongzasti, *je suis pris au gozier*.  
 Astigahon, Ch. zas, za; *passer souvent par un même lieu*.  
 Tzastigon, Ch. gons, g; *vomir*.  
 Tzastigaton, *provoquer à vomir, est etiam R.*
- Aston, Ch. θa, st, stanne; *se servir*.  
 Øennon esastanne? *A quoi t'en veux tu servir?*
- Aston, *viste*, Ch.; *melius Gasnoron*.
- At, *il y a dedans quelque chose*; jsat, *imp. jsatakse, f. esatak*.  
 Izatarion, *il y a quantité de choses*; vel Itsat, ab Atarion. *inde*  
 Atariongzan, Ch. *tirer dedans quantité de choses*.  
 Iaten te ssat, *il ny a plus rien dedans*.  
 Gaiatate, *chose vivante être dedans*.  
 Ata, *mettre dedans*; tas v. ta, taanne, *enterrer*.  
 Atase, R. Tageθas, *mets moi cela dedans*.  
 Garihsatare, R. *mettre l'affaire dans quelqu'un*.  
 Atrihsata, neut. acq. *se mettre l'affaire*.  
 zagatrihsataθe, *je vais escouter*.  
 Gaiatata, R. *enterrer quelqu'un*.  
 Atiatata, Ch. *se mettre dedans quelque chose*.  
 Atiatataani, R. *se mettre dans quelqu'un*; f. tas.



- Atakon, *ce dans quoy il y a*, in comp.  
 Gan<sup>c</sup>negatakon, *où l'on met de l'eau*.  
 Gataksan, Ch. *tirer de dedans*; kzas, ko, kohe.  
 Gataksanni, R. f. kzas.  
 Gataksaton, *tirer de dedans avec quelque chose*.  
 Ata, *soulier*, extra comp.; Ataksa, in comp. Te jotarion.  
 Ata, R. *mettre les souliers à quelqu'un*.  
 sagoijata, *que je te met les souliers*.  
 sagoijata<sup>c</sup>kon, *je te donne des souliers*.  
 Ata, extra comp.; Atatsera, in comp., *cheville, petit baton*.  
 Atatserat, *il y a une cheville dedans*.  
 Atatserst, *y en avoir*; f. tak: quando autem significat active, *y en mettre* habet in præsenti θa, in f. ten, n. tanne.  
 Atatserston, *y avoir plusieurs chevilles*.  
 Atatserstagsan, Ch. *l'oster*; gzas, go, gohe : vel  
 Atatserotsion, Ch. sions, si, sionha.  
 Onta, *nuit*, extra comp. f. tag.  
 Θo nonta roention? *Combien y a-t-il de nuits qu'il est parti?*  
 Θo gati nezata ensrase? *En combien de nuits sera-t-il de retour?*  
 Ataon, S. tas, tanne, tasere; *estre rassassié*.  
 Jaten te rotas, *il ne se saoule point*.  
 Ataston, S. *se saouler de quelque chose*; θa, t, tanne.  
 Ataston, R. *saouler quelq.*  
 Atageronte, *quarré*, S. Gannatageronte, *village quarré*.  
 Atagariton, S. cum reit. *se porter mieux*; θa, te.  
 Atagsarision, *developper, dresser*; Ch. sions, si, sionhe.  
 Aontagsarisi sandigon<sup>c</sup>ra, *aye l'esprit droit*.  
 Atagsan, *estre refusé*; S. gzas, go, gohe.  
 Gatagsentaron, Ch. *estre gisant*; 2<sup>ae</sup> conj.  
 Atagsenton, S. θas, t, tanne; *estre large*.  
 Gaionni ken niotagsente, *un colier de cette largeur*.  
 Atagsentenston, Act. ch. *eslargir*.  
 Atanniharon, Ch. rons, ron, ronne; *enfiler*.  
 Ganniharon, 2<sup>ae</sup> conj. inusitat.  
 Atanniharono<sup>e</sup>, R.  
 Atanniharongsan, Ch. *desenfiler*.  
 Atanniharongzanni, R. f. gzas.  
 Atanniharon<sup>c</sup>kon, Ch. p. et f. ksa, ksanne; *enfiler avec quelque chose* : forté derivatur a Gannihare, *jusques aqh*.  
 Ataza, Ch. *garder pour peu de tems*.  
 Atazase, R. Tagzatazas agosa, *garde moi ma robe*.  
 Atasen, Ch. ens, en, ensere; *se baigner* : forte ab Azen, *de l'eau*.  
 Atasensera, *bain*.  
 Atasenhon, Ch. *s'aller baigner*.  
 Atasenston, Ch. θa, t, tanne; *se baigner, se laver avec quelque chose*.



Atasasen, Ch. cum notâ local., *commencer.*

Neθo tontasazen, *l'affaire a commencé par là.*

Atasazakon, *commencer par là.*

Otara, *argile, terre grasse.*

Ataragzaronton, S. *terre élevée, bosse de terre.*

Ota<sup>c</sup>ragzara, *fezoles de terre.*

Ata, Atasera in comp., *petit escorce ou bois sec pour servir de flambeaux à la chasse des tourtes pendant la nuit.*

Ataseront, Ch. θa, ten, tanne; *chasser en cette façon.*

Ataserontanni, R. f. θas; *chasser pour quelqu'un.*

Ataserontannon, Ch. y *aller.*

Tagzatataserontanniha, *Va chasser pour moy.*

Atatsense, Ch. imp. schakze, f. seg, n. sere; *n'en pouvoir plus.*

Atati, Ch. tisk, ti, tianne; *parler.*

Atatiase, R. *parler à quelqu'un et pour quelqu'un.*

Atatiaton, Ch. θa, t, tanne; *parler avec quelque chose.*

Ategen, neut. S. y *avoir du feu; χa, teg, tekse, teganne.*

Istexa, *il y a du feu; ajoteg, qu'il y ait du feu.*

Hoiatateχa, *il brusle; hotiatategannon Jonhsentsiagon, ardent in inferis.*

Ategase, neut. acq. S. *ardere alicui.*

Ategatton, Ch. θa, t, tanne; *allumer du feu.*

Ategatanni, R. f. ten; *allumer du feu à quelqu'un.*

Ategata<sup>c</sup>kon, Ch. pr. et f. ksa, k<sup>s</sup>anne; *allumer avec quelq. chose.*

Gannongzategen, *cabane se bruler.*

Ategon, *diverses choses. Jategon soña, quantité de choses de diverse façon.*

Ategsan, Ch. gzas, go, gohe; *s'enfuir.*

Ategsaton, R. θa, t, tanne; *donner la fuite à quelqu'un.*

Ategsata<sup>c</sup>kon, Ch. *chasser avec quelque chose.*

Ategsasen vel Ategsasenton, *lieu de fuite; imp. takse, f. tak.*

Ateheñon, Ch. ens, en, ensere; *avoir honte.*

Atehaton, Ch. *être honteux pour quelque chose.*

Atehaton, R. θa, t, tanne, *hontoyer quelqu'un; vel*

Atehatanni, f. ten.

Atehase, neut. R. *estre honteux à cause de quelque chose.*

Iotehat, *celà est honteux.*

Atehensera, *honte.*

Atehenseragesen, Ch. *essuyer sa honte.*

Atehenseraratie, *aller estant honteux.*

Aongzatehenseragasteg, *je serai bien effronté.*

Atez<sup>s</sup>aon, cum reit. sas, sa, sasere; *guerir.*

Atez<sup>s</sup>at, Ch. θa, ten, tanne; *garder, mettre en reserve.*

Atez<sup>s</sup>atanni, R. f. θas; *garder à quelqu'un.*

Atek<sup>s</sup>agzan, Ch. *enlever un morceau; gzas, go, gohe.*

Atek<sup>s</sup>ison, Ch. sas, sa, saanne; *manger tout.*



- Atennaton, Ch. *θa, t, tanne; prendre pour provisions.*  
 Atennatsera, S. *provision* : Raotennatsera hondat.  
 Atennatseronni, Ch. *nisk, ni, nianne; faire des provisions.*  
 Atennatseronnianni, R. *f. nien.*  
 Atennatseratson, Ch. *consommer ses provisions.*  
 Atennatserokten, Ch. *θa, ten; estre à bout de ses provisions.*  
 Atengehzen, R. *hzas, hza, hzasere; estre jaloux.*  
 Ateñjen, Ch. *p. en, f. en, n. anne; se chauffer.*  
 Ateñiase, R. *se chauffer chez quelqu'un.*  
 Atennraon, utriusq. parad. *ons, on, onne; estre fort, robuste.*  
 Atennraonston, R. *rendre quelq. fort; θa, t, tanne.*  
 Taktenneraonst Ieszs, *Donne moy des forces, O Jesus!*  
 Atennzen, cum notâ dual. *être frère et sœur* : caret sing.  
 Atennienten, Ch. *tens, ten, tensere; marquer.*  
 Atennientenseron, *multip.*  
 Atennientenston, Ch. *θa, t, tanne; marquer avec quelque chose.*  
 Atennientensθa, *marque.*  
 Naie Iontennientensθa ne Jagorihzioston Iaten te Jerihzanderen,  
*On distingue les Chrétiens en ce qu'ils ne pechent point.*  
 Atennise, *baston sur lequel s'appuye; S. Raotennhis son.*  
 Atenniserenhazi, Ch. *aller avec un baston.*  
 Satenniserzten, *appuye-toi sur son baston.*  
 Atennohzajen, Ch. *ens, en, ensere; se baisser de peur de frapper.*  
 Aten<sup>ra</sup>, *palissade.*  
 Atenrst, *y avoir palissade; takze, tak, utriusq. parad. dicunt enim*  
 Hondatenhrst, *ils ont palissade; Szaten<sup>rati</sup>, hors la palissade.*  
 szaten<sup>rannoron</sup>, *palissade forte.*  
 szaten<sup>ratsannit</sup>, *Onneia.*  
 Atenrstakon,  
 Atenrienneñion, Ch. *palissade tomber.*  
 Atenrogaton, Ch. *entrer dans la palissade.*  
 Atenronni, Ch. *en faire une.* Atenronnianni, R.  
 Atenrazeraton, Ch. *passer pas dessus.*  
 Atenrion, Ch. *entrer dedans; rion, rio, rionne.*  
 zaonten<sup>rio</sup>, *on entre dans la palissade.*  
 Atenrionse, R. *f. rions; entrer dans la palissade par.*  
 Eθo si etzaten<sup>ragarent</sup>, *à la porte de la palissade.*  
 Tagzaten<sup>rionnsenniha</sup>, *venez nous secourir.*  
 Atexasaron, S. *pendant d'oreilles.*  
 Atexasaront, *en mettre; Ch. θa, ten, tanne.*  
 Atexasarontanni, R. *f. θas.*  
 Atesaton, cum reiter. Ch. *manquer son coup; θa, t, tanne. Il se dit de toute*  
*sorte d'occasion qu'on a perdue, aussi bien que d'un mechant*  
*tireur. Szatrihatesaton, Ch.*  
 Atesiat, *brasse. Szatesiat, une brasse; te szatesiage, 2 brasses.*  
 Tszatesiaren, Ch. *brasser; v. Tzatnensaren.*



- Atesejennonni, S. *faire avec adresse.*  
 Atesejennonnianni, R. f. nien.
- Atesejenton, Ch. tonsk, ton, tonne; *garder, faire bien.*  
 Atesejentonni, R. f. has.  
 Tagsatesejentonhas, *fais moy bien cela, garde moy cela.*
- Attention, *partir*; Ch. ties, ti, tionhe.  
 Atentiaton, *partir pour quelque chose*, Ch.  
 Atentiaton, R. *faire partir*; θa, t, tanne.  
 Atentiase, R. acq. *partir pour quelqu'un.*
- Atentonni, *estre aneanti*; Ch. tonnisk, ni, nianne.  
 Jotentonni go, *il n'y a personne dans la cabane ou au village, grande silence et solitude.*  
 Ronneron hatigaionton Jaten tezatonniianne ongxarihxa, *Les ancêtres ont voulu que leur affaire ne se perdit pas.*  
 Atentonniaton, R. θa, t, tanne; *faire partir.*  
 sasongzatentonniat ronnotio, N. *nous a aneantis, ruinés.*
- Atentoriaton, Ch. θa, t, tanne; *se desennuyer, divertir.*  
 Atentoriata<sup>kon</sup>, Ch. kza, kzag, kxanne; *se desennuyer avec q. c.*
- Txater. kisan, Ch. sas, se, sasere; *se chausser, mettre ses mitasses.*  
 Txaterakisasion, Ch. *se les oster.*  
 Aterakisitsera, *mitasses ou autres nippes dont on se couvre les jambes.*
- Aterannonte, S. *y avoir de l'espace, du jour entre deux choses qui ne sont bien jointes.*
- Atenriennentons, Ch. *Convoquer les Agoianders de chaque bourg des Agniers dans un, pour tenir conseil.*
- Aterassan, Ch. *rever en dormant*; szas, sza, szasere.  
 Aterassaton, Ch. *songer à quelque chose.*
- Atera, *manne.*  
 Aterasiriens, aterxannen, *grande manne.*  
 Ateronni, Ch. *en faire une.*  
 Ateronniaton, Ch. *bois dont on fait les mannes* : Onnonna.  
 Ateragete, S. *la porter.*
- Aterhenton, Ch. θa, t, tanne; *muer, quitter son poil.*
- Ateriaθa, Ch. *estre hardy, vaillant.*
- Ateronksaronni, S. *estre rude, mal poli.*
- Ateronksaton, Ch. θa, t, tanne; *employer mal, gater quelque chose.*  
 Ateronksatanni, R. f. ten; *gaster quelque chose à quelqu'un.*
- Ateronni, S. *estre poltron.*  
 Ateroñon, S. rons, ron, ronsera; *avoir peur.*  
 Ateronton, S. *craindre pour quelque chose.*  
 Aterontanni, f. ten; *faire peur à quelq.*  
 Ateronse, R. acq. *craindre pour quelqu'un.*  
 sateronge esaton, *il y a à craindre.*  
 Ateroñon, S. *estre fâché*; rons, ron, ronsere.  
 sagateronse, *je suis fâché.*



- Atetseïon, S. ens, en, ensere; *estre effrayé en dormant.*  
 Ongzatetsen, *j'ai eu un mauvais songe.*  
 Atetsatanni, R. f. ten; *causer un mauvais songe à quelqu'un.*  
 Atexonni, utriusq. parad. nisk, ni, nianne; *manger quelque chose de bon.*  
 Atexonniaton, Ch. forte a Gaksa, *morceau*; in comp. Gaksio, *bon morceau.*  
 Atenro, *estre camarade*, Ch.  
 Agiatenro, tiatenro, tsiat, hiat.  
 Atenrotsera, *camaradise.*  
 Atenrotseragateïon, S. *avoir beaucoup d'amis.*  
 Atenrosen, *avoir un camarade*; R. takse, tag.  
 Ateton, in comp. *fort.*  
 Gaiatatéton, S. *homme laborieux.*  
 Jonnazatet, *rapide courant.* Ojengzatet, *petun fort.*  
 Atkaon, *cesser*; Ch. sas, se, sasere.  
 Atkaon, pass. cum reit. Ch. *se desdire.*  
 Atkasanni, R. f. sas.  
 Atkarion, Ch. rions, rion, rionne; *aller viste.*  
 Ratkariontie, *il va viste.*  
 Atkariseronni, Ch. *jouer, se divertir comme font les enfants.*  
 Atkariseronniaton, Ch. θa, t, tanne.  
 Atkatoksisaon, Ch. as, sa, sanne; *pescher avec un panier.*  
 Atkaθon, Ch. θos, θo, θosere; *regarder*: est etiam R. Tagzatkaθo, *respice me.*  
 Atatkaθon, *se regarder*, Ch.  
 Atkaθóton, *regarder avec quelque chose.*  
 Jontatkaθota, *un miroir.*  
 Atkennaton, Ch. θa, t, tanne; *avoir fait coup.*  
 Jagotkennatonhatie, *on va ayant fait coup, victorieux.*  
 Atkennatatsera, *victoire*, S.  
 Raotkennatatsera,  
 Atkennison, Ch. sas, sa, saanne; *estre assemblé.*  
 Atkennisáton, Ch. *s'assembler pour ou par quelque chose.*  
 Atkeïon, S. ens, en, ensere; *estre pourry.*  
 Onnataratken, *pain pourry.*  
 Atkense, neut. acq. S. *se pourrir à quelqu'un.*  
 Otkenseri, extra comp. *pourriture.*  
 Onnitkenseri, in comp.  
 Jonnitkenseronni, *il s'est formé de la pourriture.*  
 Atkenserinnegeïon, S. ens, en, ensere; *pourriture sortir.*  
 Atkensaton, Ch. θa, t, tanne; *gouster.*  
 Atkenráton, Ch. θas, t, tanne; *cesser*: Onneist.  
 Atkenratanni, R. f. ten.  
 Atkersθie, *peigne.* Atkersθion, Ch. *se peigner.* Gakersθionse, R.  
 Atke<sup>c</sup>taton, Ch. ts, t, taθe; *porter.*  
 Atke<sup>c</sup>tati, R. f. ts; *porter pour quelq.*



Atksente, S. *estre mattachié.*

Atksenteeston, Ch. *se mattachier avec quelque chose.*

Atkon, *demon*, S. Il se dit aussi d'un homme hardy, &c. à qui rien n'est difficile.

Hondatkan nahontrio ganniegeronnon, *Les Agniers sont des demons en guerre.*

Hotkon rotatonni, *il est devenu demon, intrepide.*

Ati, *costé.* Skati, *d'un côté.* Kennongati, *de ce côté là.*

Skannátati, *d'un costé du village.*

Skiatarati, *un costé de la beste.*

Skannaatagarati, *un seul plat costé.*

Atkonskenniaton, Ch. *faire signe avec la teste; 0a, t, tanne.*

Atkonskenniatanni, R. *f. ten.*

Atianneron, S. *avoir des visions, estre effrayé; rons, ron, ronne.*

Atianneronkon, S. *p. et f. ksa, ce qui cause ces frayers.*

Atianneronksanni, R. *f. ksen.*

Atasanre, Impson. rek, reg : *Cela ne peut pas entrer, v. g. par la porte ou ailleurs; cela est deffendu.*

Atrasenre, neutre S.

Ongzatiasenre, *Nous n'osons faire celà, de peur que quelque malheur n'arrive. Dicunt potius Ongsasonnionkse.*

Atiasenraton, Ch. rats, rat, ra0e; *defendre.*

Otiarenta, *fleur de citrouille.*

Otiarenta niot, otiarentage nigosersten, *couverte, étoffe jaune.*

Atiarentiaxon, Ch. *xes, xo; aller cueiller de fleurs de citrouille.*

Atiarentiaxonse, R.

Atiatagetaton, R. ts, t, 0a; *renverser, jeter par terre.*

Atiatennion, de Gatennion, 2 C. *se changer; nions, tenni, nionha.*

Onneia esatiatenni gannatarok esaton, *lapides mutabuntur in panem.*

Atiaktanni, neut. S. *f. ten; estre arrêté.*

Ongzatiakten, *je suis arrêté.*

Gaiaktanni, S. *idem.*

Atiaktanni, R. *arrester, retarder quelqu'un.*

Naie jongzatiaktanni nyothore, *le froid nous a retardés.*

Atiataxit, S. *capot.* Raotiataxit, *son capot.*

Atiataxiton, S. 0a, t, *avoir son capot est etiam R.*

Atiataxitation, S. *l'oster, sion, si, sionhe.*

Tsatierenton, cum notâ local. 0a, t, *le 1<sup>er</sup> commencer.*

Igi eskatierent, *je commencerai le premier.*

Etiotierenton v. tontierent, *ab initio.*

Atiarentakon, Ch. *p. & f. ksa, ksanne.*

Atient, Ch. *ensk, en, enne; s'asseoir.*

Atienni, R. *f. enhas.*

Atientakon, Ch. *p. & f. ksa; s'asseoir là.*



Otienni, *quelque chose qui répond beaucoup.*

Ajotiennik ostaroksa okti agseg on axeiasiseg : *Il faudrait que la rassade répondit beaucoup pour que j'en donnasse à tous.*

Jotenni ohiegaront : *Il faut peu de saumon pour assaisonnement, il répond beaucoup.*

Jotennisoten, *ce qui répond peu.*

Atiesen, *liberal*, S. Aontiesenha onnonksat, *Comme si l'on devoit prodiguer les médecines.*

Atihen, cum notâ local. : *2 choses inégalement mises, comme ces deux lignes ———, l'une déborde plus que l'autre.*

Te giaθihen, *2 choses inégales.*

Atihenton, Ch. cum notâ local. θos, θo, θosere; *tirer par force.*

Atihenton, R. Gaiatatihenton, R.

Atio, sing. no. caret : *estre beau-frère.*

Agiatio, tiatio, tsiatio, hiatio.

Ation, S. ties, ti, tiese; in comp. ontion, *jetter.*

Sati, *jette cela.* Ogont sagoti, *jetter, laisser pour moy.*

Atiense, R. f. tiens; *jetter à quelqu'un.*

Tagsatiens, *jette moy cela.*

Atieton, S. θa, t, tanne; *jetter en arrière.*

Ontion, in comp. Gaiatontion, R. *abandonner q.*

Gaiatontieton, *abandonner entièrement quelqu'un.*

Garihontion, *jetter l'affaire*, S.

Garihontiense, R. Jontatrihontiens te jagozennaraon.

Atiogont, v. tiôtkont, *toujours.*

Atisen, S. ens, en, ensere; *estre maigre.*

Atisaon, S. θas, θa, θasere; *le devenir.*

Atisaton, Ch. *s'amaigrir pour quelque chose.*

Atiront, Ch. θa, ten, tanne; *attirer, tirer, allonger.*

Sennhohatironten, *tire la porte.*

Atiront, R. sahiatatironten, *il t'a attiré.*

Atirontanni, R. acq. f. θas.

Gatagsatironθas, *tire moy cela.*

Atisaien, S. *tardif à croistre.*

Atisnore, S. *prompt à croire.*

Atisksentaron, R. ron, re, ronne; *se coucher sur le ventre.*

Gaiatisksentaron, R. *coucher.* Tsatoren, *se moderer.*

Atenneha, *du plantin.*

Atnenha, *noyau.*

Tsatnenhasinneton, Ch. θa, t, tanne : *jouer avec des noyaux comme font les femmes, en les jettant avec la main.*

Tsatennaseron, Ch. rons, ron, ronne : *y jouer au plat.*

Tonsasatôgen, S. *se démarier*, ab Ogen, quod significat divisionem.

Te tsiongiatogen nondstagete, *j'ai quitté la guerre.*

Tonsasatogeston, Ch. θa, t, tanne : *se démarier pour quelque raison.*

Naie te tsiontogesθa jaten te jagonhsionston, *on se démarie parceque on n'est pas heureux.*



Atogzat, *cueillièrre*. Atogzatsera, in comp.

Atohara, *bout de flèche pointu*, Huron. Tagzatoharonnien.

Atsoθen (dicitur de pisce), θosk, θo, θosere : *sauter, se plonger*.

Tzatsoθon, Ch. *le soleil se coucher*. V. infra.

Aton, *devenir, être fait*; onk, on, onre. Ezatonre v. Ezatonsere.

Onhæentsia seïzen aonton, *terra fiat*.

Nota quod verbum hoc concordat aliquando numero et genere cum substantivo, v. g. Jeszs ongæ rotoñon, *Jesus s'est fait homme*.

Aliquando non concordat quando nimirum sumitur impersonaliter, v. g. Ise satsihenstatsi ezaton, *tu fies religieux*. Otkon etzaton netsitzatonnnhet, *vel ongæatkon ezaton nientsitzatonnnhet; nous deviendrons esprits quand nous resusciterons*.

Ation, impersonalitur jungitur verbis quorum finalis non inflectitur. Ita sexendio ezaton, aonton, ajotonong.

Aton, *estre possible*.

Ezaton ken asa<sup>t</sup>tenti, *possible ne erit proficiscaris*. Aonton gati-gen; *quasi vero possible foret*.

Atonse, neutr. acq. S. *devenir à quelqu'un*.

Azen ongætons nagatkaston, *la sagamité que je fais devient de l'eau*.

Atonse, neutr. acq. S. *possible esse alicui*.

Jaten te zagatonse, *non mihi est possible*.

Atoñon, cum reit. Ch. *guérir*; p. & f. ton, n, tonne.

Onne onsagaton, *je suis guéri*.

Aonsaiontonon gaion<sup>e</sup>negiren onnonksat, *elle eut été guérie si elle eut pris médecine*.

Aton, *apparaître en figure*.

Onniare jotonhatienn notkon, *le démon prit la figure d'un serpent*.

Atonni, R. in comp. cum Garata, passivi vocis.

Songæatiatatonni, *il nous est apparu*.

Atoon, impers. S. *y avoir beaucoup de productions de la terre*.

Jotoon azenhagenrat, *il y a beaucoup de châtaignes*.

Taonxen jotoon ne gontisk oksari! *O qu'il y a bien de ce que les ours mangent!*

Atonton, Ch. θa, t, tanne; *faire le tantième*, jungitur numeris ordinalibus.

Ise gaiëri nesatont, *tu seras le 4<sup>eme</sup>*.

Gaiëri aesatontong, *tu fuisses 4<sup>us</sup>*.

I. zisk gatonθa, *je suis le 5<sup>eme</sup>*.

Tzatonton, Ch. *se mettre deux au même plat ou à faire même chose*.

Te tsiatont nhetsgeëia netsiatsori, *manges ensemble toy et ton cadet*.

Tzatontonse, R. acq. *se mettre 2 ou 3 pour ou contre quelqu'un*.

zaθoñiatontons ahoñario, *ils se mirent 2 pour le battre*.

Atonton, sine te dual. *se mettre plusieurs pour faire une même chose*.

Gaiëri natsiatonte, *soyez 4 ensemble*.

Ojeri nahontonte, *ils se mirent dix*.

Aton, Ch. θa, t, tanne; *se servir*.

θennen ensat? *A quoy t'en serviras tu?*

Ason gaθa, *je m'en sers encore*. Ontagaton.



**Tzaton**, S. impers. *estre de manque.*

Niahoθennon te tio<sup>c</sup>ton garonhiage, *il ne manque de rien au ciel.*

Etsagaton, *j'y manque.* N. joton, *N. y manque.*

Ontagaiataton, *la lune manquer.*

Tegni tetkaiataton, *d'icy à deux mois.*

**Atoñion**, Ch. *se perdre, s'égarer q. ch.;* tonk, ton, tonne.

Niahoθennon te zatonk si etiongzannons<sup>ste</sup>, *rien ne se perd dans notre maison.*

Onne agarihsaton, *voilà l'affaire perdue.*

Atoñion, *se perdre, s'égarer* (de re vivente).

Asiataton v. Saiataton, *tu t'es trompé, égaré.*

Atonni, neutr. S. tonnisk, ton, tonnire; *estre perdu à quelqu'un.*

Agatonni v. Ongsaton, *hoc mihi periit.*

Agiatatonni v. Ongiataton nagetsennen enhas, *j'ai perdu mon chien.*

Aton<sup>c</sup>ton, θa, t, t, tanne; *faire perdre, égarer.*

Horihsa<sup>c</sup>tonton, *il a fait perdre cette chose.*

zahagiatatont, *il m'a deceu, fait perdre.*

Atiatatontsn, *s'évader.*

Atontanni, R. acq. *perdre à quelqu'un.*

zahagsa<sup>c</sup>tonten, *il m'a perdu quelque chose.*

zahagrihsatonten, *il m'a esgaré mon livre.*

Atatontanni, neutr. acq.

Asongsatiatatonten, *il s'est enfuy de nous.*

**Atoñaronnion**, Ch. ni, nianne; *estre ruiné de fonds en comble, ne rien rester.*

Jatonaronnion nsagientakse, *tout ce que j'avais est perdu.*

Atoñaronniaton, Ch. *perdre, dissiper, gaster tout, est etiam relativum.*

**Atonhsajen**, *se baisser, se tourner d'un autre costé.*

Tzatonharenron, *estre en crainte pour quelque malheur advenir.* S.

Tzatonharenron<sup>c</sup>kon, S. *estre en crainte pour quelque chose.*

**Atonkariagon**, Ch. *avoir faim;* ks, g, xe.

Atonkariakton, Ch. *ce qui cause la faim;* est etiam rel.

**Tzatonnhakarien**, Ch. riaste, ri, rihe; *estre misérable, souffrir beaucoup.* Vide Gagarien.

Tzatonnhakariakton, Ch. *estre malheureux pour q. c.,* est etiam rel.

Tensksatonnhakariakte, *tu nous rends misérables.*

**Otonksa**, *flamme, fièvre.*

Gatonksarhoon, S. hos, ho, hosere; *avoir la fièvre.*

Gatonksarhoston, S. *causer la fièvre.*

Atetonksaragsan, Ch. *la chaleur de la fièvre s'en aller.*

Te gatonksare, Ch. *avoir grand chaud.*

Atetonkogsan, *la flamme s'eslever.*

**Atonnhien**, Ch. nhiha, nhie, nianne; *nier, s'excuser.*

Atonnhianni, R. acq. f. nhien.

Esksatonnhien, *tu mihi vel pro me negabis.*



- Atonrion**, Ch. ries, ri, riese; *respirer*. V. aonria, *halitus*.  
 Atonrieθon, Ch. θa, t, tanne; *respirer par quelque chose*.  
 Atonriajen, *faire le hé hé au chant des guerriers*.  
 Atonriajenni, R. f. enhas; *le faire pour quelq.*  
 Atonriokte, Ch. θa, ten, tanne; *perdre haleine*.  
 Atonrianneron, Ch. ons, on, onre.  
 Atonrianneronkon, Ch. ksa.  
**Atonriaron**, Ch. rons, ron, ronne; *médiciner*. Est etiam rel.  
 Atonriaronkon, Ch. *médiciner avec q. c.*  
**Atonranni**, R. f., *rien remercier*.  
 Atonraseron, Ch. rons, ron, ronne, est etiam rel.  
 Atonraseronkon, *remercier par q. ch.; p. & f. ksa, ksanne*.  
**Atonriate<sup>c</sup>ton**, Ch. θa, t; *un chien gronder*.  
**Atonnotsion**, Ch. *laver la gale*.  
**Atonsaraïen**, Ch. *s'abaisser de peur de heurter*.  
 Tsatonzesaon, Ch. sas; *danse des femmes*.  
**Atonrohon**, Ch. ros, rohse, rohese; *plonger*.  
 Atenrohose, R. f. ros; *plonger pour honorer, saluer quelqu'un*.  
**Atonront**, Ch. θa, ten, tanne; *chanter un air auquel on répond par des hen*.  
 Satonronten, *chante*.  
 Atonrontakon, Ch. ksa, k<sup>s</sup>ag, k<sup>s</sup>anne; *chanter pour cause*.  
 Atonrontanni, R. f. θas; *canere alicui*.  
 Tsatontarikton, Ch. θas, t, tanne; *faire huée* est etiam R.  
**Atontarion**, *les varangues du canot*.  
**Atoon**, S. tos, to, toseré; *vouloir, consentir*. Atose, R. f. tos.  
**Atsagannen**, Ch. nha; *parler une langue étrangère*.  
 Atsagannhannion, *multip.*  
 Atsagannhase, R. *parler à quelq. un langue différente*.  
**Atsannha**, S. *brasselet*.  
 Atsannhen, S. nha, nhag; *en avoir, en mettre*.  
 Atsannhaston, S. *en faire de q. chose*.  
**Atsend<sup>s</sup>tak<sup>s</sup>aton**, R. θa, θ, tanne; *demandeur q. chose à quelqu'un, s'en prier*.  
**Atseston**, Ch. θa, t, tanne; *passer*.  
 Atsestanni, R. f. ten; *passer quelqu'un*.  
 Atsestakon, Ch. p. & f. ksa, n. k<sup>s</sup>anne; *le lieu par où l'on passe*.  
**Tsaseston**, *percer*. *zation<sup>s</sup>est, on perce*.  
 Tsasesta<sup>e</sup>kon, Ch. *percer par quelque chose*.  
**Atsekon**, S. *estre affable*.  
**Atsenteton**, Ch. *abandonner quelque chose; θa, t, θe*. Est etiam relat.  
 sahoñatsentat, *on l'a abandonné*.  
**Atori**, Ch. *chasser des bestes*.  
 Atorianni, R. *chasser à quelq. ou pour quelq.*  
**Ti geθa**, Si seθa, &c. *je fais à dessein*.  
 Te sageθon, S. taget, taset, taret.



- Aθo, S. *froid* a quo, Joθore, *il fait froid*; rekse, reg.  
 Aθoraton, Ch. rats, rat, raθe; *faire froid*.  
 Jaten te saθorats garonhiage, *il ne fait pas froid au ciel*.  
 Nota quod quando significatur actus utendum est impersonale parad.  
 S., v. g.: Joθore, *il fait froid*. Ejoθoreg, *il fera froid*.  
 Si vero significatur habitus utendum, impers. parad. Ch., v. g.:  
 saθorats te giatontarigon, *il fait froid à Kebec*.  
 saθoratskza esaθorat jaten te esaθoraθe.  
 Aθoraton, neut. S. *avoir froid*.  
 sagaθorats, *j'ay eu froid*. sesaθorat, *tu as eu froid*.  
 Aθoraston, *causer le froid*. Ch.  
 Naie saθorasθa, *voilà ce qui fait le froid*.  
 Aθoge, *le nord, du costé du froid*.  
 Aθoraton, Ch. ts, t, taθe; *chasser*.  
 Aθoraθon, *y aller*.  
 Aθorati, R. *chasser pour quelqu'un*.  
 Aθontaton, Ch. *entendre, obeir*; ts, t, θe.  
 Aθontati, R. *obeir à quelqu'un*; f. tats.  
 Aθontasθa, Ch. *ce qui fait obeir*.  
 Aθonte, S. *approuver, consentir*; te, teg, tekse.  
 Aθotaton, Ch. *se reposer, cesser d'agir*; ts, t, θe.  
 Jaten te gaθotats tsinni zagiôte, *je ne me repose point tant je suis occupé*.  
 Aθote, S. *demeurer en repos, ne dire plus mot*.  
 Stotek, *tais toy*. Gatsiaθoteg, *taisez-vous, vous 3 ou 4, &c.*  
 Tsatotsinneton, Ch. θa, t, tanne; *glisser sur la glace*.  
 Tsatotsinnetakon, *glisser en un lieu marqué*.  
 Te jontotsinnetakza, *écorche ou planche sur laquelle on glisse*.  
 Tsarennion, Ch. nies, ni; *éloigner, écarter*.  
 Tsarenniaton, Ch. est etiam rel.  
 Atratitsera, *fourrure de souliers*.  
 Tagzatratitserageñias, *fais moi de la paille pour garnir mes souliers*.  
 Atratitserata, *mettre des fourrures*.  
 Atratitserat, *y en avoir*.  
 Atrea, *avoir pour petit fils ou petite fille*.  
 Hiatrea, *c'est mon petit fils*. χeiatrea, *c'est ma p.f.*  
 In voc. ksatri, *o mon petit fils; o ma petite fille*.  
 Ksatre ogon, *o vous mes petits fils*.  
 Atresera, in comp.  
 Atreseraien, S. *en avoir*.  
 Atren, S. trens, trenskse, tren, trensere; *faire festin*.  
 Metaphorice, N. Hotrenskse nondstagate, *N. est la chef de la guerre*.  
 Atrentandi, R. f. ten; *donner à quelqu'un de quoi faire festin*.  
 Atrenton, S. θa, t, tanni; *faire festin de quelque chose*.  
 Atren, S. *danse des anciens, chanter*.



- Jagotrens, *on chante*.
- Atrendst, Ch. θa, ten, tanne; *chanter*.
- Atrentanni, R. *chanter pour quelqu'un*.
- Atreon, S. ons, on, onne; *porter le deuil, estre veuf*.
- Atri, *courroye de raquette*. S. extra comp.
- Atriston, *en faire de q. c.* Atritsera in comp.
- Atsia, extra comp. Atsianna, in comp. *le dedans de la main*. Te zatsian-nage, 2 jointées.
- Atsiagsennonni, *serrer la main*.
- Atsiagsarision, *l'ouvrir*.
- Atsiohare, Ch. re, reg; *laver ses mains*.
- Atsiannont, S. *avoir quelque chose en la main*.
- Θennon satsannontati, *que vas tu portant à la main?*
- Atsagannen, Ch. nha, nhag; *parler une langue étrangère*.
- Atsagannen, S. *estre étranger, d'une langue différente*.
- Atsagannhannion, Ch. *parler diverses langues différentes*.
- Atsagannhenta, in comp.
- Ratsagannhentaksen, *le méchant parleur*.
- Atsannhon, Ch. ons, on, onhe; *degoutter, l'eau tomber goutte à goutte*.
- Atsennhonnion, Ch. *quantité de gouttières*.
- Atsazendori, S. ri; *se divertir, se moquer*.
- Atsazendorieton, Ch. *faire son divertissement, son jeu de quelque chose, est etiam rel.*
- Atsarogzan, Ch. gzas, go, gohe; *bruit de plusieurs qui parlent*.
- Atsaton, Ch. tons, ton, tonne; *faire une cache*.
- Atsatonkon, Ch. p. et f. kza, n, kzane; *lieu où l'on fait cache*.
- Atsatonse, R. *faire une cache à quelqu'un*.
- Atsatongzan, Ch. gzas, go, gohe; *la decouvrir*.
- Atsatongzanni, *la decouvrir*.
- zaonxigaronni, onxiatsongzanni, *on nous a fait grand tort, on nous a decovert une cache*.
- Atsatongzan, neut. Ch. *cache se decouvrir*.
- Otsata, *brouillard*. Atsateñon, *tomber br.*
- Josateñon nagendigonra, *j'ai l'esprit brouillé d'affliction*.
- Atsatajenθon, S. *y avoir brouillard*.
- Atsatagezan, *le brouillard se dissiper*.
- Atsat, *montrer*; saθa, saten, saθanne. Hetsatsaten, *montre le*.
- Ise zahiat saten, *il l'a montré, indiqué*.
- Atsatanni, R. f. θas; *montrer à quelq.*
- Atseiaron, Ch. rons, ron, ronne; *estre timide, n'oser pas, perdre courage*.
- Θosa tegatsejaron nagrihziost, *que je ne sois pas honteux d'être chrétien*.
- Atseiaronse, R. *craindre, être honteux pour quelq.*
- Atzendatseiaron, Ch. *n'oser pas parler par crainte, par timidité*.
- Atsenharen, S. *perdre un bon morceau pour ne se pas trouver, ou pour n'avoir rien tué*.



- Atsennonnion, Ch. v. S. nisk, ni, nianne; *estre bien aisé, estre heureux.*  
 Atsennonniaton, Ch. *estre heureux pour q. chose, est etiam rel.*
- Atseratéron, Ch. res, ren, rese; *estre possible.*  
 Atseratéron, neut. S. Jaten taongzatseraterenn, *non possem.*
- Atserhaton, R. θa, t, tanne; *poursuivre quelq.*
- Atsi, *camarade.* Atsisera, in comp. Ongiatsi, *nos 2 sumus.*  
 Atsiserajen, S. *en avoir.*
- Otsiera, *ongle,* S. Gatsierarágzan, Ch. *arracher l'ongle.*  
 Gatsieraragzanni, R. f. gzas.
- Otsiskza, *boule.* Tzatsikzaon, *crosser.*  
 Tzatsikzaeston, Ch. θa, θ.
- Tzatsigazeron, *nàger.* Ch.
- Atsinnaton, Ch. tons, ton, tonne; *courir la nuit, faire mal, &c.*
- Atsinnaxen, S. *jongleur.*
- Atsinnha, *jartière.* Atsinnhaxon, g. *mettre ses jartières.*  
 Atsinnhaston, Ch. *avoir des jartières.*
- Tzatsinnaziagon vel Tzannojagon, S. aks, ag, axe; *être bossu.*
- Atsiriazén, Ch. *estreindre, serrer.*
- Tzatsisonxon, Ch. *trembleterre.*
- Otsigre, *nuée.* Jotsigre, *il y a de nuées.*  
 Ontajotsigrontie v. tagotsigratie, *le ciel s'obscurcit de nuées.*
- Ontsa, *genou.* Tzatonst, Ch. θa, ten, tanne; *se mettre à genoux.*
- Atsogzan, Ch. gzas, go, gohe; *petuner.*  
 Atsogzanni, R. f. gzas; *donner à petuner à quelqu'un.*  
 Atsogzaton, Ch. *petuner avec quelque chose.*
- Atsogzannen, S. *riche.*
- Atsonnion, *coucher le long du feu.*
- Atsoθon, Ch. θosk, θo, θosere; *sauter dans l'eau, d'un poisson.*  
 Tzatsoθon, Ch. *se mettre dans l'eau, y entrer.*  
 Significat etiam *le soleil se coucher, quasi immergat se.*  
 Tzatsoθoθon, Ch. *la ou l'on se met dans l'eau.*  
 Te zatseθo nongati, *du coste du soleil couchant.*
- Tzatezasoθon, Ch. θa, t, t, tanne; *faire le devin, entrer dans la suerie pour  
 sçavoir le passé, present et advenir.*
- Atsori, C. risk, ri, rianne; *manger de la sagamité.*  
 Atsoriaton, Ch. *le lieu ou le temps où on mange la sagamité.*
- Atsotsion, Ch. sions, si; *se brusler la bouche.*
- Tzattetaron, neut. Ch. *s'entrouvrir; ron, re, ronne.*  
 Etsatonhzensiattetare, *la terre s'entrouvrira.*  
 Attetarongzan, *idem.*  
 Atterigzan, Ch. cum notâ reit. et loc. *s'enfler.*  
 Attetanni, R. f. ten; *tancer, menacer.*
- Attogen, *avoir de l'esprit; Ch. xa, g, xag.*



Ogrigon, in comp. *être retiré, refroigné.*

Tzatkonsogrigon, S. *avoir la visage refroigné.*

Te zagenniogri, *j'ai les doigts retirés.*

Atogrigon, S. pass. Jotogri raondigon<sup>ra</sup>, *il a l'esprit retreci, retiré de douleur.*

Atzekon, S. p. et f. ek, en, exe; *estre affable.*

Agatzek, satzek, rotzek, jotzek. Garsten, S. *idem.*

## VERBA 2<sup>ae</sup> CONJUGATIONIS.

Gaason, R. *donner un coup de couteau; sons, son, sonne.*

Atataason, neut. recip. *s'en donner soymême.*

Ogakzenta, *Pois, sorte de farine un peu grosse.*

Gagaion, S. *estre laborieux.*

Gagaieñon, ense, en, ensere; *desirer de voir son pays.*

Atkaienton, *desirer en songe. Ch.*

Gagaion, impers. *estre vieux, usé.*

Gannatagaion, *vieux village.*

Gannonsagaion, *vieille cabane.*

Gagaionton, S. *les ancetres, anciens.*

Gagaiont, Ch. *estre indisposé.*

Ragaiontes, *il est indisposé.*

Gagáon, S. gas, gaze; *trouver bon : inflectitur ut verba 3<sup>ae</sup>.*

Garihsagáon, Cn. *aimer l'affaire, trouver bonne.*

Kagannere, voir, Ch. *est etiam rel.*

Kaganneron vel Kaganneráon, S. nre, nranne; *voir en songe.*

Gagannenton, Ch. *lescher; θa, t.*

Snatsiagannent, *leche la chaudière. Significat etiam baiser quel-qu'un, le caresser.*

Atatgannenton, Ch. *s'entresaluer.*

Gagannonnion, non est in usu sed inde composita.

Atkannonnion, Ch. pr. ni; *estre bon, beau, parfait.*

Jotkannion naondigonra, *il a l'esprit bien fait.*

Gaiatagannonnion, Ch. *estre bien fait de corps.*

Garihsagannonnion, *bonne affaire.*

Gagaset, aviron. Agasetsera, in comp.

Gagase, Ch. *manier l'aviron, ramer.*

Hatigaxennontie, *ils vont ramant.*

Gagasetseragsetaron, Ch. *en couper un.*

Gagason, Ch. sas ou zaserá; *dresser la sagamité.*

Gagazanni, R. f. gezas.

Gagara, fable.

Gagaraton, Ch. tons, ton, tonne; *en dire.*

Gagaratonni, R. f. tonhas.

Jogarate, *de cette hauteur. K'en n'ahotaksendiagarate, il y a des meubles, un meuble de cette hauteur.*



**Ogare**, *escorce dont on se sert pour lier.*

Gagaron, Ch. *en lever.*

Gagaronhon, *en aller lever.*

Gagarotsion, *la detacher de la premiere peau.*

**Gagariagon**, Ch. *payer ses dettes; ks, g, xe.*

Gagariagi, R. *acq. payer pour quelqu'un.*

Gagarokte, Ch. *achever de tout payer.*

Gagariakton, Ch. *θa, t, tanne; payer avec q. c.*

Gagaroktanni, R. *donner à credit; f. θas.*

Gagarst, S. *avoir, faire ses dettes.*

**Gagarennion**, Ch. *nies, ni, niase; éloigner, est etiam rel.*

Gagarenniaton, Ch. *éloigner par quelque chose.*

**Gagarenron**, S. *pancher d'un costé.*

Onne jogarenre, *il est après midi.*

Gannatsiagarenron, Ch. *chaudière qui penche d'un costé.*

**Gagarenton**, S. *θa, t, tag; estre percé.*

Jonhsentsiagarent, *un trou en terre.*

**Gagarezaton**, R. *θa, t, tanne; blesser quelqu'un, ou se blesser. Est Parad. S.*

zahogarezat, *il s'est blessé.*

Significat etiam apud Onnejstos, *regretter un mort.*

N. raondigonra rogarezat, *et en disant cela on jette la porcelaine sur le corps.*

Significat etiam *estre la cause d'un mal arrivé.*

Θennon zahogarezat, *quasi dicunt qui l'a blessé.*

**Gagarhaθon**, Ch. *θosk, θo, θosere; tourner, renverser.*

Onhsentsiagarhaθon, *renverser la terre.*

Gagarhatennion, Ch. *nions, ni, nionhe; idem.*

Gaiatagarhatennion, *de re vivente.*

Atkarhatennion, *se tourner, Ch.; satkarhatennions, une roue.*

Gandigonragarhaθon vel Gandigonragarhatennion, *renverser l'esprit à quelqu'un.*

**Iogas agontak**, *ma chaudière coule. V. saoxa.*

**Gagarien**, Ch. *riask, ri, rihe; manger, mordre.*

Gannatagarien, *manger un village, est etiam R. Hoïagarien, on l'a mangé.*

Gagariaton, S. *ce qui fait manger.*

Jogariat, *O qu'il mange ici à cause des puce, etc.*

Jogaratieanne, *maringouins (vel potius Jogariatanne).*

Gagarien, neut. S. *rogarias tsinnon, il a des poux.*

Txaterientagarien, Ch. *estre misérablement tourmenté de l'esprit pour un mal present ou futur.*

Txaterientagariakton, R. *affliger quelq.*

Atkarien, *in comp.*

Txateriaskarien, Ch. *estre pauvre.*

Txatonnhakarien, Ch. *souffrir beaucoup. Fiunt relativa uti supra.*

Atatkarien, Ch. *s'entremanger.*

Gagarihaton, R. *manger beaucoup, v. g. d'esclaves.*



- Gagaronnion, R. *nisk, ni*; *faire tort à quelqu'un, lui causer quelque perte.*  
 Atkaronnion, Ch. *faire quelque perte.*  
 zaonxigaronni, *on vous a fait un grand déplaisir.*
- Gagaroon, Ch. *rosk, ro, rosere*; *carder du chanvre.*
- Ogarsta, *boyaux.* Agarstagon, *dans les boyaux.*
- Gagasera, *larme.* Gagatsia, *idem in comp.*  
 Gasereñion, S. *des larmes tomber.*  
 Gagaserariron, Ch. *en repandre.*  
 Kagaseragezen, Ch. *les essuyer.*  
 Kagaseragezenni, P. *f. esas.*  
 Kagasiagenton, *repandre des larmes.* Ch.  
 Te sagakente, *tu as des marques d'avoir pleuré.*
- Gagasaien, S. *estre lent à marcher.* Gagasaiaaton.  
 Gagasaiaatanni, R. *f. ten*; *retarder quelqu'un par sa lenteur.*
- Gagaste, Ch. *aimer beaucoup*; *takze, tak.*  
 Kgasθa nondstagate, *j'aime beaucoup la guerre.*  
 In comp. Gannegagasθa, Ch. *aimer à boire.*
- Gagatste, *impers. Ch. fort, dur.*  
 Onnhegatste, *vie dure, longue.* Gaiatagatste.  
 Gasiragatste, *étouffe forte.*  
 Atkatste, *estre patient à endurer.* S.  
 Gandigonkatste, *esprit fort.*  
 Atatkatste, S. *se fortifier pour endurer.*  
 Ataskatste, S. *être heureux, à son aise, ne manquer de rien.*
- Gagaston, R. *faire sagamité à quelq.*; *tons, ton, tonne.*  
 Atkaston, Ch. *faire sagamité.*  
 Atkastongsan, Ch. *l'avoir faite.*  
 Atkastonkon, Ch. *la faire de q. c.*; *kza, kzag, kzanne.*
- Gagateñion, S. *avoir abondance de q. c.* Sæpius in comp.  
 Gentsiagateñion, *avoir abondance de poisson.* S. *te, teg, tensere.*  
 Gagatenston, *en avoir abondance pour ou par q. c.*  
 Gagatenni, R. *f. ten*; *faire avoir abondance à quelq.*  
 Garihsgateñion, S. *estre babillard, grand parleur.*  
 Garihsgatanni, R. *f. ten*; *parler, dire beaucoup de choses à quelq.*  
 Atkate, *être beaucoup de monde.* S.  
 Jagokate ongze, *quantité de monde.*
- Ogate, *cru.* Osaragate, *chair crue.*
- Ogate, *œil, extra comp.* Kgatake, *à mes yeux*; *sgate, ragate.*  
 In comp. Okara.  
 Gakario, *beaux, bons yeux.*  
 Kaga<sup>o</sup>rogaton, *pocher l'œil.*  
 Gakarohason, *act. r.*  
 Atkaroheson, *se borgner.* P.  
 Kakarotagsan, *arracher l'œil.*  
 Kakarannoñagon vel Kakarahiagon, S. *avoir mal aux yeux.*  
 Kagakarenron, S. *estre louche.*



- Ti agotkakaratihen, *on est louche.*  
 Tzatkatazeñjon, S. *estre borgne.*  
 Gagarateton, S. *avoir l'œil perçant.*  
 Kagaksarision, Ch. *ouvrir les yeux.*  
 Kagakennion, R. nies, ni; *decouvrir l'ennemi sans en être vu.*  
 Kagaton, S. *aller viste, estre bon marcheur;* θa, t, tanne.  
 Gagatotsienton, Ch. θa, t, tanne; *pescher en puisant le poisson comme font les Agniers le haran.*  
 Gagen ou Gageña, *avoir pour cadet.*  
     Higeña, *mon cadet;* xegeña, *ma cadette.*  
     Hetsigeña, *ton,* rogeña, *son,* agogeña, *sa cadette.*  
 Gagen, voir, Ch. ensk, en, ensere.  
     Gagen, R. zahoñagen, *on l'a vu.*  
     Gzannonsagen, *on a vu une cabane.*  
 Significat etiam de visu in somnis, v. g.:  
     zahagen rotsinnaxen, *le jongleur a vu.*  
     Atken, Ch. est etiam R. Goñjatkensere, *je te viens voir.*  
     Atkensennion, Ch. *voir de tous cotés.*  
     Atkenseron, *aller à la decouverte.*  
     Atatken, *s'entrevoir;* kens, ken, kensere.  
 Atken, *se lever sur son séant.* Satkenxio, *leve toi.*  
 Ogenha, *couverte.* Gagenhaksen, *mechante couv.*  
 Gagenia, *cheveux qui tombent sur le front, extrémité.*  
     Gagenhiagon, *les couper,* Ch. Gagenhiagi, R.  
     Tzatgenhogen, *avoir les chevaux sur le front divisés, d'où ils ont nommé les femmes;* te hondatkentiogen..  
 Gagenhiat, *bout, extrémité de quelque chose.*  
     Gannontagenhiat, *a bout de la montagne.*  
     Gannonskenjat, *pro Gannonsagenhiat.*  
 Gagengzara, *front.* Jegengzaren, *au milieu du front.*  
     K'kengzarakske, *à mon front.*  
 Gagengzaton, *passer à costé.* Ch.  
     zagennatagengzaton, *j'ai passe à coté du B.*  
 Gagenhorogon, *boucher,* Ch. Gagenhorokton, θa, t.  
 Gagennha, *été.* Gagennhagé, *pendant l'été.*  
     Gagenhihen — Kensagennhe, *cet été.*  
     Oia tsi etzgennhe, *il y a deux ans.*  
     Gagennhioston, *avoir un bel été.*  
     Kagenhokte vel Kagennhiagon v. Kagennhongon, Ch. *passer l'été.*  
     Gagennhagarhaθon, S. *avoir grande secheresse.*  
 Gagennen, in comp. *debattre à qui aura.*  
     Gaiatagennen, R. nhe, nhag, nhasere; *disputer à qui aura une, &c.*  
     Onhsentsiagennon, Ch. *disputer d'une terre à qui l'aura.*  
     Ts-askennen, extra comp.  
     zationskennha, *on debat à qui l'emportera.*  
     Gagennion, in comp. *vaincre, disputer.*



- Garihsagennion, Ch. *fermer la bouche à quelqu'un, le vaincre par raison.*
- Garihsagenniaton, Ch. θa, t, tanne; *l'excès de q. c. ou de quelque, ou en bien ou en mal.*
- Atrihzagennion, Ch. *disputer par parole, se quereller.*
- Garengennion, R. nies, ni; *surmonte en force, adresse.*
- Atkenniaton, Ch. θa; *estre beau.*
- zasrihsagenniat, *tu excèdes, surpasses ma pensée.*
- Jorihzagenniaton ongnaxsen, *je suis en colère au delà de ce que je peux dire.*
- Tikenha θeten onsa ontagarihsagenniatanne: *Ce n'était qu'un peu dernièrement, mais maintenant il passera tout.*
- Tz—askennion, Ch. extra comp. nies, ni, niese.
- saθiaskenni, *ils se surmontent l'un l'autre.*
- Gandigonragennion, R. *vaincre l'esprit de quelqu'un.*
- Gandigonkennion, R. *tromper quelq. lui présentant q. c. et retirant le bras.* Sumit notam local.
- Gagennoron, impers. *pleuvoir; re, resere.*
- Onnaogennere, *voilà qu'il pleut.*
- Jogennoron v. Jogennoreskon, *il pleut beaucoup.*
- Taonxen jogennoreserannonhses, *il se plaint à pleuvoir.*
- Gagennoron, neut. S. *avoir de la pluie.*
- zesagennore, *tu as eu de la pluie.*
- Gagenrat, in comp. *blanc.* Kragen, extra comp. Ch.
- Gragen, *je suis blanc; sragen, haragen.*
- Gasiragenrat, *couverte blanche.*
- Gagonskenrat pro Gagonsagenrat, *visage blanc.*
- Gasakenrat, *chair blanche.*
- Gagenrion, Ch. ries, ri, riese; *rouler, se veautrer, in comp.*
- Atragenrion, *se rouler dans le cendres.* Ch. est etiam rel.
- Gagenritaon, Ch. tas, tahse, tasere; *faire rôtir du blé ou autre chose.* Inde Agenrita, *du petit blé.*
- Gagenron, Ch. *manquer; re, r.*
- sagenre snon? *comme s'il manquait.*
- Rogenron si renteron, *rien ne lui manque.*
- Ajogenron gati gen? *Parum ne foret?*
- Gagenronni, R. *mépriser.* Vid. supra Ogenra.
- Gagenraton, *dédaigner; S. θa, t, tanne.*
- Gagentennion, S. *estre étourdi, in comp.*
- Atiengsagentennion, S. *estre étourdi du petun.*
- Aθonagentennion, S. *estre étourdi du branle du canot.*
- Atnigzensagentennion, S. *du sang qui coule de la veine.*
- Gagentoranni, R. f. torhas; *mettre une emplâtre.*
- Gagentoregzan, Ch. *l'oster.*
- Gagentoragzanni, R. f. gzas.
- Segon gagentore, *il y a encore un emplâtre.*



**Gageron**, *quelque chose ou quelquesuns être ensemble, vel ponere aliquos vel aliqua alicubi.*

Θo gageron agetsennen, *voilà mes prisonniers qui sont là.*

Gannenstageron, *monceau de blé, quantité de blé par terre.*

Ken sakkeron, *je mets là.* Eθo skeron, *mets là.*

Gageronni, R. f. ronhas.

zahoiïageronhas, *on a mis devant luy, v. g. de la porcelaine.*

**Gaget**, Ch. ts, t; *gratter, doler.* Vel Gageθon, θas, t, θaθe.

Gannohzageθon, *gratter une peau.*

Tagesaget gesonne, *gratte moi le dos.*

Atket vel Atkeθon, *se gratter.* Ch.

Θosa tesatket, *ne te gratte pas.*

**Gagetak**, S. carquois.

**Gagete**, S. *porter; pr. dumtaxat in usu.*

sakkete, *je porte; sagete, rogete, jogete.*

Inde forte Atketaton, 1<sup>ae</sup> Conj.

Gageton, S. *collier à porter; sakketon, sageton, raogeton.*

Asara, *le collier qui se met au front.*

Orenta, *les 2 branches.*

Atketare, *le porter sur le front.*

**Gagetst**, θa, ten, tanne, Ch. *se montrer, paroître par dessus.* Skat te sen-niaze skat iogetst, 101.

Atketst, Ch. θa, ten, tanne; *se faire voir.*

Satketstanni, *va te montrer, va voir.*

Jonketsθakza, *une fenetre, seu par où l'on se montre.*

Intrat etiam in comp. Gaiategetst, Ch. *rem viventem se producere.*

**Gagetsksan**, Ch. *se lever; in comp. kzas, ko, kohe.*

Garontagetsksan gaianderesera, *lever l'arbre de paix.*

Gagetsksanni, R. f. kzas.

Atketsksan, Ch. *se lever; Satketsko, leve toi.*

Atketsksanni, R. f. kzas; *se lever pour faire place à quelqu'un.*

**Gagon**, Ch. heterocl. ks, g, χ; *manger.*

Igeks, iseks, iraks, isaks. V. conj. intrat in comp.

Gannataragon, Ch. *manger du pain.*

**Gagon**, *nomen indecl. in comp. significat Bon.*

Ohiagon, *bon fruit; gannontaragon, bonne bouillié; ronmontagon, il trouve le lait bon.*

Ronnegagon iotskarat, *il trouve bonne l'eau de vie.*

Iazagon, *cela est bon.*

**Gagonhara**, *le milieu ou le gros os du nez : inde*

Gagonharionni, *lieu sur le chemin des flamands, où il y a une longue montagne qui a une bosse et eminence au milieu.*

Nigagonhres, *dit on d'un long visage.*



Kagonhen, R. *donner de prisonniers.*

Te hoïagonhen, *on luy a donne un esclave.*

Tzatkonhan, *estre donné, Ch.*

N. saθiatkonhen, *il est donné pour N.*

Tzatkonhenton, *de multis.*

Gagonnienston, Ch. *aimer, estimer; θa, t, tanne.*

Atkonnienston, S. *s'aimer, s'estimer, s'en faire accroire.*

Gagonnienston, R. *aimer quelqu'un, le caresser.*

Dicunt etiam Rogonnienst, *il estime bien sa marche.*

Gagonregon, Ch. kse, reg, rexe; *frappe, coigner, pousser.*

Gasgonreg, *pousse, frappe; est etiam R.*

Atatkonregon, Ch. *s'entrepousser.*

Gagonraseron, Ch. *donner quantité de coups; est etiam R.*

Atatkonreseron, Ch. Jegonreesθa, *marteau ou chose avec quoy on frappe.*

Gagonretsa, *le poignet.* Kagonretsiagon, *couper le poignet.*

Gagonsa, *visage.* Gagonsarogon, *visage balafre, Ch.*

Gagonsajagon, R. *donner un soufflet.*

Gagonsazenron, S. *ne rien prendre à la chasse.*

Gagonsannetarion, Ch. *foule de monde plusieurs visages joints.*

Gagonsstanni, R. f. θas.

zagatkonsazenrat, *j'ai montré le nez par dessus.*

Kagont, Ch. *ne pas retourner du lieu où l'on est allé.*

Te hatigont hondaregzan, *ceux qui sont allés en guerre ne retournent pas.*

Iategagont, *c'est pour toujours.*

Gáiatagont, Ch. θa, ten, tanne; *demeurer, sans retourner.*

Gaiatagontakon, R. *être la cause qu'un autre ne retourne pas, ne pas le ramener.*

Atkont, Ch. *idem, θa, ten.*

Onni zaharkonten, *il ne retourne pas.*

Tzatkontakon, Ch. *être la cause qu'on ne retourne pas.*

Θennon tejontkontaksa te hotiagi, *qu'est ce qui arrête le monde à Montréal.*

satisarihsagontan garihsanderen, *que ton peché sois sans retour.*

Ateratsendagonten asaterientasa, *que ton propos soit pour toujours.*

Gasendagont, *tenir ferme dans ce que l'on a promis.*

Gagonton, *ignorer.* Garihsagonton, Ch. *ignorer la chose.*

Gagsan, Ch. gzas, go, gohe; *cueillir, amasser, lever, prendre.*

Gagsanni, R. f. gzas, n, nire; *intrat in comp. frequentissime.*

Gazaragzan, Ch. *prendre de la viande.*

Gaiatagzanni, R. *prendre, tirer une chose vivante à quelqu'un.*

Gagohon, Ch. hes, ha, hese : *aller querir; componitur cum omnibus fere verbis.*

Gentsiagohon, *aller querir du poisson.*



Gzannen & Gagsannen, *grand l'estre*; nens, nha, nhasore : istud de rebus viventibus, hoc de inanim.

Gzannen intrat in comp. et subditum nomini vel voci exprimit magnitudinem, v. g. Gannatzannen, *grande ville*; Gannatsisannen, *grande chaudière*.

Gogzannhaon, Ch. nhas, nha, nhasere; *devenir grand*.

Gagzannhase, R. *être grand à quelqu'un*.

Gzannhaton, in comp. act. Ch. *aggrandir*; θa, t, tanne.

Snatsisannhat, *aggrandir la chaudière*.

Gannonszannhaton, *aggrandir la maison*.

Atkzannhaton, pass. Ch. θa, t, tanne; *enlever, prendre, engloutir tout*.

Atkzannhatanni, R. *f. ten*.

Sagokzannatanni Onnontio, *Onnontio a enlevé, s'est fait maître de*.

Ogzario, S. *animal domestique*.

Gagzarion, Ch. ries, rie, riese; *quantité de monde se mettre en chemin*.

Gatke ehatigsarie hotinnonsionni, *quand es ce que les faiseurs de cabane se mettront en chemin*.

Gagzarieton, Ch. θa, t; *se mettre en chemin pour quelque chose*.

Sæpius assumit notam local. Onne ontajegsarie, *voilà du monde qui, &c.*

Gogzarision, in comp. *droit*. Atagzarision, pass. Garihagarision, cum red.

Kagzaronton, S. *avoir des bosses*.

Gogzaton, Ch. θos, θo, θosore; *aller jusqu'en quelque lieu*.

Onneiste zasksaθo, *tu as été à Onneist*.

Gagzaton, in comp. *courber*.

Garihzagzaton, Ch. *brouiller les affaires*.

Gagzatagzan, cum reit. *les redresser, les racommoder*.

Onsaharihzagzatago, *il a racommodé les affaires*.

Tzatkzaton, Ch. *tuer avec l'arc ou fusil*; θa, t, θe.

zatekksat, *j'ai tué*. Te hokzaton onte, *il a abattu une tourte*.

Atkzatagzan, pass. Ch. cum reit. *estre redressé*.

Eszatkzatago ne sandigonra, *ton esprit sera remis, rassuré, redressé*.

Tzatentkzaton, Ch. *redonner ailleurs un captif qu'on avait eu pour qu'il ait la vie*.

Gagzagon, Ch. *tous* : caret sing. et duali (Senikzekon).

Szagzegonhag, *vous y soyez tous*.

Componitur etiam Gannatagzagon, *tout le bourg*.

Agzagon, adv. *tout*.

Gagzagon, *être bouché, fermé*, in comp.

Gaskzagon pro Gasagzagon, R. *fermer la bouche à quelq.*; gseks, gsege, gsexe.

Ataskzagon, pass. Ch. *l'avoir fermée*.

Aθahagzagon, S. *le chemin être bouché*.

Atiatagzagon, Ch. *estre constipé*.

Atrihzagzagon, Ch. *ne savoir rien d'une nouvelle*.



Gagzennion, Ch. nies, nie, niese; *pouvoir.*

Asksenni gati gen? *Le pourrais tu?*

Gagzenniaton, neut. S.

Jaten tsi te jogzenniat naonsahatkase, *impossible est ut desistat.*

Gagzenraron, *être par ci par là en divers endroits.*

Jogzenraron haronxa, *il entend par ci par là.*

Asen niagogzenrare ganniege, *les 3 terres d'agnie; imp. rarakse, f. rarag.*

Asen nizakzenrare, *moy qui ay 3 terres différentes.*

Gagzenraron v. Gagzenraronnion, S. *bigarrer.*

Ogonstzenrha, *barbe, S. Ogonsθzenrhes, longue barbe.*

Te jonnhatogen raogonsθzenrha, *a la barbe fourchue.*

Kagonsθzenron, *en avoir, S.*

Kagonsθzenrharanni, R. *la razer.*

Gagsetaron, Ch. ron, re, ronne; *couper un morceau, lambeau de q. c.*

Sksetare ne sasare, *coupe.*

Gagsetaronse, R. f. ronhas.

Gasiragsetaron, Ch. *couper un morceau d'étoffe.*

Atksetaron, Ch. *un lambeau se detacher.* Gagsetarongzan, Ch.

Ogzentsera, *peinture rouge.*

Gagzentserarhon, Ch. *matachier de rouge.*

Gagzentaron, in comp. *étendu par terre.*

Gaiatagzentaron, Ch. re; *couché, étendu par terre de re viv.*

Atagzentaron, pass. Ch. Atiskzentaron, pass. S. *se coucher, s'étendre sur la terre.*

Satiskzentare, *étends, couche toi sur la terre.*

Kagonzenton, S. tons, ton, tonsere; *être malade.*

Te jagogoizentons, *on est malade.*

Ogzitsa, *genouil.*

Gahazak, *avoir pour enfant.* Hihazak, *mon fils; Hetsahazak, ton fils.*

Gaha, anomal. *emporter.* V. conj.

saxa, *j'ai emporté; jesaha, jehoha, ejoha.*

Gaha, R. *emmener quelq.*

saonxihas, saejengsire, *on nous emmène à la chasse.*

Gzatiha, *on les a emmenés.*

Gahazio, *la neige, poudre.*

Gahazi, Ch. sis, si, sisere; *apporter.*

Ixaze, isaze, rahaze, gahaze : V. conj. anomal. *est etiam rel.*

Goijazisere, *je te viens apporter.*

Gahaziton, Ch. θa, t, tanne; *apporter de quel lieu, cum nota local.*

Skandiatarati enagohaziton, *on a apporté d'Europe.*

Gahaziton, *eloigner.*

Atksiton, Ch. *se retirer; θa, t, tanne.* Atksiton, pass.

Gahazitanni, R. f. ten; *apporter à quelqu'un.* Intrat in comp.

Gazennenhasi, R. *apporter le voix.*



Jesss hoïazennenhasis hatitsihenstatsi, *Les robes noirs apportent la voix de Jésus.*

Gaiatenhazi, R. *apporter quelqu'un.*

Gaiatenhasiton, R. *apporter quelqu'un de quelque lieu.*

Sumitur étiam neut. Garihzioston nagiatenhasit ganniege, *C'est la foi que m'a amené à Agnier.*

Gaheso, Ch. *amener.*

Atatiateze, Ch. *s'amener soimême.*

Oskeronge sagatatieze, *à peine me suis-je rendu ici.*

Gaiatateze, R. *amener quelqu'un.*

Kenθo saxeze, *j'ai conduit jusqu'ici.*

Satezasennon sagahese niontrentaientaksa, *Elle a amené, elle est venue jusqu'à la moitié des prières.*

Est etiam rel. sahoïahese, *on l'a amené.*

Gahasa, *passus, pas.*

Etiegahes v. Gahesonse, *on fait de grands pas.*

Ts axaheson, *avoir de grands pas.*

Θo niexahage, *combien de pas?*

Ohagenta, *suye de la cheminée.*

Gahagentóron, S. *estre sali de suye.*

Gahagentarigon, S. *être mangé de la suye; riks, rig.*

Gahagenten<sup>c</sup>ton, Ch. *abbattre la suye, ramonner la cheminée.*

Gahagentasagon, Ch. *la secouer.*

Gahatsi, S. *être enrroué. saxatsi, je suis enrroué.*

Gahasen, Ch. *sens, sen, senne; tenir conseil, être assemblé.*

Gahasenton, Ch. *s'assembler souvent.*

Gahasentakon, Ch. *p. & f. ksa; tenir conseil pour q. c.*

Gahensontion, Ch. *souffler dans la calumet.*

Kahenreton, S. θa, t, tanne; *faire un cry de nouvelle.*

Tajagohenretanne, *on vient en faisant le cry.*

Kahenra<sup>c</sup>ta<sup>c</sup>kon, S. *faire le cry pour q. chose.*

Gahenta, *prairie.*

Gahenton, Ch. *tes, te, tonne; aller le premier.*

Gahahenton, Ch. *faire le chemin.*

Gaihonhenton, Ch. *pescher à la façon des Onneists qui chassent le poisson.*

Ohere, *canne de blé dinde, succets.*

Ganeriaxon, Ch. *en aller couper.*

Gaheragon, *en manger. Aserag, mange des succets.*

Aθeronni, Ch. *y en avoir beaucoup.*

Gahere, *estre couvert, vêtue, avoir dessus. S. f. rag; sakkere, sahere, rohere.*

Ehorag, *qu'il soit couvert de sa robe.*

Roratie onnagentsa, *il y a sur luy une peau passée.*

Kaheren, *estre dessus; rakze, re.*

Θo gahere sontak, *la chaudière est là dessus.*

In comp. Gaksahere, *un plat estre dessus.*



- Gaharonnion, *quantité de choses être sur quelqu'un.*  
 Gaiatahere, *une beste ou autre chose vivante, &c.* Vide infra Gar.  
 Titkahere, *estre plein jusqu'à regorger.*  
 Titkannaksahere onnenste, *caisse pleine de blé.*  
 Kaherhon, S. *faire cuire des citrouilles sur des pierres chaudes.*  
 Oraksa, *une portion de telles citrouilles.*  
 Garaksannegen, Ch. *en demander.*  
 Gaheraksa, *plante de citrouille.*  
 Tsiatak niorentonte skaheroksat, *une seule tige a sept plantes de citrouille.*  
 Gahe'ta, *champ.* Johetθsie, *terre en pointe.*  
 Joθetakton, *champ courbé.* Joθetagsarison, *champ droit.*  
 Gahetonni, Ch. *faire des champs; nisk, ni, nianne.*  
 Gahetonnianni, R. *f. nien.*  
 Gahetajen, S. *avoir des champs.*  
 Jatonaronniaton sakketajentakse, *tout est gâté, perdu dans mon champ.*  
 Gahetkeñon, Ch. *ens, en, ensere; estre gâté.*  
 In comp. *frequenter apud alias nationes.*  
 Garihahetken, *méchante affaire.*  
 Gahetkense, neut. *acq. devenir mauvais à soimême.*  
 Gahetkenton, R. θa, t, *tanne; gaster, mal employer.*  
 Gahetkentsihon, Ch. *n'en pouvoir plus.*  
 Gahetkentanni, R. *acq. f. ten.*  
 Atatkenton, Ch. θa; *s'entregaster.*  
 Gahetksate, *estre courbé.*  
 Gahizentaon, Ch. θas, *tanne, tasere; douleur s'appaiser.*  
 Gahizentaon, neut. S.  
 Ostonha zagizentaon, *ma douleur est un peu appaisée.*  
 Gahizentaton, Ch. *ce qui fait appaiser la douleur.*  
 Gahizθion, Ch. θions, θie; *esguiser : quando est passiv. est Parad. S.*  
 Gahizθionse, R. *f. ons.*  
 Gahizθionkon, *eguiser avec q. c.* Onne johizθe, *cela est aigu.*  
 Intrat etiam in comp. Aserθion, Ch. *aiguiser une hache.*  
 Tagzaserθionre, *éguisse moi ma hache.*  
 Tiohiotsist, *chose salée.* Takkiosiston, *donne moy du sel.*  
 Gahiotsistarhon, *saler, être salé.* Ch. hos, he, *hosere.*  
 Kahogáton, Ch. tons, ton, *tonser; éclairer.*  
 Te sogaton, *éclaire.* Tontaxogaton, *éclaire moi, a Kahogatense, R.*  
 Tiontogatonharakse, *chandelle.*  
 Gahontsi, Ch. *noir.* Inde Hatihontsi, *les négres.*  
 Gahontsista, in comp. Gahontsistio, *beau noir.*  
 Gahoñeja, *canot, S.*  
 Gahoñjonni, Ch. *faire un canot.*  
 Gahoñjonnianni, R. *faire un canot à quelq.; f. nien.*  
 Gahoñiannixon, Ch. *le coudre.*



- Gahoñjonton, Ch. *estre à l'anchre; f. te.*  
 Gahoñjotáon, Ch. *tas, tanne, tasere; aborder.*  
 Gahoñjotaseron, *quantité de canots aborder.*  
 Gahoñjontagsan, Ch. *desancher.*  
 Aθoñjontagsan, pass. *idem.* Ch.  
 Gahoñazenron, S. *ne pouvoir pas contenir tout.*  
 Gahoñarion, S. *briser son canot.*  
 Gahoñaseronton v. rontaon, Ch. *canot tourner.*  
 Gahoñjo, *bon canot.* Gahoñaksen, *méchant canot.*  
 Gahoñagat, *canot que va vite.* Gahoñakste, *canot pesant.*  
 Gahoñjontion, S. *aller en canot, quitter le canot.*  
 Aθoñarégon, Ch. *mettre le canot à l'eau.*  
 Gahoñjogsan, Ch. *le tirer de l'eau.*  
 Gahoñaratáton, Ch. *le lever en haut.*  
 Gahoñsiseron, Ch. *res, re; traîner en chariot.* Est etiam R.  
 Takkonzisere, *traine-moy.*
- GahꝤae, *battre, v. g. le blé, les fèves.*  
 GahꝤaeston, S. *cum reit. n'être plus en séve.*  
 GahꝤannhen, *lier, R.* GahꝤannhaston, gahꝤannhaxon, atꝤannhaxon, *être lié.*  
 GahꝤaseron, R. *rons, re, ronne; dépouiller quelqu'un.*  
 GahꝤaseron, neut. acq. *estre dépouillé.*  
 GahꝤaserongsan, R. AθꝤaseron, pass. Ch. *se dépouiller.*  
 GahꝤatase, Ch. *tordre, tournoyer; ses, se, ser.* AθꝤatase, pass.  
 Hotkon tehatonhꝤentsiatases, *Cacodæmon circuit terram.*  
 Gannatase, Ch. *faire le tour du village.*  
 TꝤakꝤatasehon, R. *tourner à costé de quelqu'un.*  
 Te-hok-ratases, *il va et tourne de costé et d'autre.* S.
- Kahonre, S. *fusil; raohonre, son fusil.*  
 Kahonrio jate sꝤatesaθa, *bon fusil que ne manque point.*  
 Kahonraksen tiotsakton, *méchant fusil, tortu.*  
 TꝤaθonrannegaron, S. *fusil crever.*  
 TꝤaθonriagi, R. *fusil se rompre à quelqu'un.*  
 TꝤaθonrotagsan, *se debander.*  
 Aθonraratie, S. *porter la culasse derrière l'épaule.*  
 Aθonrah-re, S. *le porter sur l'épaule.*  
 Atetatserstarhon kahonre, S. *sous le bras.*
- GahꝤendo, *isle.* GahꝤendoge, *dans un île.*  
 HahꝤendagerha, *les Hurons.* GahꝤendꝤt, *il y a une isle.*  
 GahꝤendꝤtonnion, *quantité d'isles.*
- GahꝤengare, Ch. *raquettes.*  
 GahꝤengariaxon, Ch. *en aller couper.*  
 KahꝤengaront, Ch. *θa, ten, tanne; aller en raquettes.*  
 AθꝤengaront, Ch. *les mettre.*  
 KahꝤengarꝤtagsan, *les oster.*



GahꝤengare significat etiam *buchette*, soit pour festin soit pour autre entreprise.

GahꝤengaron, R. donner cette *buchette*, ce billet.

GahꝤengarontion, S. la jeter en quelque cabane.

GahꝤengarontiense, R. GahꝤengarazi, R. la donner.

Onne szatkennison zakkengarazi, Vous voila assemblé à qui j'ai donne la *buchette*, le bulletin.

GahꝤennonni, Ch. nisk, ni, nianne; arrondir, plier en ronde.

GahꝤennonnianni, R. f. nien.

AθꝤennonni, S. estre rond. JothꝤennonni, celà est rond.

GahꝤennonni significat etiam diverses cabanes sans palissades, sans ordre.

GahꝤennonnige, g-nagre; je demeure dans un village sans palissade.

GahꝤennonniasion, Ch. desvelopper.

AθꝤennonniasion, S. estre desveloppé.

OhꝤenria, flegme. AθꝤenriontion, S. jeter un flegme.

OhꝤensta, escume, boue. GahꝤenstoton, S. bouer; θa, t, tanne.

GahꝤesen, Ch. sas, sa, sanne; polir, doler, gratter escorce.

GahꝤesaton, Ch. θa, t, tanne; doler avec q. c.

GahꝤesase, R. doler à quelq.

KannegꝤesa, petit fer dont on gratte les peaux.

GahꝤisera, force. AkꝤiseron, s'efforcer; atakꝤiseron.

GahꝤiseñon, S. estre accablé d'un fardeau, estre trop chargé; ens, en, enne.

OnꝤisen, je suis trop chargé.

GahꝤisaton, S. estre trop chargé par quelque chose.

GahꝤinniaks, zakkꝤinniaks, sahꝤinniaks, rohꝤinniaks, sagoꝤinniaks.

GahꝤistoskon, Ch. p. et f. toske; avoir froid.

GahꝤistoon, S. avoir eu froid. Onne johꝤisto, cela est froid.

JotihꝤistoon onꝤsannoñonsera, nos citrouilles ont eu froid.

GahꝤistoton, R. refroidir, v. g. la sagamité a quelq.; θa, t, tanne.

AtahꝤistoton, Ch. se refroidir à soymeme.

OhꝤistonsera, graisse figée quasi refroidie.

GahꝤistonserarhon, engraisser.

GahꝤistannazan, Ch. le graisse qui etoit figée, se fondre.

GahꝤistannasenton, Ch. la faire fondre.

KakꝤaton, Ch. θa, t; tuer à la chasse oiseau ou beste.

Θe nateskꝤat oskennonton, Combien as tu tué de chevreuils?

GakꝤarinna, S. dote d'une femme qui se marie.

GakꝤarinnionton, Ch. la porter dans la cabane où l'on se marie.

Gaksa, plat. In comp. kerat; extra comp. gaksonni, en faire.

Gaksen, laid, chétif, in comp.

Hajataksen, un chenitre, malfait.

GarihꝤaksen, méchante affaire.

Gaksaton, Ch. gaster; θa, t, tanne. Componitur cum infinitivo.

Gaksatanni, R. gaster à quelq.

GarihꝤaksen, S. estre méchant.



- Garihaksaton, pass. usitatus Atrihaksaton, Ch. *θa, t, tanne.*  
 Atrisaksáon, R. *faire du méchant.*  
 Gaksenha, *idem* quod Gaksen, sed magis emphatice.  
 Gaiataksenha, *une méchante personne.*  
 Ataksen, S. *estre laid, vilain.*  
 Iotaksen v. Iotaksensa, *méchante chose.*  
 Ataksaton, Ch.; Atitaksaton, R. *gaster la fiente de quelqu'un.*  
 Akserie, *fil, filet.* Akserieta, in comp.  
 Gakserie, Ch. *faire du fil.*  
 Gaksérie, R. Gaksérietonni, Ch. Gaksérietonnianni, R. *f. nien.*  
 Gakste, S. *pesant; te, teg.* Intrat in comp.  
 Gaiatakste, *homme pesant.*  
 Gaksten, *vieillard,* S. Gakstensera, *vieillesse.*  
 Gakstenserio, *bonne belle vieillesse.*  
 Gaksia, *frère ou sœur aîné.* Caret singul.  
 Gaksot, *avoir pour grandpère ou grandmère.*  
 Raksôt, *mon g. père; Aksôt, ma g. mère.*  
 Gaiageñon, Ch. ens, enne, ensere; *sortir.*  
 Gaiagenseron, Ch. *sortir souvent.*  
 Gaiagense, R. *acq. sortir à ou sur quelq.*  
 Gaiagen-ton, Ch. *θa, t, tanne; sortir par quelq. endroit.*  
 Gaiagentakon, Ch. *idem.*  
 Gaiagenhon, Ch. hons, hse; *tirer, mettre dehors q. c.*  
 Gaiageñon, non componitur cum vocabulo significante rem vel personam egredientem; sicut componitur sæpe cum nomine signante locum unde exitur, quare non dices Gaiatageñon sed Gaiatinnigeñon, *quelque chose animée sortir de là,* a Gaiata et innigeñon, de quo infra in 4<sup>a</sup> conjug.  
 Gaiagon, Ch. aks, ag, axe; *couper.*  
 Atiagon, pass. *être coupé.* Gaiakse, R. *f. ks.*  
 Tagiaks, *coupe moy cela.* Atiagi, R. *être coupé à quelq.*  
 Kaiagon, Ch. *couper en deux.* Terhatijaks, *ils coupent en deux.*  
 De pluribus autem dic : Asen nihatijaks, *ils coupent en 3.*  
 Iagon, in comp. pro Gaiagon. Sic, Gannagariagon, *couper une perche.*  
 Iakse, R. Gannagariakse, *couper une perche à quelq.*  
 Iagon cum te affirm. et divisionis.  
 zaθoseriag, *il a passé l'hyver.* zaθagenñhiag, *il a passé l'été.*  
 zatkannegaiag, *la pluie cesse.*  
 Kajahiagon, Ch. *passer la rivière; ks, ag, axe.* Est etiam rel.  
 Kajahiakton, *l'endroit où l'on passe.*  
 Kajagon, Ch. *tirer de l'arc, du fusil.*  
 Tsiag, *tire.* Hetsiag, *tire sur luy.*  
 Kajakse, R. *tirer pour quelqu'un.*  
 Gaiaaxon, Ch. *aller tirer de l'arc, du fusil.*  
 Kaiagon, Ch. *gagner la partie.*



**Gaiagonsera**, *un morceau de peau à faire des souliers.*

Gaiaktanni, *nisk, ten, nire, S. être arrêté par le mauvais temps.*

Atiaktanni, *pass. idem.*

**Gaianna**, *piste. Gaiannare, il y a une piste.*

Gaiannaronnion, *il y en a beaucoup.*

Gaiannonni, *y avoir, en marquer. Atiannonni, Ch.*

Gaiannenhazi, *suivre les pistes de q. c. viv.*

Gaiannigen, *Ch. voir les pistes.*

Gaiannagennion, *R. vaincre quelqu'un à la course.*

Atiannison, *Ch. les pistes formés, savoir marcher.*

**Gaianderesera**, *noblesse, S.*

Gaiander, *homme ou femme considérable.*

Gaianderenston, *R. faire grand quelq. l'élever à la qualité de.*

Atiandereñion, *S. être bienheureux.*

Jojanderensta<sup>c</sup>kon nong<sup>s</sup>atonnhoston, *la grace.*

**Gaiare**, *sac. Gaiaronni, en faire; nisk, ni, nianne.*

Gaiaronnianni, *R. f. nien. Gaiarison.*

Atiaronni, *Ch. se faire un sac.*

Gaiarexe v. Gaiarenha v. Gaiarenhazi, *porter le sac, faire des présents. Ch.*

**Te giasere**, *chose double.*

Kajaseron, *Ch. donner un captif; pr. re.*

Kajasaron, Kajasaronnion, *mettre le feu à un arbre coupé, pour le couper en diverses buches.*

sa<sup>θ</sup>ojasa<sup>c</sup>renhatie etiong<sup>s</sup>aronni, *si, ires; il va fumant, il marche portant du feu.*

**Gaiason**, *Ch. sk, s, sonne; nommer, appeller.*

Θennon jejatsk, *quel est le nom de cela?*

Jes<sup>s</sup> ronaza<sup>θ</sup>a, *il se nomme Jésus.*

Atiason, *Ch. estre nomme.*

Gaiason, *neutro-pass. impf. atsk<sup>a</sup>, f. hajatseg.*

Θennon isaiatsk, *Comment t'appelles tu?*

Nota istud neutro passivum usurpari semper quando est sermo de actuali possessione nominis; sed quando sermo est de nomine suscipiendo usurpatur passivum, Atiason, v. g. Jes<sup>s</sup> ehatias, *il s'appellera Jésus.*

Gaiasonnion de multis, *nommer diverses choses.*

**Gaiata**, *chose vivante Tseiatat, une seule personne.*

Te gaiatage, *2 animaux.*

Gaiatagon, *dans le ventre, Ch. Giatagon, dans mon ventre.*

Gaiatag<sup>s</sup>an, *prendre quelque chose vivante.*

Gaiatag<sup>s</sup>anni, *f. g<sup>s</sup>as.*

Gaiatagohon, *hes, he, ha; aller querir chose vivante.*

Gaiataiesáon, *R. ne trouver pas celui qu'on cherche.*

Gaiatajesen, *Ch.*

Gaiatannogaron, *S. res, re, rese; faire une perte.*

Gaiatannogareton, *R. causer perte à quelqu'un.*



- Gaiataro**, Ch. être présent, assister; rakse, rag.  
 Gaiataragon, assister pour quelque chose.  
 Atiatarakon, aimer quelque chose, ne vivre et ne subsister qu'en cela.
- Gaiatare**, Image, R. significat peindre, être peintre; f. ren.  
 Gaiataronnion, quantité d'images.  
 Gaiatare, R. f. ren; peindre, mettre quelq. en figure.
- Gaiati**, cum notâ totalitatis, par luymeme, par luy seul.  
 Dis ate hajati rotesejennonni garonhia jonhsentsia onni, Dieu a fait par luymême le ciel et la terre.
- Gaiatio**, bel homme ou femme. Ch.  
 Gaiatioston, rendre quelq. beau.  
 Gaiatase, Ch. jeune femme : dicitur etiam de homine.  
 Gaiatagaion, âgé de 50 à 60 ans.  
 Gaiatasterist, homme ou femme beau à voir.  
 Gaiataterjon, S. ri; faire une bonne rencontre.  
 Ongiatateri, j'ai fait une bonne rencontre.  
 Gaiatison, R. pr. et f. sa; faire créer.  
 Dis sagoiatison ongze, Dieu a fait l'homme.  
 Atiatison, Ch. sas, sa, saanne; estre vieux.  
 Gaiationni, estre étendu, couché par terre.  
 Gaiatonni, une poupée.  
 Gaiatoton, trahir quelq. R.  
 Gaiatsten, estre ainsi fait, avoir cette coutume; pr. t. tennen, tenhag.  
 Neθo, nigiatsten, Je suis ainsi fait. Vide sten.
- Kajato<sup>re</sup>ton**, Ch. θa, t, tanne; examiner, penser, deliberer sur quelq. c. Est etiam R. Te hoñajatoreθa, on pense à luy.  
 Kajatoretakon, examiner quelque chose pour, &c. Ch.
- Gaiateñion**, Ch. tens, tenne, tensere; tomber.  
 Gaiateñion, neut. acq. Ongzajatens, une chose vivante m'est tombée.  
 Gaiatenton, R. faire tomber à quelq.; θa, t, tanne.  
 Atiatenton, Ch. se faire tomber.  
 Gaiaktanni, f. ten. Atiaktanni, neut. S. etre arrêté.
- Gaksaa**, petit enfant, Ch. Gaksata, in comp.  
 Gakstesθa, petite fille. Gaksatio, belle enfant.  
 Gaksatajen, avoir un enfant.
- Gaksôta**, estre grand père ou grande mère.  
 Raksota, mon grand père; hiaksota, ton g. père; roksota, son.  
 Axiksot ogon, nos grandspères. Gaksotsera, in comp.
- Gakste**, pesant, S.
- Gaichsáon**, S. h̄sas, h̄sa, h̄sasere; avoir besoin.  
 Gaichsatanni, R. rendre indigent.
- Gaien**, y avoir; impso. takse, imp. tag, f. tasere, f. n. Componitur cum omnibus fere nominibus.  
 Gaien, S. posséder. Izagien, j'en ai. Jsaijen, ihoien, joïen.  
 Jaten te sagasaraïen, je n'a point de couteau.  
 Gaien, Ch. mettre en quelq. lieu.



- Isi snatsiaien, *mets la loin la chaudière.*  
 Gaiennon, Ch. *aller porter, mettre en quelq. lieu.*  
 Seksajenne, *va porter la plat.*  
 Gaienni, R. *f. enhas; mettre à quelq. mesdire de quelq.*  
 sagonrisajenhas, *je te mets l'affaire entre les mains.*  
 Hesnontarajenhas, *garde, mets luy de la sagamité.*  
 Gaienton, multipl. *y en avoir en quantité, S.*  
 Jagoienton, *on en a en quantité.*  
 Gaientaon, S. *tas, tanne, tasere; posséder, avoir.*  
 Niahonennon taongi tanne tsinni rannregagaotha, *je ne puis rien avoir tant il est yvrogne.*  
 Gaientatie, Ch. *aller en ayant quelque chose.*  
 Jaten honennon te sagientatie, *je n'apporte rien.*  
 Gaientaon, tomber, Ch. *sahajentanne, il est tombé.*  
 Kajen, Ch. *jouer, parier; imp. Enhakse, f. en, f. n. enne.*  
 Taetnien, *jouons nous deux. Te gienne, je vas jouer.*  
 Kajentakon, *prs. et f. ksa, ksanne, Ch. jouer quelque chose.*  
 Ostaraksa te gientaksanne, *je vas jouer de la rassade.*  
 Kajenni, R. *jouer pour quelq. N. te hoïajennire, on va jouer pour N.*  
 Gaïen v. Gaïeïa, *avoir pour enfant.*  
 xeïa, *c'est ma fille, ce sont mes enfants.*  
 Hieïa, *c'est mon fils; Sagoieïa, sa fille; Roieïa, son fils.*  
 Gaïen onton, *devenir enfant de q.*  
 Onne roieïa jotaïon, *il est devenu son fils.*  
 Onnontio songsajeïa, *Onnontio nous a adopté pour ses enfans.*  
 Gaïeon, *estre éveillé; pns. habitum significans, Ihaies, il s'éveille; pns. actum significans, Ihojeon, il est éveillé; f. Ehaja. Tsnie, éveillez vous.*  
 Gaïete, R. *tha, t, tanne; éveiller quelqu'un.*  
 Gaïehsat, Ch. *estre éveillé.*  
 Raïehsat, *rajehsatakse, il est, il étoit éveillé.*  
 Atïehsat, Ch. *se tenir éveillé.*  
 Hontïehsaθa, *solent vigilare.*  
 Hondatïehsat, *actu vigilant; f. ehontïehsaton, ehondatïehsatag.*  
 Atïehsat, R. *veiller quelq.*  
 Hoïatïehsaθakse rannasksa, *on veillait le captif.*  
 Gaïehsaton, *se tenir éveillé pour quelque chose.*  
 Naïe jongsajehsaθa si ontajon xirorianne, *ce qui nous tient éveillés, c'est qu'on nous a donné nouvelle.*  
 Gaïenna, Ch. *nas, na, nasere; prendre, est R.*  
 N. *sasagorienna, N. l'a pris.*  
 Te sagoiatannegen, *il en a pris 2. Itienna, prends.*  
 Gaïennazagon, S. *embrasser, tenir ferme.*  
 Te sagiennazagon Jeszs raorihsa, *j'ai embrasse l'aff. de Jésus.*  
 Gaïennazase, R. *aider quelq.; f. sas, sasere. Tagiennazas, aide moy.*



- Gaienna, *huile*, in comp. Genje, extra comp.  
 Gaiennarhon, Ch. hos, ho, hosere; *frotter d'huile*.  
 Jaten te szagiennajen, *je n'ay plus d'huile*.  
 Gaiennat, *il y a de l'huyle la dedans*.  
 Gaiennare, *il y a là de l'huyle*.  
 Gaiennógzan, Ch. *lever l'huyle ou graisse liquide*.  
 Oiengen, *abbrevoir des bestes fauves*. Oiengensera, in comp.  
 Atiengenserannonna, *estre à l'affût*.  
 Atiengensori; gaiengenseraraon, *venir à l'abbrevoir, y arriver*, dicitur tam de homine qui insidias ponit quam de belluis.  
 Ojengza, S. *petun*. Gaiengzio, *bon petun*. Ojengzatet, *petun fort*.  
 Atiengzison, *le petun est meur*.  
 szagatiengzisaanni, *le petun est meur pour moi*.  
 Gaiengzata, *en mettre dans le calumet*. Ch.  
 Tagien gzatas, *mets moi du petun*.  
 Gaiengzagasta, *consommer du petun*.  
 szaskiengzasas, *tu consommes mon petun*.  
 Te gatiengzakariask, *je suis malheureux n'ayant point du petun*.  
 Gaiengzannion, S. *etre chiche à donner du petun*.  
 szagatiengzanninnonre, *je viens acheter du petun pour moi*.  
 Gaiengzire, *flèche*.  
 Gaiengziron, Ch. res, re, rese; *chasser, aller à la chasse du cerf*.  
 Gaiengzironse, *chasser pour quelq.* R.  
 Garihzaiegzironse, R. *quereller, accuser*.  
 Gaienneñon, in comp. ens, enn, ensere; *tomber*.  
 Garihjenneñon, *l'affaire tomber*. Ch.  
 Garontienneñon, Ch. *arbre tomber*.  
 Gaienneñon, S. *tomber sur quelqu'un*.  
 sahorontienens, *un arbre est tombé sur luy*.  
 Gaiennenton, *faire tomber*. Similiter in comp. θa, t, tanne; est etiam R.  
 Gaskontariennenton, *faire tomber escorce*.  
 Gaienrha, extra comp.; Ojengzara, in comp., *fumée*.  
 Gaienrhare si etiongannonste, *il y a de la fumée dans notre cabane*.  
 Gaienrharáon, si, ras, ranne; *avoir de la fumée*.  
 Etiengzaronni, *il y a de la fumée*.  
 Atiengzaronni, Ch. *estre à la fumée, en avoir*.  
 Atiengzaronniation, Ch. *en causer par q. c.*; θa, t, tanne.  
 Est etiam R. szaskatiengzaronniat, *tu me fais de la fumée*.  
 Gaiengzarstanni, R. f. θas; *donner signal par la fumée d'un feu fait exprès*.  
 Atiengose, S. *éblouy de la fumée*. Kaiengzarose, *idem*.  
 Gaienratonni, R. *mesdire de quelq., l'offenser par rapport*.  
 Gajenseron, Ch. rons, re, ronne; *escorcher*.  
 Gaienseronse, R. f. rons. Atienseron, pass. *etre ecorché*.



Gaienreïon, R. *se blesser, se mettre une épine au pied.*

Ojente, S. *du bois*, extra comp. Gaienta, in comp. *bois.*

Gaientonni, Ch. *faire du bois.* Gaientonnanni, R. f. *nien.*

Atientonni, pass. S. *y avoir du bois.*

Iotientonni si etiongannataien, *il y a bien du bois là où est notre bourg.*

Gaientagohon, Ch. *aller querir du bois.*

Gaientagsan, Ch. gzas, go, gohe; *faire, lever du bois.*

Gaientagsanni, R. f. gzas; *en faire pour quelqu'un.*

sahoientangaten, *il y a bien du bois.*

Gaientst, *il y a un bucher.* Gaientston, *il y a plusieurs buchers.*

Gaientstagsan, Ch. *enlever, defaire un bucher.*

Gaientstagsanni, R. f. gzas.

Gaienton, R. θa, t, tanne; *frapper.*

Skajenton, *rendre la pareille, refrapper.*

Gaientatonton, R. *satisfaire pour quelqu'un blessé ou tué.*

Gaienton, Ch. *faire tendre les lacets au chevreuil.*

Gaientonnon, *en aller tendre.*

Gaienθon, Ch. *avoir des champs; θos, θo, θosere.*

Ka etisaienθon? *Où as tu ton champ?*

Gaienθoton, Ch. *faire son champs de quelque chose.*

Gaienteron vel Gaienteréon, *connoître, s'accoutumer*, Ch. tes v. ten, terenne, terese.

Quando signatur actualis notitia dic Gienteri, *je le sais bien : a quo formantur Gienterinnen, sciebam; Agienterenne, sciam.*

Quando autem signatur notitia habitualis dicendum : Iaten te skienteres? *non me nosti?*

Gatihzajenteron, Ch. *savoir l'affaire.*

Gaienteton, *faire connoître.*

Naie hoïajenteton, *on le connoît par cela.*

Gaieren, *faire*, Ch. rha, re, sanne; *dire.* Garihajeren, Ch.

Sahojerat, *c'est sa coutume, son ordinaire.*

Saojerat v. Saot v. Saejatsten, *c'est la coutume.*

Atieren, depon. *faire.* Hot nisatierha? *Que fais tu?*

Atieren, pass. Hot njotieren jonhsentsiagon? *Quid fit in inferis.*

Gaieraton, *faire ainsi, de cette façon.*

Atieraton, S. *estre fait ainsi.*

Gaierase, R. f. ras; *faire à quelqu'un.*

Gaieren, cum reit. *ressembler, quasi dicerent : refaire.*

Sojeren ronniha, *il ressemble son père.*

Atieren, cum reit. *estre semblable.*

Te skiatieren, *elles se ressemblent.*

Gaieri, *quatre.*

Gaierion, cum te affirm. *estre juste accompl.; ris, ri, risere.*

Iate gaieri v. Gaieri tsihon, *il y en a autant qu'il en faut.*

Gaierise, R. f. ris : Ezagieris, *j'en aurai assez.*

Garihajerion, Ch. *l'affaire estre iuste.*



- Kajeriton, act. Ch. ris, rit, riθe; *parfournir, donner le reste.*  
 Tatierit, *tu fais juste.*  
 Tasrihsagerit, *tu dis vray la chose comme elle est.*  
 Karihsajeriton, act. Kajense, R.  
 Jate songzajens, *il nous a donné à tous ce qu'il nous fallait.*  
 Gazendajeriton, R. *accomplir la voix de quelqu'un.*  
**Gaieron**, R. rons, ron, ronne; *faire tort.*  
 zaskieron, *tu m'as fait tort.*  
 Atieron, Ch. *fair un mauvais coup, faire méchant.* Atieronnon.  
**Gaieronge**, Ch. corps.  
 Gieronge jotoñion, *il est devenu un autre moimême.*  
**Gaiesáon**, Chi sas, sa, sasere; *etre pauvre, misérable.*  
 Gaiatajesaon, *ne pas trouver ce qu'on cherche.*  
 Gannenrajesaon, S. *une armée s'en retourner sans avoir rien fait.*  
 Gaiesaton, R. θa, t, tanne; *rendre misérable.*  
 Garihsajesaton, Ch. *se railler de quelque chose.*  
 Ganniehajesáton, R. *ne pas venir manger ce qu'on avait préparé.*  
**Atiesaton**, Ch. *abuser, prodiguer, ne tenir compte.*  
 Atiesatanni, R. f. ten.  
 Atiatajesaton, Ch. *se rendre impitoyable.* Depon.  
 Atiatajesatanni, R. acq. *se rendre impitoyable à quelq.*  
**Gaiesen**, non est in usu, nisi in comp.  
 Gannenraiesen, *grande armée.*  
 Gannonserajesen, *citrouilles romaines grosses.*  
**Atiesen**, *cela est facile; satiesen, satiesennen, aontiesenhag.*  
**Atiesen**, *estre liberal, S.*  
**Gaieson**, S. sons, son, sonne; *rire.*  
 Gaiesonnion, *plusieurs rire.* Gaiontienni, S. *éclater en riant.*  
**Kajeston**, Ch. θa, t, tanne; *ajouter, mesler.*  
 Gannatarok kahik te gaieston, *pain assaisonné de fruit.*  
 Kaihestanni, R. f. ten, tongatiesten, *ajoute m'en encore.*  
**Gaihonha**, *rivière, ruisseau.*  
 Te jonnihahógen, *rivière fourchue.*  
 Te gaihonharoñsa, *rivière qui vient de travers et se jette dans un autré.*  
 Si johonñasereñon, v. Tsi etiondatraon, *confluant de 2 rivières.*  
 Jonnihonhagsaton, *rivière qui serpente.*  
**Gaionni**, S. *collier de porcelaine.* Gaionjonni, *en faire.*  
 Te johahasen, *a 20 rangs.*  
**Gaioteñon** v. Garihonteñon, S. te, ten, tensere; *être empêché.*  
 zagiotekse, *j'étais occupé.*  
 Gaiotennion, S. *plusieurs être empêches.*  
 Gaiotati, R. ts, ts, tire; *empêcher, retarder quelqu'un, l'amuser.*  
 Atatiotati, Ch. *s'amuser soy-meme.*  
**Gaion**, *entrer, Ch.* Gaionton, *faire entrer.*  
**Gaionze**, *une claye d'osier pour faire sécher quelque chose.*



Gaon, *un van d'écorce.*

Gaon<sup>z</sup>ajen, *sorte de chant quand on fait festin de chien.*

Gazann-ka, Ch. *folatrer, jouer.*

Gazejenda, *adresse.* Gazejendaksen, Ch. *estre maladroite.*

Gazejennajanton, *adroit à tout.*

Gazejennagateñon, Ch. *faire quantité de choses avec adresse.*

Gazejennentáon, Ch. *se reposer, cesser de travailler; tas, tanne, tasere.*

Gazejennharaon, *avoir beaucoup d'occupations.*

Atesejennonni, Ch. *faire avec adresse.*

Gazejenteton, Ch. *θa, t, tanne; sçavoir est R.*

Gazejenteta<sup>c</sup>kon, *la main droite.*

Gazejentetáon, *idem; tas, tanne, tasere. Est etiam R.*

Gazejenθon, in comp. *etre calme.*

Gandigonrasejenθon, R. *appaier quelqu'un.*

Gandigon<sup>c</sup>rasejenθoton, *appaier avec quelque chose.*

Gandiatarasejenθon, *le lac calmer.*

Gazejonta, *bec d'oiseau.*

Gazen, S. *appartenir à quelqu'un.* sagesan, *mon bien.*

Gaiatazen, *avoir pour sujet. R.*

Songsajatazen Razendio, *Dieu nous a pour créatures.*

Gaiatazenston, R. *s'assujétir quelqu'un.*

Gasenda, Ch. *voir, présent.*

Tioton niasendage ennozarane, *la famille de la tortue a 9 voix.*

Gazendio, *parler bien.* Gazendaksen, *mal parler. Ch.*

Aθ<sup>z</sup>endaksaton, Ch. *parler mal, mauvaise langue; θa, t, tanne.*

Gazendaroten, *voix affable.*

Gazendaszaten, Gazennannegaron, *voix rude.*

Gazendasnore, Ch. *parler viste.* Gazendasaien,

Gazennarakon, *obéir à quelqu'un; pns. et f. kza, ksanne.*

Gazennajesaton, R. *mépriser la voix de quelqu'un.*

Gazendasteriston, R. *estimer la voix de quelqu'un.*

Gazenda<sup>c</sup>te<sup>c</sup>ton, S. *voix forte aigue.*

Gazendarision, Ch. *se dédire, defaire ce qu'on, &c.*

Atzendarision, Ch. Gazennannoton.

Gazendatogen, Ch. *parole qui ne change point.*

Gazendasatáon, *etre convaincu, mis au sac,*

Gazennaráon, S. *regarder en songe.*

Gazennoretakon, R. *se moquer de quelqu'un.*

Gazennentáon, Ch. *tas, tanne, tasere; conclure quelq. chose, porter sentence, arrest, définir.*

Atzendajenton, Ch. *parler haut en colère; tons, ton.*

Gazennaragsan, R. *donner le désir d'un autre; gzas, go.*

Gazennáton, S. *nier; θa, t, tanne.*

Gazennont, R. *θa, ten, tanne; mettre la voix de quelqu'un.*



- Atsennont, pass. akte zasatsennonten, *tu expliques autrement sa voix.*  
 Gasendsteïon, Ch. tens, ten, tensere, tenhag; *parler d'une manière.*  
 Atsendsteïon, Ch. satsendsten, *parle haut, fais le cry autour du village.*  
 Gasendstatie, Ch. *aller parlant comme quand ils vont en ambassade.*  
 Atsendstaksaton, R. *demander à quelqu'un quelque chose.*  
 Gasendanniont, Ch. *attacher, pendre la voix de quelqu'un; θa, ten.*  
 Atsendanniont, Ch.  
**Gasendio**, Ch. *estre le maistre.*  
 Gasendioston, R. *reconnoître quelqu'un pour maître.*  
 Atsendioston, Ch. *se rendre le maistre; θa, t, tanne.*  
 Gasendiostakon, R. *obéir à quelqu'un pour quelque chose.*  
**Gasenton**, *couper en large*, Ch. Gasentagsanni, R. f. gas.  
**Gasera**, *le vent.* Vide Ozeron. Gaserio, *bon vent.*  
 Atkaserak'san, *venter avec véhémence; pns. kse, ksa.*  
 Atkaserátase, *venter en tourbillon en rond.*  
 Kanongati tagoserenhazit, *de quel costé vient le vent?*  
 Atkaserentáon, Ch. *le vent s'appaiser.*  
 Kaserogaton, S. *avoir vent devant.*  
 Ateseronton, Ch. θa, t; *avoir vent arrière.*  
 Kezerarohon, S. *vent de costé.*  
**Gaseton**, Ch. tonsk, ton, tonre; *enfanter.* Ateseton, pass. *idem.*  
**Gasie**, *éventail.* Atesiasat, Ch. *esventer.*  
 Gasiahontsa, *aisle.* Kasiahontsont, Ch. *avoir des aisles.*  
**Gasinnon**, *monialis, jeune fille pas encore mariée.*  
**Gahoñsinnon**, *trainer canot; v. nes, ne, nesre.*  
**Gasiongoton**, R. θa, t, tanne; *une armée faire coup dans les champs.*  
**Gasionsera**, *une navette.*  
**Gasira**, S. *partus.*  
 Gaziron, R. *donner un enfant à quelqu'un, le lui attribuer.*  
 Gasirata, *la mettre dedans, engrosser.*  
 Gaziraksen, *méchant enfant.* Gasirio.  
 Gazirarharaon, Ch. ras, ranne, rasere; *avorter.*  
 Atatzirarioon, Ch. *tuer sa production.*  
 Atsironni, Atatzironnianni, *se faire des enfants.*  
 Onne hotatzironnianni zasagoteseton hotinnonsionni.  
 Atsirajen, S. *animal avoir des petits.*  
 Atsirajenni, R. acq. f. enhas. Atsirannonste, S. *aimer ses petits.*  
**Gasisa**, extra comp. S. *glace.* Josise, *il y a de la glace.*  
 Gasisera, in comp. Egasiserat, Egatenti, *je partirai quand il aura de la glace.*  
 Gasisanniraton, *le glace estre forte.*  
 Gasisogzan, Ch. *la glace se déprendre.*  
 Atsitsiagi, *la glace se rompre sous quelqu'un.*  
 Gasisoserhon, Ch. *l'eau surnager sur la glace.*



Kasitskan, Ch. *glisser*. zatiosisksat, *il fait glisser*.  
zatiosisksentare, *il y a du verglas*.

Ozisk-ra, *gresle*.

Gasiskerontion, Gasisontion, *tomber de la gresle*.

Gannaarhon, Ch. *hosk, ho, hosere; écrire*.

Gannaarhose, R. f. os; *écrire à ou pour quelqu'un*.

Gannaarhontsera, *écriture*.

Onnaacta, *un plat costé*. Gnaatakske, *au costé*.

Gannaatihen, Ch. *avoir mal au costé*.

Onnagara, *corne*. Kannagaront, S. *avoir des cornes*.

Te jotinnagaronton, *des moutons*.

Gannagaronni, S. *être considérable*.

Kannagarst, S. *être assis sur son derrière, accroupi*.

Gannágare, *perche, grand baston*.

Gannagariagon, Ch. *couper une perche*.

Tsonnagariagon, *castor*.

Gannagararohon, Ch. *perche de travers*.

Onnagensa, *peau passée*.

Gannagaton, Ch. ts, t, θa; *semer*.

Gannagati, R. f. ts; *semer pour quelqu'un*.

Gannagatsera, *semence*.

Gannagatserison, Ch. *avoir achevé de semer*.

Onnagara, *peau d'homme ou de —*.

Gannagre, Ch. gre, greg; *demeurer, y avoir, être*.

Jaten te skannegorhannagre, *il n'y a plus de porcelaine*.

Jaten te tsiennagre, *il m'y a plus personne*.

Katke tsi snagre, *Combien? quel âge as tu?*

Gannagratsera, *lieu où l'on demeure, la terre, son pays*.

Taonxen szannagratserio, *O le beau, bon pays que le vôtre*.

Gannagraton, S. θa, t, θa; *s'habituer en quelque lieu*.

Gannagreñon, S. *avoir abondance de q. ch.; ens, ens, ensere*.

Ronnagrenseron, *il a beaucoup de*.

Gannagrenton, S. θa, t, tanne; *faire avoir abondance, est R.*

Gannageranni, R. f. ren; *imiter quelqu'un*.

Gannageraton, Ch. *se servir de règle, juger par q.*

Atennogerton, depon. Ch. θa, t, tanne.

Naie jagzatennageraθa onne ajehejonsere, *Nous connaissons, jugeons par cela qu'on va mourir*.

Onnahost, *citron*.

Gannaie, Ch. *glorieux, superbe, arrogant*.

Gannaie, *sac de toile*.

Gannajetakon, R. *se moquer de quelqu'un, railler, leur attribuant ce qu'ils n'ont pas; p. & f. ksa.*

Ganna<sup>c</sup>kon, S. Raonnakon, *sa quaiisse, tambour*.

Ganna<sup>c</sup>konni, Ch. *en faire une*. Gannakonnianni, R.

Ganna<sup>c</sup>kxi, *la quaiisse est pleine*.



- Ganna<sup>°</sup>ksihon, *elle est à demi pleine.*  
 Ganna<sup>°</sup>ksagareraston, Ch. *battre la quaiisse.*
- Ganna<sup>°</sup>ksa, *mariage, coitus*, Ch.  
 Ja<sup>°</sup>ten ranna<sup>°</sup>ksio, *il n'est pas bon mary.*  
 Ganna<sup>°</sup>ksare, Ch. p. rha, f. ren; *faire mal.*  
 Ranna<sup>°</sup>ksarhannionsk, *il est à toutes les femmes.*  
 Ganna<sup>°</sup>ksagarien, Ch. *componitur cum infinitis prope.*  
 Ganna<sup>°</sup>ksaxsan, R. *enlever la femme d'autrui.*  
 Ganna<sup>°</sup>ksenhasi, Ch. *mener sa femme avec soy.*  
 Gannak<sup>°</sup>sagenteiase, R. *perdre sa femme.*
- Gannak<sup>°</sup>sáton, *estre fâché par quelque chose*; θa, t, tanne.  
 Ronnak<sup>°</sup>sat, Rotannak<sup>°</sup>sat, *il prend plaisir à faire fascher le monde.*  
 Gannak<sup>°</sup>satanni, R. f. ten; *fascher quelqu'un.*  
 zahagnak<sup>°</sup>saten, *il m'a fâché.* Ronnon<sup>°</sup>senserannak<sup>°</sup>sat.  
 Gannak<sup>°</sup>seïon, S. *de dépiter, être en colère*; x<sup>°</sup>sens, k<sup>°</sup>en, ensere.  
 Ganna<sup>°</sup>ksase, R. *mettre quelqu'un en colère.*  
 Gannax<sup>°</sup>sentáon, S. *la colère s'appaiser.*  
 Gannax<sup>°</sup>sensera, *colère.*
- Gannak<sup>°</sup>isan, R. *ne pouvoir attraper à ce qu'on poursuit.*  
 sag<sup>°</sup>sannakise ok<sup>°</sup>sari, *nous n'avons pu joindre l'ours.*
- Gannakte, S. *natte, lieu où l'on couche.*  
 Gannaktohare, Ch. *laver la natte, dit on quand on jette de la porcelaine sur un corps mort.*  
 Gannaktaseronni, Ch. *faire accommoder sa natte.*
- Gannakti, S. *un fuseau au bout duquel est enté un petit baston que les enfans font courir sur la glace.*
- Gannaon, in comp. nas, nanne, nasere; *regretter.*  
 sagonh<sup>°</sup>sentsiannanne, *je regrette ta terre.*  
 Hontennasere rotiksten ogoña, *les anciens vont.*
- Gannannon, act. *remplir*; nas, ne, nanne.  
 sahannanne skajarat, *il a rempli un sac.*  
 Gannannon, pass. *être rempli.*  
 Onne ratinnannons v. ratinnatsihon, *tout est plein, ils remplissent la cabane.*
- Gannannasan, extra comp. S. *être humide, mouillé.*  
 Jonnannasan, *cela est humide.*  
 Gannannasenton, S. *humecter.*  
 Gannazan, in comp. Ganniannazan, *des mitaines*, S.  
 Onnenhannazan, *du blé trempé dans l'eau.*  
 Gannasenton, in comp. Gasirannasenton, *humecter, mouiller une couverte.*  
 Ja<sup>°</sup>ten sorihsannazan, *il ne prend plus en jeu.*  
 Ja<sup>°</sup>ten te tsiorih<sup>°</sup>sannazan, *ce n'est plus un jeu.*
- Gannanni, R. *injurier quelq.* sasknanni, *tu m'injures.*  
 Gannanniserong<sup>°</sup>sast, R. g<sup>°</sup>zas, go, gohe; *injurier beaucoup.*  
 Gannanniharon, *idem.*



- Gannasa**, rivière. Gannasate<sup>n</sup>ton, S. *rivière rapide*.  
 Gannasandóron, pass. S. Ongnazannorons, *mihi est difficilis fluvius*.  
 Gannasen<sup>n</sup>ton, Ch. 0a, t, tanne; *descendre la rivière*.  
 Gannasaráon, Ch. ras, ranne, rasere.  
 Gannasatéron, Ch. ros, ro, ronne.  
 Jonnaserst, *source, fontaine*.
- Gannasakeha**, loup cervier.
- Onnasatsista**, sorte de mouche.
- Onnase** tsonnito, testicules du castor.
- Onnasenskeri**, balieures. Gannasenskerinnigeñon, *jetter dehors les ordures*.
- Onnasatsta**, boue, terre grasse, &c. Onnasatstage, iges, je, &c.  
 Gannasatstarhon, bouziller, Ch.  
 Gannasatstannetska, terre, boue glissante, mouvante.
- Onnáak**, crible. Gannasagon, S. *cribler*.
- Onnasenha**, moustache, S. signat etiam ce q'on met en travers comme une tringle. pr.
- Gannasi**, S. sis, si, sisere; *prendre quelque chose soit à la chasse avec des trappes, soit à la pesche*.  
 sahotsiannazi, *il a abondance de poisson*.
- Onnasi**, dent, S. extra comp. sagnasige, à ma dent.  
 Gannasira, in comp. gannasires, *dent grande*.  
 Gannasirio, *bonne belle dent*. Gannasiragetst, S. *dent se montrer*.  
 Gannasirannoñagon, *y avoir mal*.  
 Gannasirz0ie, S. *dents aigues*.
- Kannannet**, être double, Ch. 0a, t; sumitur etiam active.  
 Kannannetarion, *avoir beaucoup de do<sup>s</sup>; active sumitur in comp.*  
 Te horihzannetarion, *il a joint diverses choses*.
- Kannia**, pierre à fusil.  
 Kanniohare gaiengzire, *fleche ayant une pierre au bout*.
- Gannas**, Ch. être couché, anomal. Gannaskogon, *dans le sein*.  
 Gannaskzagon zahorori, *étant couchés ensemble, il luy a dit*.
- Onnas**, S. plume. Gannasont, *avoir des plumes*.  
 Gannasôtagsan, Ch. *oster les plumes, les arracher*.  
 Gannasôtagsanni, R. f. gzas.
- Gannaska**, Ch. esclave, estre esclave.  
 Gannaskonni, R. *faire un esclave*.  
 Atnaskonni, Ch. *se faire prisonnier*.  
 Gannaskese v. Gannasksenhazi, *amener des prisonniers*.
- Gannasta**, perches à faire cabane, celle de dedans que l'on courbe pour servir de moule à la cabane.  
 Gannastzt, Ch. *les dites perches être mises*.  
 Gannastonni, *les mettre*, Ch.
- Gannáta**, village. Gannatzannen, Gannataziriens, *grand village*.  
 Nigannataa v. Nigannatasa, *petit village*.  
 Kannátaksan, Ch. pns. et f. kza, kze; n. kzanne.  
 Gannatonni, Ch. *faire un fort*.  
 Gannationni, *là où est le fort, l'armée est campée*.



- Gan<sup>n</sup>nata, S. *sac à petun ou autre petit sac, pochette.*  
 Gan<sup>n</sup>natatsera, in comp.  
 Gannatatsersrarhon, R. *mettre le sac à petun à quelq.*  
 Gan<sup>n</sup>natatserage<sup>e</sup>te, S. *porter un sac comme les vieillards.*
- Onnátak, *crapaud.*
- Gannátarok, pain, S. Gannataronni, *faire du pain, Ch.*  
 Gannataronnianni, R. *faire du pain à quelqu'un.*  
 Gannataronniaton, Ch. *le faire de quelque chose.*
- Gannaton, nommer, Ch. tons, ton, tonne; est etiam R.  
 Hesnaton, *nomme-le.*  
 Gannatonkon, Ch. *nommer comme cela, de ce nom; ksa, kse.*  
 Gannatonni, R. f. tonhas; *montrer à quelqu'un quelque chose.*  
 Tagnatonhas, *nomme, montre moy cela.*
- Gannatsa, *clunes.* Gnatsaske, *âmes.*  
 Gannatsarégon v. Gannatsaiagon, R. *fouetter; ks, g, xe.*
- Gannaθaron, Ch. res, pro habitu; re, pro actu; f. re, fn. resere, *visiter.*  
 Gannatareskon, *elle visite souvent.*  
 Jesannaθarennasire, *on te vient visiter.*  
 Gannaθaron, R. Gnaθahre, *je viens visiter.*
- Kanne, *graine de semence, blé ou autre chose.*
- On<sup>n</sup>nega, S. *eau; Gan<sup>n</sup>negio, bonne eau; Gan<sup>n</sup>negaksen, méchante eau.*  
 Gannagaksaton, *gaster l'eau, Ch.*  
 Gannegonni, *faire de l'eau, Ch.*  
 Atnegonnion, Ch. *se fondre, se dissoudre.*  
 Atnegontion, Ch. *eau bouillir. Ongzan<sup>n</sup>negos.*  
 Gan<sup>n</sup>negio, *il y a de l'eau. Gannegonnion, il y en a beaucoup.*  
 zaongion<sup>n</sup>nonne, *l'eau entre dans notre cabane.*  
 Onnegage ratentieskse Jesus : *Jésus marchait sur les eaux.*  
 Etgannegatironθa, *il y a marée.*  
 Onsagannegatire, *elle monte.*  
 Gannegaïihonθon, *donner médecine.*  
 Gannegoon, *eau déborder, S. Gannegogsan, oster l'eau de.*  
 Atnegogsan, *l'eau sortir, se repandre.*
- Ganneganni, R. f. gen, *demander. Gannegen, demander.*  
 zagonnegen, *je te demande.*  
 Gasaranneganne, *je viens demander un couteau.*
- Gan<sup>n</sup>negaron, S. *méchant. Atennegaron, Ch. devenir méchant.*
- Gannégen, in comp. *joindre. Te sasarannege, il y a 2 couteaux.*  
 Gannegenseron, *joindre beacoup de choses.*  
 Axinnatannegenseron garennajenhaga axinnatagarien, *nous dé-  
 fimes plusieurs villages Hurons.*  
 Garannégen, extra comp. Ch. *Te srannegen, joins ces 2 choses.*  
 Tsatrannégen, Ch. *être joint l'un contre l'autre.*  
 Te tsiatrannegenhag, *soyes l'un contre l'autre.*  
 Gannegen, eum nota localit., *empirer.*  
 Ontagannegensere, *il va empirant.*



Onnegri, *herbe, foin, paille.*

Gannegriagon, Ch. *couper de l'herbe.* Asare jennegriakta, *une faux.*

Ganneg-ro, *de la paille ou autre ordure être dans l'eau.*

Eskennegrose, *tu feras tomber l'ordure dans v. g. ma sagamité.*

Gannegroskaron, Ch. *faucher, couper l'herbe.*

Gannegrenhe, *manche, extra comp.* Gannegrenhetsera, *in comp.*

Gannegrenthetseronni, Ch. *en faire un.*

Gan<sup>c</sup>negaron, S. *estre méchant.* Rojatannegaron, *méchant homme.*

Kan<sup>c</sup>negaron, *in comp. se crever, s'entrouvrir.* Karan<sup>c</sup>negaron, *extra comp.*

Tzatron<sup>c</sup>negaron, Ch. *s'entrouvrir, crever.*

Tzajataran<sup>c</sup>negaron, S. *aller dur à la selle.*

Etsatonsentsian<sup>c</sup>negäre, *la terre s'ouvrira.*

Onnegorha, S. *porcelaine.* Raondegorha, *sa.*

Gannatsia, *in comp.* Ontak, *extra comp. chaudière.*

Ontakonse, *chaudière de terre.* Ontak otsogri, *chaud. ronde.*

Gannatsionni, *en faire.*

Gannatsianneron v. Gannatsianni<sup>c</sup>kon, *la raccommoder, recoudre.*

Gannatsionnikonse, R.

Gannatsiarston, Ch. *chaudière de guerre où les guerriers chantant.*

Gannehon, *une peau non passée, extra comp.* Gannehsa, *in comp.*

Skannehsat, *une seule peau.* Gannehsio, *bonne peau.*

Gannehsakste, *peau qui peze.* Onnehsa, *peau médiocre, demy castor.*

Gannehsa, Ch. Gannehsasen, *avoir pour beau père ou belle mère.* Imp. takse, f. tak, Ch.

sagnenhsage, *chez mon beau père ou belle mère.*

Snenhsage. Gannehsasenton, *de multis.*

Gan<sup>c</sup>neksáón, Ch. *couler.* Eso ontaganneksa saθonannentsargarog, *il a bien coulé quand on l'a saigné.*

Onnenhare, *raison.* Ganneharon, R. *surmonter quelq.*

Ganneharon, neut. S. *estre vaincu.*

Ongennehare, *je suis vaincu, v. g. dans un festin où l'on ne peut pas tout manger.*

Gannéon, R. *vaincre; pns. zas, quasi a Gannezaon.*

Sagonnezas, *il les a vaincus.*

Sagotinnéon agotsagannha, *il a défait les Loups.*

Gannehsaton, *vaincre avec q. c.*

Naie jonxinnesaθa jaten te jongzahonraien, *on nous surmonte parce que nous n'avons pas de fusil.*

Ganneies, *grand, Ch.*

Gannezaron, R. rons, re, ronne; *surprendre.*

Gaiatannezaron, R. *donner une fausse alarme.*

sagonjatannezare ne gonnhongon, *je t'ay surpris, t'ayant oppelé.*

Gannezaraton, S. *sentir avoir mal au cœur, estre provoqué comme à vomir, à ouyr ou voir quelque chose desplaisante; d'où vient ce mot si usité parmy les Agniers: Jonnezarat, Jonnezarata, chose fesante mal au cœur.*

Gannezaratanni, R. f. ten.



- Kannegota, *échelle*. Kannegotatiron, *la dresser*, Ch.  
 Kannegotiennenton, *la retirer, l'abaisser*.
- Gannenhison, Ch. sons, son, sonne; *faire sagamité*.  
 Gannenhisaonni, R. f. sen; *la faire pour quelq.*  
 Gannenhisaton, Ch. θa, t, tanne; *la faire de q. c.*  
 Gannenhisatsera, Ch. *assaisonnement*.
- Onnentia, *blé*. Gannenhagaion, S. *vieux blé*.  
 Gannenhannazenton, *en faire tremper*.  
 Gannenhenson, *blé grouler dans les cendres pour faire de la farine épaisse*.  
 Gannenhenson<sup>c</sup>kza, *blé ainsi groulé*.  
 Gannenhensonkzagon, Ch. *en manger*; ks, g, xe.
- Gannenkaton, R. *peccare, rem habere*.
- Onne'ja, *Pierre*, S. Gannejonni, Ch. *fares des petites bales*.  
 Atnenjonnian, Ch. *Pierre se former*.  
 Ganneijjat, *il y a du plomb dans le fusil*.  
 Onnenjogon, *dessous la Pierre*.  
 Onnenyara, *il y a des pierres*.
- On<sup>c</sup>nennata, S. *pommes de terre*.  
 Gan<sup>c</sup>nennatágon, Ch. *en manger*.  
 Gannennatagzan, Ch. *en cueillir*.
- Gannennianni, R. *surprendre quelque bande ou armée, la defaire entièrement*.
- Gannenton, Ch. tons, ton, tonne; *admirer*, est R.  
 Hoñannton, *on l'admire*.  
 Gannennonton, *admirer à cause de q. c.*  
 Atatnenton, Ch. *s'admirer soymême*.
- Kannennage, *l'automne*. Kannennagenne, *pendant l'automne*.  
 Kannennageka, *chose d'automne*, v. g. *canot, castor, &c.*
- Gannenna, *hardes*, S. in comp.  
 Gannennio, *beaux habits, bonnes hardes*.  
 Atnennokte, Ch. θa, ten; *estre à bout de ses hardes*.  
 Gannennaton, in comp. Gannonsa gannennáton, *avoir envie sur la cabane, vouloir sa destruction*.  
 Songzannonsagannennaθa Onnontio.
- Gannenskzan, Ch. kzas, ko; *dérober*.  
 Gannenskzaton, Ch. *lieu où l'on dérobe, ou chose pourquoy on dérobe*.
- Onneñion, *s'affaiser*, in comp. est R.  
 Gaziseronneñion, *la glace s'affaiser*, S.
- Gannen<sup>c</sup>ra, *armée, bande, troupe de guerriers, compagnie*.  
 Gannen<sup>c</sup>ronni, Gannenrorogon, *assembler l'armée ou compagnie*.  
 Gannen<sup>c</sup>raregon, Ch. *pousser l'armée, la faire marche*.  
 Gannen<sup>c</sup>rinnon, Ch. *aller en armée*; nes, na, nesere.  
 Gannen<sup>c</sup>rarion, R. *rompre, défaire l'armée*; ris, ri, risere.  
 Gannenragarien, R.  
 Gannenrst, *l'armée se poser*.  
 Gannenrstágzan, Ch. *la faire lever*.



- Gannenrentanni, R. *f. ten; dresser ambuscade.*  
 Gannenrajesaon, S. *armée s'en retourner sans rien faire.*  
 Atnen<sup>e</sup>raton, S. *armée estre perdue.*  
 Gannentsa, Ch. *bras.* Atnensaget, *le plier.*  
 Atnentsagzarision, *le dresser.*  
 Kannentsazeston, *le percer, saigner.*  
 Gannentsa, R. *prendre le bras.*  
 Gannentágon, in comp. Garannentagon, extra comp. *estre attaché, collé, appliqué.*  
 Gannentakton, *attacher.*  
 Gaiatannentagon, Ch. *être attaché chose vivante.*  
 Gaiatannentakton, *attacher; θa, t, tanne.*  
 Hoñajatannentakton oszengarege, te gaientannhare, *on l'attacha sur la croix.*  
 Garannentakton, Ch. *joindre, attacher q. c.*  
 Onnenste, blé, S. Gannenstontion, S. *semer.*  
 Gannenstarongzan, Ch. *l'égrainer.*  
 Gannensto, S. *le mettre tout entier bouillir.*  
 Kannensto<sup>o</sup>kon, S. *l'assaisonner ainsi bouillie de.*  
 Kannenstiagon, Ch. *l'écraser entre 2 pierres.*  
 Gannenstase, blé nouveau. Gannenstatken, *id. pourri.*  
 Gannera, *virga*, S. *raonn.*  
 Eθo si etsagneristonte zagnonhsaktannik, *doles in virga.*  
 Signat etiam *peste.*  
 Ganneratarinnon, Ch. *la peste courir.* Neutraliter sumptum, *avoir la peste ou autre maladie contagieuse.*  
 Jongzann-ratarinnes, *nous avons une maladie contagieuse.*  
 Fit etiam substantivum. Aseronnige etiotention onneratarinnes, *la peste est venue des Européans.*  
 Ganneragoon, S. *admirer; gzas, go, gohe.* Est etiam R.  
 Ganneragsaton, S. *admirer pour q. c.*  
 Jonneragsat, *cela est admirable.*  
 Rojatanneragsaton, *c'est un homme admirable en beauté.*  
 Gannero<sup>o</sup>kzannoñagon, Ch. *cupere, &c.*  
 Gannero<sup>o</sup>kzenton, S. *s'être accouplés.*  
 Gannéron v. Ganneragon, Ch. in comp. *se méprendre.*  
 Garihsanderagon, Ch. *ks, g, xe; pécher.*  
 Garihsanderagi, R. *f. ks; faire pécher quelq'un.*  
 Garihsanderakton, Ch. *pécher par quelque chose.*  
 Garihsanderaxon, *pécher souvent.*  
 Rorihsanderaskon, *grand pécheur.*  
 Gannonsannerágon, Ch. *prendre une cabane pour une autre.*  
 Gaiatannerágon, *prendre une personne pour une autre.*  
 Atsennannerágon, *dire une parole pour une autre.*  
 Onnerasa, *tondre champignons.*  
 Onnerate, *feuille.* Ganneratont, *y avoir des feuilles; θa, ten, tanne.*  
 Gannera<sup>t</sup>tentaon, Ch. *feuilles tomber; tas, tanne, tasere.*



- Onneregzare**, bouclier. Gannerekenθore, *fonds de caisse*.  
**Onnerenha**, vers. Gannerenhat, S. *avoir des vers*.  
 Gannerenhata, Ch. *mettre des vers dedans*.  
 Gannerenhatatakzan, Ch. *est etiam R., tirer les vers du corps*.  
 Atennrenhorioon, S. *estre malade des vers*.  
 Atennerenhoriani, S. *vers se remuer dans le ventre*.  
 Tagnonksatseranhonθo gontiagentaksa onnerenha, *donne moy médecine pour faire sortir les vers*.  
**Ganneraθen**, S. *être vieux, décrépît, blanc de vieillesse*.  
**Gannéron**, Ch. *être enceinte*.  
**Ganneron**, Ch. *lever des écorces; rons, re, ronne*.  
 Ganne<sup>e</sup>rase, R. Ganneronhon, Ch. *he, ha*.  
**Gannesahre**, la neige porte, Ch. Gannesar<sup>e</sup>ronk.  
**Gannesen**, Gannesenton, S. *Si etionnesenton, là où il y a du sable*.  
**Onnestagsara**, crasse. Gannestagsaroron, *estre crasseux*.  
**Onne<sup>e</sup>ta**, gomme, bray, pin. Ganne<sup>e</sup>tarhon, Ch. *gommer*.  
 Ganne<sup>e</sup>taarongzan, Ch. *estre de gomme*.  
 Eθo si jotnetonni, *là où est un pin*.  
**Ganne<sup>x</sup>ereñion**, S. *ens, en, ensere; ignorer, est R.*  
 Garih<sup>x</sup>anne<sup>x</sup>ereñion, S. *ignorer l'affaire, ne pas connoître*.  
 Ganne<sup>x</sup>erenston, S. *faire ignorer, est etiam R.*  
 Ongnontaranne<sup>x</sup>eron, *je ne sais ce que c'est que sagamité*.  
**Gannaháon**, R. nhas, nhanne, nhasere; *commander*.  
 Atennháon, act. *commander, Ch.*  
 Rotennhaskon, *le grand commandeur*.  
 Gannhaton, R. θa, t, tanne; *récompenser seu commander par q. c.*  
 θennon eskennhat, *que me donneras tu pour récompense*.  
 Gannhateñion, Ch. *ens, en, ensere; regretter q. c. est R.*  
 Hoñannhátens, *on le regrette*.  
 Gannhatenston, Ch. *regretter pour quelque chose*.  
**Onnhate**, bûche fourchu, gros bois. Tejonnhatogen, *fourchu*.  
**Gannhe**, R. nhas, nhe, nhesere; *aider, défendre quelqu'un*.  
 Gatagonnhe, *aide moy*.  
 Gannhe, Ch. *défendre quelque chose, prohibere*.  
 Rannhesk Diz ajennesko, *Dieu défend le larcin*.  
 Est etiam R. Hagennhes, *il me défende, m'empêche de*.  
 Jotennhaskon, *une querelleuse à l'occasion, v. g. de ses enfants qu'elle protège*.  
**Kannheks**, extra comp.; Gannhesa, in comp. *ceinture, babiche*.  
 Gannhesonni, *faire une courroye, Ch.*  
 Gannhesagzetaron, Ch. *couper une babiche*.  
 Kannhen, in comp. *ceindre*.  
 Kannatannhen, *ceindre, assiéger une ville, Ch. f. enhag*.  
 Gaiatannhen, R. *ceinturer quelq.*  
 Atiatannhen, S. *être ceint*.  
 Gannhaston, Ch. *se servir de q. c. pour ceinture*.



Gaiatannhaston, Atiatannhastion, Ch.

Gannhasion, in comp. *oster ceinture*.

Gaiatannhasion, R. sions, si, sionhe; *deceindre quelq.*

Jontiatannhas $\theta$ a, *ceinture*.

Atiatanhasion, *ôter sa ceinture*.

Onnhenha, *urine*.

Onnheta, *porcépi*.

Gannhetien, S. Gannhetiensea, in comp. *femme*.

Gannhetienserio, *bonne femme*.

Gannhetienseraksen, *coureuse*.

Gannhetienserannouh $\acute{e}$ on, Gannhetienseragas $\theta$ a, *aimer les femmes*.

Gannhetienserare, *il y a une femme*.

Gannhigon, S. his, hig; *ignorer, bégayer*.

Ganh $\acute{z}$ annhigon, S. *ne savoir pas les affaires*.

Gannhiton, impers. S.  $\theta$ a, t, tanne; *faire ignorer*.

Jonnhit jagotrens, *on bégaye, on a de la peine à chanter*.

Gannhitann $\acute{t}$ , R. f. ten; *faire ignorer quelq.*

Atonnhitann $\acute{t}$ , pass. N. S. f. ten; *estre caché à soymeme*.

Kannhi, *grand baston dont on abbat les nids des tourtes*.

Gannhoha, *porte*.

Gannhohandoron, S. *avoir de la peine à ouvrir ou à entrer*.

Gannhohah $\acute{z}$ ise $\acute{t}$ ion, S. *porte difficile à ouvrir*. Neut. acq.

Gannhohajeng $\acute{z}$ iron, Ch. *frapper à la porte*.

Gannhohajagon, R. *provoquer au jeu quelq.*

zaon $\acute{x}$ innhohajag, *on a frappé à notre porte, on nous a provoqué*.

Gannhohontion, S. *partir, abandonner sa porte*.

Te snihohat $\acute{o}$ gen, *dresses la porte*.

Te gonninnhoharonnion, *plusieurs portes*.

Kannhote, *à la porte*. Skannhohati, *à l'autre bout de la cabane*.

Onnhonsa, S. *œuf*. Annhonsen, Ch. *pondre*. 1<sup>re</sup> conj.

Onnhonsatarion, *elle a quantité d'œufs*.

Jonninnhonsajenta $\acute{k}$ za, *le nid où elle pond*.

Gannhonsaiesaton, Ch. *perdre ses œufs*.

Te jonninnhonsiagon, *elle a éclos*.

Gannhontren, terhaon in comp. *mettre bout à bout; terha, tranne*.

Te sassengarannhontren, *mets les planches bout à bout*.

Gannhon $\theta$ on, R. *mettre dans la bouche; D.  $\theta$ osk,  $\theta$ o,  $\theta$ osere*.

Gannon $\acute{k}$ satserannhon $\theta$ on, R. *donner médecine*.

Gannhon $\theta$ oseron, R. *donner beaucoup*.

Gannhon $\theta$ oton, Ch. *ce qu'on donne ou pourquoi on donne*.

Enninnhosk $\acute{z}$ annhon $\theta$ on, R. *prendre dans sa bouche pour le jeter dans la bouche d'un autre*.

Te senninnhosk $\acute{z}$ arontat, *souffle ce que tu as dans la bouche*.

Atennhont, Ch. *avoir ou mettre dans sa bouche;  $\theta$ a, ten*.

Atennhontag $\acute{z}$ an, Ch. *s'oster de la bouche*.



- Gannhoton, Ch. tons, ton, tonne; *fermer la porte*.  
 Gannhotonse, R. Atennhoton, S. *se fermer*.  
 Atennhonse, neut. acq. *trouver la porte fermée*.  
 Gannhotongzan, Ch. gzas, go, gohe; *ouvrir la porte*.  
 Gannhotongzanni, R. f. tongzas.
- Gannia, *doigt*, in comp. Ganniagatste, Ch. *estre cruel*.  
 Ganniagenon, *s'eschapper, guérir*; ens, en, ensere. Assumit notam reiteratio : Onsaanniagenne, *il s'est enfuy, il est guéri*.  
 Ganniagense, R. acq. *s'enfuir à quelq.*  
 Onsañoiatinniagens, *ils leur ont échappé*.  
 Ganniagenton, *faire échapper*.
- Ganniagon, *se marier*, S. ks, g, xe.  
 Ganniagzari, *Une ourse* : C'est le nom de l'Agnier.  
 Ganniaha, *manger repas*.  
 Areko ongenniahonsori, *je n'ai pas encore*.  
 Szanniahentaon, *vous avez mangé, dîné*.
- Onniara, *tête coupée*. Oo ganniarah-re, *il y a la dessus une tête*.  
 Ganniareñon, *baisser la tête*; ens, enn, ensere.  
 Ganniarenton, R. *couper la tête, tuer des ambassadeurs ou autres venus*; askennen.  
 Ganniariagon, R. *couper le col*.  
 zagenniarenni zagnonhsaktannik, *j'ai mal au col*.
- Onniare, *serpent*.  
 Onniata, *gosier*, S. Ronniatonne, *à son gozier*.  
 Ganniatañenon, S. *avoir le gozier sec*.  
 Ganniatannasenton, R. *l'humecter, donner à boire*.  
 Ganniataaraon, S. *estre pris au gozier pour avoir pris un trop gros morceau*.  
 Ganniatannoñagon, S. *avoir mal au gozier*.
- Onniasa, *col*. zagenniasatske, *à mon col*.  
 Ganniasotarhon, S. hos, ho, hosere; *mettre au col*.
- Ganniaskaron, *avoir le hoquet*, S.  
 Onniatsara, *porcelaine que les femmes attachent aux cheveux que leur pendent derrière la teste*.  
 Ganniat, S. *avoir des nasses*. Ganniatoon, *les mettre dans l'eau*.  
 Onniataraa, *toile*.
- Ganniaskari, S. ris, rig, rixe; *agraffer*, est R.  
 Ganniatare, *lac*. Ganniatarigon, *traverser le lac*.  
 Ganniatariahton, Ch. *le passer pour q. c.*
- Ganniatren, R. trens, tren, trenxe; *étrangler*.  
 Ganniahonkon, Ch. *enfoncer dans la neige molle*.  
 Ganniegóton, *oiseau rouge*.
- Ganniejeñon, *avoir eu de la neige*. Impers. Onniente, in comp.  
 Ganniejenna, *il y aura de la neige*.  
 Gannientannasan, *neige molle*.  
 Gannientannirañton, neut. impers. *la neige s'endurcir*.



Gannien, Ch. niha, nie, nianne; *japper*, est R. *japper à quelq.*

Ganniannion, *japper souvent*, Ch.

Jonniaskon satsennen, *ton chien est grand jappeur.*

Gannien, Substant S. *blé.*

Agza igen ongzannien, *comme si vous aviez du blé.*

Ganniense, R. *dérober du blé.* Il se dit aussi de toute autre chose semée, comme fezoles, citrouilles, etc.

Ganniehon, Ch. *aller cueillir des chataignes.*

Kannien, extra comp. }  
Ganniensera, in comp. } *batte feu.*

Jatente zagennienserajen, *je n'ai point de batte feu.*

Ganniegaramnie, *frotter entre ses mains 2 bois pour faire du feu.*

Gannienton, Ch. *venir demander q. chose; avoir quelque raison d'entrer chez quelqu'un.*

Θennon senniente? *Qui t'amene ici?*

Onnienta, *jambe.* Agennientarig erhas, *un chien m'a mordu à la jambe.*

Gannienθarhon, *bander fusil*, Ch. Gannienθaragzan, *le débander.*

Onnienskzire, *branche d'arbre.*

Onniera, *le dedans de la noix.*

Gannieratakzan, Ch. *le tirer de dedans.*

Onnierágon, *O que le dedans de la noix est bon!*

Ganniero, Ch. ros, ro, ronne; *pécher au petit poisson avec un panier.*

Gannieton, in comp. *donner commission.*

Garihzannie<sup>e</sup>ton, R. θas, t, tanne.

Atinnie<sup>e</sup>ton, Ch. *donner charge.*

Atrihzannieton, Ch. *idem.*

Etkatrihzanniet nezagnagren, *je donnerai commission au cas que j'en aie beaucoup.*

Kannigat, extra comp. }  
Kannigata, in comp. } *une pile, S. Ronnigataien, il a une pile.*

Gannigatonni, Ch. *en faire une*

Gannigatiagon, Ch. *la couper.*

Tagennigatiaxe, *Viens me couper une pile.*

Onnigensa, *cheveux des femmes pendants derrière.*

Tagenniaštren, *lie moi ma queue.*

Gannigenteron, Ch. takze, tag; *homme de 35 à 40 ans.*

Rannigenteronseraksen, *chétif homme.*

Onnigensa v. Gannegze, *sang.*

Jaten te gannigzensentas te hoñannentsazeston, *le sang ne s'arrête pas où l'on la saigné.*

Gannigzensinnigeñon, Ch. *le sang sortir.*

Gannigzensoror, neut. S. *estre sali de sang.*

Gannigzensohare, Gannigzensagezennion, Ch. *laver de sang.*

Onnigzenta, *la panse, le ventre.*

Onnigzentara, *rouge.*

Kannigzati, Ch. *gauche.* Sannigzati, *il est gauche.*



**Kannigonron**, *pointe d'une enclume*. Ils nomment ainsi un cochet, parcequ'il a le museau ainsi fait.

Kannigonron, S. *couvrir le temps, ne dire mot de dépit; f. re.*

**Kannigotstiagon**, Ch. *baisser la tête de honte.*

**Ganniharon**, inusit, sed ejus loco Atonniharon.

**Gannikon**, Ch. kons, kon, konne; *coudre.*

Gannikonse, R. Atennikon, pass. Ch.

Gannikonsiongzan, Ch. gzas, go; *découdre.* Atennikonsiongzan.

Gannikonkon, Ch. *coudre avec quelque chose.*

Tagroñaron jontennikonksa, *donne moi une aiguille.*

**Ganni** v. **Ganniha**, *être père, avoir pour père.*

Raganniha, *mon père.* Hianniha, *ton; ronniha, son.*

Dicunt Ragenni in vocat. v. subjungunt genha. Razenheion sagzanni genha, *notre père est mort.*

Gannisen, *avoir un père; takse, tak.*

Jate ronnisen, *il n'a point de père; il est incertain, on le desavoue.*

**Ganninnon**, R. *traiter, acheter de quelqu'un; nons, non, nonre.*

Ganninnon, Ch. act. componitur cum omnibus fere substantivis.

Ganneganninnon, *traiter de l'eau de vie.*

Gasiranninnon, *traiter de l'étoffe.*

Atahianninnon, Ch. *traiter des fruits.*

Gahianninnon, R. zagonjasaranninnonre, *je viens te traiter un couteau.*

Atenninnon, pass. Ch. *traiter.*

Atenninnonseragon, Ch. *aimer à traiter.*

Atenninnonsera, *traite, vente.*

Ganninnonse, R. acq. *traiter pour quelqu'un.*

Tagzanneganninnonsera (nniha), *Va traiter de l'eau de vie pour moi.*

Ganninnonton, Atenninnonton, Ch. *acheter avec quelque chose.*

**Gandigon<sup>ra</sup>**, *esprit, pensée, S.*

Gandigonrio, *avoir l'esprit bien fait, Ch. R. S.*

Gandigonrsannen, S. *avoir grand esprit.*

Gandigonrasahon, S. *savoir bien quelque chose.*

Gandigonrat v. Gandigonret, S. *avoir de l'esprit; takse.*

Gandigonraton, S. *avoir perdu l'esprit.*

Gandigon<sup>rata</sup>, R. *donner de l'esprit.*

Gandigonroge, S. *être beste.*

Gandigonrhatannion, R. *tromper quelqu'un.*

Gandigonrare, S. *penser à quelque chose; rarakse, rag.*

Gandigonriagon, S. neut. *perdre espérance.*

Gandigonriaktanni, R. f. ten; *faire perdre espérance.*

Gandigonragennion, R. *surpasser quelqu'un en esprit.*

Gandigon<sup>raxahon</sup>, S. *joindre ses pensées, ses opinions.*

Gandigon<sup>raksaton</sup>, R. *gaster l'esprit à quelqu'un, le fâcher.*

Gandigonrasenrion, S. *esprit se brouiller, varier.*



- Gandigont, *avoir de l'esprit*; takse, tag (rarum usit. nisi in comp).  
 Gandigontarion, R. *apaiser quelqu'un*.  
 Gandigonkennion, R. *tromper quelqu'un*.  
 Gandigonkenheion, Ch.  
 Gandigonrheïon, S. ens, en, ensere; *s'oublier*.  
 Garih&andigonrheïon, S. *oublier une affaire*.  
 Gannigonhare, S. *bretelles*.  
 Gandigonharagete, Atendigonharagete, *porter bretelles*, S.  
 Gannihare, *jusque là*.  
 Ganniharhon, Ch. hos, ho, hosere; *aller jusqu'à un terme*.  
 Tsonnontsann nahanniharho, *il a compris Tsonnontsan*.  
 Gannihen, R. *prester*. zagonni, *je te preste*; tagni, tag&anni.  
 Gannihase, R. *emprunter de quelqu'un*; &gonjenniasse.  
 Gannio, *germer*, S. impers. Tontajonnio, *elle a repoussé*.  
 Gannio, R. *passer la rivière dans un canot*.  
 Tag&annio, *passe moi la rivière*.  
 Gannioho, *aller passer quelqu'un*.  
 Gannion, S. *avare, chiche*. Rostarok&annion, *il est avare de rassade*.  
 Kanniog&a, *cramaillere*.  
 Ganniong, Onnionsa in comp. nez, muffle. &agennionge, *à mon nez*.  
 Kannions&eston, S. *avoir le nez bûché par un rhume*.  
 Skannionsa, Skannions&ann, *orignal*.  
 T&atkonniokon, Ch. *faire la nazade*.  
 Kannonkon, S. pns. et f. ka; *saigner du nez*.  
 Ti agotkonniaeston, *Nez Percés*. 1<sup>ae</sup> conj.  
 Kannonra, *trou de la cheminée*.  
 Kannonragarenton, *la où est le trou de la cheminée*.  
 Kannonraserhon, Ch. *boucher le trou de la cheminée*.  
 Tagennionraserhos, *bouche moy le trou de*. R.  
 Kannonraserag&an, Ch. *le déboucher*; g&as, go, gohe.  
 Onniong&ar, *épine, ronce*.  
 Gannioron, Ch. pns. et f. re, n. resere; *aller en canot*.  
 Gnioresere, *je dois aller en canot*.  
 Gannioron, impers. pass. f. rog; *la neige se pressera, s'abaissera*.  
 Ganniont, &a, tan, tanne; act. plerumq. comp. *attacher, suspendre*.  
 Garih&anniont, Ch. *joindre une affaire*.  
 Sasarannionton, *attache, pends ton couteau*.  
 Snatsionnionton, *pends la chaudière*.  
 Ganniontag&an, Ch. *détacher, dépendre*.  
 Ganniontase, R.  
 Ganniot, Ch. &a, t, tanne; *être planté droit, dresser, mettre debout*.  
 Sniôtén, *dresse, v. g. ce pieux*.  
 Onniò&sk, *cayeux*. Gannionseronni, Ch. *faire un cayeux*.  
 Ganniron, *être fort, dur*.  
 Gannonsan&niron, *cabane dure forte*.  
 Gannironse, neut. acq. S. Ongnironse, *je le trouve dur*.



- Ganniraton, Ch. *affermir*; θa, t, θe.  
 Gannirhaon, S. *pns. et f. rha*; *s'affermir, s'endurcir*.  
 Gannisezsān v. Ganniskān, Ch. *kzas, ko, kohe*; *différer, délayer*.  
 Rannisezsas tiotkont kanniga ires, *Il est toujours lent quelque part qu'il aille*.  
 Gannisezsaton, Ch. *différer pour ou par q. c.*  
 Gannisten, *avoir pour mère*.  
 Gannistensen, *avoir une mère*, R. Gannistensera, subst.  
 Gannistigarst, Ch. θa, ten; *faire un boucle*.  
 Gannistiagéon, S. *ges, ge*; *pisser*. Est R. *sahiannistiage, il a pissé sur toi*.  
 Gannistiageston, S. *lieu où l'on pisse*.  
 Gannisterohon, Ch. *Danse des Agoianders où l'on donne de la porcelaine aux spectateurs*.  
 Onniste, *la queue, le pecoul d'un fruit*.  
 Garoñiare te jonnistonte, *un clou*.  
 Gannitenton, *Battre sur les écorces le soir qu'on a brûlé ou tué quelque prisonnier, pour chasser l'âme du défunt*.  
 Onnitskera, *crachat*, extra comp. Oskera, in comp.  
 Ennitskerontion, S. *cracher*.  
 Ennitskerontiense, R. *cracher sur quelqu'un*.  
 Gaskeroserhon, *mouiller de crachats*, R.  
 Onnitschsa, *la pance, le ventre*.  
 Gannitseho, *avoir gros ventre*, S.  
 Kennihonnitschzagarate, *il a le ventre gros comme celà*.  
 Kannitschoren, S. *la pance se fendre, crever*.  
 Gannitsokaron, S. *avoir de la grosse gale*.  
 Ganno, *froid*. Onneganno, *eau froide*.  
 Gaiatanno, *corps froid*.  
 Gaiatannoston, S. *s'affraichir, prendre le froid*.  
 Kannogariagon, S. *avoir mal aux dents*.  
 Onnogza, *blé mangé par les souris*.  
 Onnogzario, *farine épaisse détrempée dans l'eau froide, ou blé à demi cuit qu'on écrase ou pile, et que l'on mange sans autre assaisonnement*.  
 Gannogzari, S. *ris, risere*; *se faire un manger de cette sorte*.  
 Ohare, in comp.; Gannohare, extra comp. *laver*.  
 Gannatsiohare, Ch. *laver la chaudière*.  
 Gannohareton, Ch. θa, t, θe; *laver avec quelque chose*.  
 Gannôha, R. *être oncle*: Ragnoha, *mon oncle*; Hiannoha, *ton oncle*; Ronnoha, *son oncle*; Axinnoha, *nos oncles*.  
 Gannohon, *impers. blé raffiné dans la boue qui sent un peu*.  
 Gannoksa, *une grenouillere, eau de pluie qui a fait comme un marais*.  
 Eθo sage si tgannoksajen, *je vais à la gren.*  
 Gannoksaneron, *lier un sac, un bourse*. Ch.  
 Gannokason, Ch. *ramasser par ci par là*; *kzas, kza*.  
 Gannontarannokason, *manger de la sagamité par cy par là dans les cabanes*.



Onnoksisen, extra comp. }  
 Onnoksisera, in comp. } *farine épaisse.*

Gannoksiseragon, Ch. *en manger.*

Gannoksiserodon, Ch. *faire de la farine épaisse, sagamité.*

Gannoksiseroken, Ch. *en faire de quelque chose.*

Gannoksiseroserhon, *la détremper dans l'eau froide.*

Tagnoksiseroseras, *détrempe moi de la farine.*

Ongnoksiserasti, S. *je suis pris au gozier de la farine.*

Gannoña, *fonds de l'eau.* Gannoñagon, *au fond.*

Gannoñagon, Ch. ks, g, xe; *avoir envie de manger, Ch.*

Garihannoñagon, Ch. *avoir envie d'une affaire, seu chercher querelle, attaquer le premier.*

Gannongzentaon, R. *brûler les cabanes; tas, tahse.*

Θorie rotonni saonxinnoïgzentaze onseronni, *il naquit lorsque les Français bruslerent nos maisons.*

Onnongzira, S. *corde de porcelaine.*

Θo nigannongzirage, *combien de cordes de pourcelaine.*

Gannongzironion, S. *jeter une corde de porcelaine.*

Gannonhzaktannion, S. nisk, ten, nire; *avoir mal.*

Jonnonhzakte, *cela est douloureux.*

Gannonhzaktáton, S. *causer la douleur.*

Atatnonhzaktáton, Ch. *se causer de la douleur.*

sagnonhzaktannik, si, sonnhe; *je t'aime, ta vie m'est précieuse.*

Gannonhzéon, Ch. hses, hse, hsenne; *aimer quelqu'un ou quelque chose.*

Est R.

Gandigon<sup>c</sup>rannonhzéon, R. *aimer le naturel de quelq.*

Onnonhzara, *la cervelle, S.*

Gannonhzara<sup>c</sup>ton, S. *être ivre, avoir perdu le cerveau.*

Gannonhzara<sup>c</sup>tonton, S. *ce qui enivre.*

Gannonhzariaxon, Ch. *casser la cervelle à quelqu'un.* Est R.

Gannonhzariagon, S. *avoir mal à la teste.*

Gannonhzariakton, R. *causer mal à la teste à quelqu'un.*

Onnonhzárore, Onnonhzarorotseron in comp. S. *bonnet.*

Gannonhzaroron, S. *avoir un bonnet seu la tête couverte : a Garoron, couvrir, et Onnonhzara.*

Atiatasit gannonhzarorotseront, *capot qui a un bonnet, capuchon.*

Gannonhzarata<sup>c</sup>ksan, Ch. *tirer la cervelle.*

Kannonhiannion, S. nisk, ni; *avoir peur, être effrayé, apprehendre.*

saθonninhianni sasagaonnhet te hoñagonhen, *Il a eu peur, il a donné la vie a son esclave.*

Kannonhianniton, S. *causer cette frayeur.*

Kannonhseron, R. *saluer quelqu'un; ronsk, ron, ronne.*

Kannonhseronton, R. *saluer, remercier par q. c. ou pour.*

Onnonhseri, *poil qui croist sur le corps.*

Atnonhseronnion, S. pass. *avoir du poil, estre velu.*

Kennihonnonhzéres, *il y a du poil de cette longueur.*



- Gannonh<sup>z</sup>arori, S. *Chanter chanson de mort ou autre, pourvu qu'on chante seul sans qu'aucun réponde.*  
 Gannonh<sup>z</sup>aroriáton, S. *chanter telle chanson.*  
 Gannonh<sup>z</sup>arorige, dans la tabagie où l'on s'entredemande ses desirs.  
 Jonnonh<sup>z</sup>arorig<sup>z</sup>anni, dit on d'une coureuse.  
 Gannonh<sup>z</sup>aroriase, le faire pour quelq.; aller courir et demander le désir d'un autre.
- Gannon<sup>c</sup>karon, R. p. rons, f. re; *faire les cheveux.*  
 Gannon<sup>c</sup>karáton, Ch. avec quoy on coupe les cheveux.
- Gannonk<sup>z</sup>e, R. avoir pour parent.  
 Song<sup>z</sup>annon<sup>c</sup>k<sup>z</sup>e Jesss saon<sup>x</sup>iserase, *Jésus nous adopte pour ses parents quand on nous baptise.*
- Gannonk<sup>z</sup>arita, cheveux brouillés, S.  
 Gannon<sup>c</sup>ksaritagénrat, chevelure blanche.  
 Jonnon<sup>c</sup>ksaritaksén, injure.
- Onnonk<sup>z</sup>eñonte, épi de blé. Gannonk<sup>z</sup>eñagon, Ch. manger des épis.
- Onnon<sup>c</sup>ksat, S. médecine. Onnonk<sup>z</sup>atsera, in comp.  
 Gannonk<sup>z</sup>atserannhon<sup>θ</sup>on, R. donner médecine.
- Onnon<sup>c</sup>ksis, cheveux. Onnon<sup>c</sup>ksisere, in comp.  
 Gannonk<sup>z</sup>iseras, longs cheveux.  
 Gannonk<sup>z</sup>iserare, R. arracher les cheveux.
- Gannonna (est etiam R.), Ch. impf. nakse, f. ne, n. nanne; *garder.*  
 Gannatannonna, Ch. garder le village.  
 Garih<sup>z</sup>annonna, Ch. garder, attendre le succes d'un affaire.  
 Gannonnannion, avoir envie d'aller au quelque lieu; avoir pour but de son voyage.  
 Gannonnatanni, faire venir l'envie de q. c. en la montrant.
- Onnoñsera, S. citrouille. Gannonserajesen, grosse citrouille.  
 Gannoñonsero, Ch. en faire bouillir.  
 Gannoñonseront, Ch. en faire cuire sous les cendres.  
 Gannoñonserontanni, R. f. θas.  
 Atnonoñseront, pass. Atnononserontanni, pass. acq.
- Gannonna<sup>z</sup>an, S. calumet. Gannonnazenta, in comp.  
 Jaten te szagnonnazentajén, je n'ai plus de calumet.
- Gannonnatanni, faire venir l'envie de q. c. à quelqu'un; R. f. ten.  
 Gannonzajenton, Ch. θa, t, tanne; *tenir la foire.*  
 Gannonzireton, S. se perdre, s'abîmer, disparaître.  
 Garih<sup>z</sup>annonzireton, S. quitter le soin des affaires.
- Gannozén, S. menteur, estre menteur.  
 Gannozenton, S. mentir; θa, t, tanne.  
 Atennozenton, R. dementir quelqu'un.  
 Gannozentanni, faire mentir quelqu'un; lui attribuer ce qu'il n'a pas dit. R.
- Gannoñsenserá, gueuserie. Gannonzenseraksénha.  
 Gasatennonsensérinnet, que ta gueuserie s'en aille.



- Gannonsa, *cabane*. Gannonsst, *il y a une cabane*; takse, tak.  
 Gannonsston, *il y a des cabanes*.  
 Onneneja gannonsstakon, *maison de pierre*.  
 Gannonsogeronte, *maison, cabane dont le toit est en talus*.  
 Gannesonni, *cabane, ronde par le bout*.  
 Gannonsonni, Ch. *faire une cabane*.  
 Gannonsonnianni, R. f. nien.  
 Gannonsison, Ch. *achever ou avoir achevé la cabane*.  
 Gannonsisaanni, R. f. sas.  
 Gannonsanneron, Gannonsannikon, Ch. *accommoder, recoudre la cabane*.  
 Gannonsarision, Ch. *la défaire*.  
 Onnonra, S. *chevelure*. Kannonra<sup>ksan</sup>, R. *enlever la chevelure*.  
 Gannonrare, Ch. *avoir chance au jeu tout blanc ou tout noir*.  
 Gannonre, S. *avoir gisté, couché en chemin*.  
 Ka nisannonre<sup>ksze</sup>? *Où as tu couché?*  
 Gannonsen, R. *marquer sur le corps avec la pointe d'une aiguille*.  
 Atnonsen, S. *être marqué*.  
 Gannonsen, R. f. enhas; *faire cuire de la viande pour quelqu'un*.  
 Gannonste, R. *impf. tekse, f. teg; aimer*.  
 Gannonstaton, in comp. *garder, protéger*.  
 Gaiatannonstaton, R. ts, t, the; *garder quelqu'un*.  
 Gannonstati, R. f. ts, tatseg; *refuser à quelqu'un*.  
 Jonxinnonstati ajagzatenti, *on nous a empêché de partir*.  
 Onnonta, *lait*, S.  
 Gannontat, *il y a du lait*.  
 Gannontatata, *se faire venir du lait*.  
 Gannontatak<sup>ksan</sup>, Ch. *tirer la lait*, v. g. à la vache.  
 Gannontat<sup>kaon</sup>, C. kazas, kaza, kazasere; *quitter la mamelle*.  
 Gannontaksion, S. *estre saoul de teter*.  
 Gannontonte, *elle a des mamelles formées*.  
 Onnontara, *sagamité*.  
 Gannontario, Gannontaragon, *bonne sagamité*.  
 Gannontaragas<sup>tha</sup>, Ch. *qui mange beaucoup de sagamité*.  
 Onnonte, *montagne*.  
 Onnontes, *longue ou haute montagne*.  
 Onnontagenhiat, *au dessus*. Onnontoharage.  
 Gannontaráon, Ch. ras, ranne; *la monter*.  
 Gannontégon, Ch. ks, g, kse; *boucher, fermer quelq. vaisseau ou quai*.  
 Gannontekton, Ch. *le boucher avec quelque chose*.  
 Gannonteksion, Ch. *le déboucher*. Gannonteksions<sup>e</sup>.  
 Atnonteksion, pass. Ch. *se déboucher*.  
 Gannonten, R. tens, ten, tenre; *donner*.  
 Gannonton, inusit. In comp. *fouiller, interroger*.  
 Garih<sup>ks</sup>annonton, Ch. *demandeur de nouvelles*; tons, ton, tonre. Est etiam R.



Garihxannontonre, *je te viens interroger.*

Rarih:annontonskon, *curieux, grand demander de nouvelles.*

Gannonton, Ch. s'ennuyer, s'impatientser d'attendre quelqu'un ou q. c.

Θοσα tesennontong nastennháon, *Ne t'impatientes pas en attendant ce que tu m'as commandé de faire.*

Gannonton, Ch. tes, te, tesére; *jeter de la porcelaine pour les morts.*

Gannonteton, Ch.

Gannontráon, R. *attraper quelq. après qui l'on court, l'atteindre.*

Onne zagonnontranne, *je t'ai atteint*; tras, tranne, trasere.

Gannontraseron, *de multitud.*

Onnontsi, Onnontsista in comp. S. tête.

Gannontistagarien v. Gannonkarien, *manger la tête.*

Onnora, S. *tresse de blé.*

Gannoronni, Ch. *tresser le blé*. Gannoronnianni, R. *f. nien*.

Gannonrarhon, *les mettre sur les perches.*

Asen nagonnoron, *je te donne 3 traisses.*

Neθo nigannorage tsinni jēsēndage ahetsannororog hatitsihenst,  
*Donnons autant de tresses de blé, qu'il y a de voix aux robes noires.*

Gannóron, Imps. être difficile, prétieux, S. rong.

Gannoron<sup>e</sup>kon, Ch. *pns.* & *f.* kza, kzag; *n.* kxanne, *estimer q. chose,*  
*la faire précieuse.* Est R.

Jatan te sknoron<sup>c</sup>kxa, *tu ne fais pas cas de moy.*

Garihsannóron, chose d'importance.

Gannonsandóron, *cabane où l'on a peine à entrer*. S.

Gandoronnaon<sup>ct</sup>tenti, *il y a de la peine à marcher.*

Atennoron<sup>c</sup>kon, S. être rendu difficile, de prix par q. c.

Gannonron<sup>c</sup>ksanni, R. f. ksen; *faire q. c. prétieuse, chère.*

Gannoron<sup>c</sup>ksaton, Ch. *le faire chér pour cela.*

Gannoronse, neut. acq. S. *trouver difficile*; rons, rons, ronsere.

Ongrihẏannorons nagrihẏiost, *Je trouve difficile d'être Chrétien.*

Gann<sup>8</sup>sen, R. sas, sa, sasere; *porter envie.*

Gann&sen, Gann&senha, *beaupère*. Sagonn&senha, *son beaupère*.

Onn<sup>x</sup>sera, *galle.* Gann<sup>x</sup>seraon, S. sas, sa. Gann<sup>x</sup>serarhon, R. *la donner.*

Onnsta, *coton, duvet.*

Nondstageete, *la guerre.* Hotinnondstagatete, *les soldats.*

Onne tetsiongíatógen nondxtagete, *J'ai fait divorce avec la guerre.*

Kannotoñagon, Ch. avoir les dents agacées.

Onnotsia, *dent.*

Areko ronnotsist, *il n'a pas encore de dents.*

Kannotsiongo<sup>ct</sup>on, S. *avoir mal aux dents*; θa, t, tanne.

Kannotsiotagsan, Ch. *arracher la dent.*

Kannotsiotagxanni, R. *f.* gas.

Gannotsiotarhon, *avoir quelque chose entre les dents.*

Tsannoserigon v. Tsannogaranniehon, *grincer des dents*.

Gan<sup>d</sup>ston, Imperson. S. être profond.

Θο nijon<sup>c</sup>d<sup>s</sup>tes, *Combien est-il profond?*



Ken ni ond<sup>s</sup>tesons, *Il est de cette profondeur.*

Ken ni on<sup>c</sup>d<sup>s</sup>tesa, *un peu profond.*

Gan<sup>c</sup>d<sup>s</sup>ton, Neutr. acq. S. *être profond à quelq.; tons, ton, tonne.*

Ongsenn<sup>s</sup>ton si etiagsenniat, *Nous avons trop d'eau là où sont nos nasses.* Intrat in comp.

Kennisenheiontand<sup>s</sup>tes gagerontatie, *Il y a des corps morts de cette hauteur.*

Ken ok tsion<sup>c</sup>d<sup>s</sup>tes, *Il n'y a plus que cette hauteur, v. g. dans le baril.*

**Gar et gare, être, mettre dessus, peindre, paraître.**

Composita ex gar, *être, mettre dessus.*

Jaten te garihsare niotaksen nongsarihs<sup>i</sup>osta<sup>c</sup>kon, *Il n'y a rien de mauvais dans notre créance.* Vel Jaten te gare garihs ksen.

Garaton, act. *mettre auprès non pas immédiate*

Okniorea te srat, *Mets ces deux choses près l'un de l'autre.*

Garon, pass. *mettre près, après.*

Joskenhen sron, *mets près après, v. g. ces graines.*

Atron v. atren, *être à quelque distance; trons, trons, tronne, tre.*

Joskenhen ate tsatre, *Sumus proximi.*

Kene nate giatr<sup>e</sup>a, *Ces deux choses sont l'une contre l'autre.*

Ok niore ken niorea, *tout près.*

**Garags<sup>e</sup>gan, Ch. effacer; gezas, geze, gezasere : fere semper cum nota reitere, Garagesenni, R. f. gezas, effacer à quelq.**

Onsahagragezas nagrihsanderen, *Il m'a effacé mes péchés.*

Atragesen, pass. *s'effacer, se décolorer.* Atragesenni, pass. recip.

Atragesaton, *θa, ce quoi avec on efface.*

S<sup>s</sup>atragesa<sup>θa</sup> niagsarihsanderask Jes<sup>s</sup>s raonnig<sup>s</sup>ensta, *Ce qui fait effacer nos péchés, c'est le sang de J. Christ.*

**Garonnion, ons, on, onne; Y avoir par ci par là.**

Garihsaronnio njojandere, *Il y a par ci par là q. c. de bon.*

**Gar, cum partic. motus atie signat aller avec q. c., l'accompagner, se faire avec ou en même temps.**

zaseraratie sinni senniseres, *La hache frappait tant que le jour dura.*

**Garihsaraties, l'affaire va, suit en même tems.**

Jaten te jondegorharation onne jagoiate<sup>i</sup>on jonhsentsiagon, *La porcelaine n'est pas allée en enfer avec ceux qui y sont.*

**Gara<sup>c</sup>kon, Ch. ksa, f. kse, k<sup>s</sup>anne; mettre dans q. c.**

Naie ensrak<sup>s</sup>e, *tu mettras la dedans.*

Ontakne tsnirak<sup>s</sup>e, *mettes dans la chaudière.*

Hoñajatarakon garontotserage garistatsi, *On le mit dans un cercueil de métal.*

**Gara<sup>c</sup>kon, estimer, priser. R.**

Jaten te θariak<sup>s</sup>a, *Il ne l'estime pas.*

Jaten χetarak<sup>s</sup>a onseronni, *Je ne crains, ne fais point de cas des Français.*

**Gasennara<sup>c</sup>kon, R. obéir; ksa, kse, k<sup>s</sup>ag, k<sup>s</sup>anne.**

Atsennarakon, pass. *être obéissant.*

Atiatarakon, Ch. *se plaire à q. c.; être tout la dedans.*



- zagatiatarakon nondzatagete, *Je me plais à la guerre.*  
 Hennegen hetsegonsarakzat, *Fais luy mettre la face en haut, ut solent facere aliquid sorbentes.*  
 Garaksanni, R. f. ksen, *mettre à quelq.*  
 Ontakne tagraksen, *Mets moy à manger dans la chaudière.*  
 Garanni v. Gatsientanni, R. f. rhas, *mettre à manger pour quelq.; nik, nire.*  
 Tontagerhas, *redonne m'en encore.*  
 Garagzan, Ch. gzas, go, gohe; *ôter de dedans, trier, choisir; srago, choisis.*  
 Garihzarágzan, Ch. avoir égard à q. c., dite par mégarde.  
 Oosa tesrihzarágo hoθennon sairon jagonnegiren, *N'aye pas égard à ce qu'on dit dans l'ivrognerie.*  
 Atiataragzan, Ch. s'ôter, se retirer de q. c.  
 Gaiataragzan, R. Hetsiarago rokskoña, *descends cet enfant de dessus. Signat etiam choisir quelq.*  
 Atrihzaragzan, *une chose se retirer, n'y penser plus : a Garagzan, descendre q. c., l'ôter de dessus. Vide infra Gahre.*  
 Aθaragsari, Ch. s'ôter du chemin, se détourner.  
 Aθaragsanni, R. f. gzas, *se détourner pour laisser passer un autre.*  
 Garáon, R. ras, ranne, rasere; *trouver quelq.*  
 Axerasere jagoiengsiron, *Je vas trouver ceux qui sont à la chasse.*  
 Gannontaráon, Ch. monter une montagne.  
 Tzatráon, Ch. tras, t-ranne, t-rasere; *se rencontrer.*  
 saθontranne, *ils se rencontrèrent.*  
 Tzat-raseron, Ch. de multis.  
 Tzat-raton, Ch. faire rencontrer; θa, t, tanne.  
 Ateráton, Ch. passer. Ateráton, mesurer. Ch.  
 Asen naháterat honajengsanninnons, *Il donne 3 longueurs de tabac.*  
 Garaon v. Garazi, R. habiller, couvrir quelq., calumnier, accuser.  
 Jotsannit naongras! *C'est étrange qu'on m'impute cela!*  
 zagonras, *je te couvre.*  
 Garagaraði, Garagarhon, R. accuser, quereller quelqu'un.  
 saxeragarhosera v. saxeragarasire, *je m'en vas quereller.*  
 J. ejongzarihsaranne, *l'affaire tombera sur nous.*  
 Garáon, act. vouloir, consentir.  
 Jaten horas, *Il ne veut pas consentir.*  
 Onne sahatiranne rotiksten, *Les anciens consentent, il font le cry d'approbation, le Niohen.*  
 Garase, R. f. ras, *consentir à quelqu'un.*  
 Onne gonrase, *J'approuve ce que tu.*  
 Gasennaráon, Ch. avoir vu en songe.  
 Gasennaragzan, R. parler en faveur de quelqu'un qui demande ses desirs dans L'onnonhsarori.  
 Gar, paraître, reluire. Imp. garakse, f. garag.  
 Onne igar, *le soleil luit. Ason tegar, la lune n'est.*  
 Onne iskar, *nous avons nouvelle lune.*  
 Entiek négarák, *à midy.*  
 Atra, pass. Eszatrát, *quando erit nova luna.*



Onne tsiot ragarhon, *en nova luna.*  
 Onne ssa-traðe, *la lune va renouveler.*  
 Atraton, neut. sumpt.  
 Areko tetsiongʒat-ráton, *Nous n'avons pas encore nouv.*

Gar, cum part. kon.

Ken nongati garakennen, *le soleil étant au dela de midi.*

Garakʒa, *le soleil.*

Garakʒannontakton, Ch. θa, t, tanne; *attacher le soleil.* Ab  
 Oraʒksannentágon, quod sæpius pro sole simplicitur usurpatur.  
 At-takʒaton, Impson. Onne ontrakʒaton, *nous avons éclipse.*  
 Garakʒt, Imp. takʒe, ten, tanne; *faire bien chaud.*  
 Taonʒen jorakʒt, *O qu'il fait chaud!*  
 Garakʒataton, S. le soleil être piquant, ardent.  
 Garakʒatiron, Ch. le rayon du soleil passer en quelque lieu.  
 Garakʒinnion, cum part. loc. le soleil passer au travers, v. g. une  
*vitre.*  
 Garakʒinnegeñon, ens, enne, enhʒe; *le soleil se lever, sortir de la*  
*nue.*  
 Garakʒasiáxon, Ch. aller à la chasse des tourtes la nuit.  
 Karakʒaserhon, Ch. être, se mettre à l'ombre.  
 Garakʒaserhoston, *faire de l'ombrage.*  
 Atrakʒaserhoton, Ch. se mettre à l'ombre.  
 Jagottrakʒaserhosθa, *un parasol.*  
 Tʒatronrose, S. être ébloui du soleil.

Gar et Gare, *peindre.* Gaiatare, *peindre quelq.* R. re, ren, ranne.  
 Tagiataren, *peinds moi.* Gaiatare, act. *peindre.*  
 Gaiatare, pass. Eθo rajatare Jesss, *Voilà l'image de J. C.*  
 Hatiataronnion hotiatatogeton, *les images des saints.*  
 Onka ken gaiatare, *De qui est cette image.*

Gar, être, mettre du nombre; re, rag, ranne.

Ja nennaie se gar, *Cela n'est pas compris.*  
 Naie onni igar, *Cela y est aussi compris.*  
 Gaiatare, Ch. estre du nombre, être présent.  
 Esiatarag n'egatenñioten, *Tu assisteras à mon festin.*  
 Gaiatare, *comprendre, faire cas.*  
 Jaten te gaiatareha ʒaontatsiararágo, *Cela n'est rien, qu'on ar-*  
*rache les ongles.*  
 Jaten te ʒeintarha areko jagorihʒioston, *Je ne comprends pas les*  
*infideles.*

Gaiataratie, *aller en la compagnie de quelqu'un.*

Ehojataratie, *il est allé en la bande, v. g. des guerriers.*

Gaiataráʒan, R. ʒʒas, go, gohe; *ôter du nombre, excommunier.*

Satiatarágo, *retire toy de cette compagnie.*

ʒahoñajatarágo notiokʒatogetonge niagorihʒioston, *On la ôté du*  
*nombre des Chrétiens.*



- Gahre, rakse, rag; être, mettre dessus.  
 Oo gaksahre, *le plat est la dessus.* Vide sup. Gahre.  
 Ennisne gahra<sup>ak</sup>se, *Cela était sur l'andichon.*  
 Gaiatahre, *une chose vivante être dessus.*  
 Atiatahre, Ch. *se mettre dessus quelque chose.*  
 Ga<sup>ra</sup>on, *tomber dessus; ras, ranne.*  
 Onksiraranne, *du feu est tombé sur moy.*  
 Enniserage agaiataranne tsinnozen, *La souris est tombée sur l'andichon.*  
 Gara<sup>g</sup>zan, Ch. *ôter de dessus; gzas, go, gohe.*  
 Snatsiahrágo, *ôte la chaudière de dessus le feu.*  
 Garagzanni, R. f. gzas, *ôter de dessus à quelqu'un.*
- Garagohon, Ch. *aller quérir de nids de tourtes.*  
 Ga<sup>re</sup>, re, ranne, rasere; *monter en haut.*  
 Agannonsaranne, *la cabane va montant en haut.*  
 E<sup>θ</sup>a tagan<sup>ne</sup>garanne si etiontiatannhas<sup>θ</sup>a, *L'eau monte jusqu'à la ceinture.*
- Gahre, re, ren, ranne; *mettre, lever en haut.*  
 Oosren, *mets là dessus.* zakren, *j'ai mis.*
- Gahráon, f. has, R. *mettre dessus pour quelqu'un.*  
 Tageksagerhas, *mets moy le plat la dessus.*  
 Tagientaherhas, *mets moy ce bois sur ma charge.*
- Gaharatáon, Ch. *lever en haut; ts, t, θe.*  
 Sagenharatat, *trousse ta robe.*
- Gahren, *le coup tomber sur quelqu'un; ras, ra, ranne.*  
 Jazetsan saonkranne, *J'ai reçu quantité de coups.*
- Garagarere v. Garagarhe, *imps. S. faire du bruit.*  
 Gannakzagareraston, Ch. *jouer du tambour.*  
 Garistagareraston, Ch. *sonner la cloche.*  
 zahotaksarere, *ses souliers font du bruit.*
- Garahiataksan, R. ksa, kse; *agacer, irriter.*  
 Atrahiataksan, Ch. ksa, kse, ksanne; *refuser de faire q. c.*  
 Atrahiataksanni, R. f. ksen, *refuser à quelqu'un.*
- Garannie, es, e, ese; *frotter.*
- Garagenrje, R. jes, e, jehe; *rouler, volutare.*  
 Otsirege hoñaragenrie, *On l'a roulé dans le feu.*  
 Atragenrie, pass. Otonksagon jonr-ragenriehon te jagotonnhakari-  
 rien jonhsentsiagon, *Les damnés se roulent dans les flammes.*
- Ga<sup>ra</sup>ragon, Ch. raks, rag, raxe; *percer, trouser.*  
 Ga<sup>ra</sup>ragi, R. f. ks. Gararakton, Ch. *trouer avec quelque chose.*  
 Jerontararakta, *une tarière.* Jerontararak<sup>θ</sup>a.
- Garannasan v. Gannasan, *être humecté, un arbre être en sève.*
- Garanniston, Ch. θa, *ne pas écouter.*
- Garáta, talon. Tagratonnien, *Couds moi le talon de mes souliers.*
- Garáte, Ch. tes, ten, tensere; *aller le long de q. c.*  
 Oo garates tsinnozen, *La souris monte le long, &c.*



Tsaraton, *courir*, Ch. ts, t, *θe*. Est R. *saθoñara<sup>c</sup>tat*, *on sauta, courit sur luy*.

Garaθen, Ch. θens, θen, θensere; *monter*.

Jeraθensθa, *une échelle*.

Gararhon, Ch. hosk, ho, hosere; *aborder en canot*.

Jeraroθa, *débarquement, lieu où on aborde*.

Gara<sup>c</sup>sen, Ch. imperf. takse, sen; *faire cuire dans l'eau*.

Garasksa, *portion de sagamité*.

Garasksatarihaton, Ch. *la faire rechauffer*.

Garasksa<sup>c</sup>seron, Ch. *renverser un plat de sagamité*.

Garégon, Ch. rks, reg, rekse; *pousser*.

Setsitareg, *attise le feu*. Jahakrekse, *il m'a poussé*.

Garaseron, *fréquent*. Setsistareseron, *attise ces tisons*.

Ts-Atatreseron, Ch. *s'entrepousser*.

Ksatre, *mon petit fils ou p. fille*. In voc. vid. sup. Atrea. *xeiatrea, ma petite fille*. Hiatr<sup>c</sup>ea, *mon*; Sagotre ogoña, *ses petits fils*.

Gare, cum redupl. *un nombre au dessus de dix*. Oieri, skat, skare, *onze*.

Ojeri nihati tegni satire, *12 homines*; tegni skontire, *12 fœmenæ*.

Componitur cum Gaiata, et dicunt : Asen satiatare, *ils sont douze*.

Ojeri saθagennhongo gaieri skagennhare, *il a passé 14 ans*.

Skat tsioserare oieri sané, *onze hyvers*.

Garenda, S. *prière, chanson, festin, sort*.

Rarendio, *sa chanson est belle*.

Garennentáon, Ch. *achever sa prière, sa chanson*.

Atrendagent, Ch. ensk, en, enne; *prier*.

sagatrendajentakse, *j'avois prié*.

Jontrendajentaksa, *une chapelle, lieu où l'on prie*.

sagatrendajennonnen, *j'étais allé à la prière*.

Atrendajentagsan, Ch. *avoir prié*.

Atrendajenni, R. f. enhas, *prier pour quelqu'un*.

Tagsatrendajenhas, *prie pour moi*.

Atrendst, Ch. θa, ten, tanne; *chanter*. Garendst, act. idem.

Atrennonnianni, R. *jeter des sorts*; f. nien.

Garendahetken sahorio, *C'est un sort qui le tire*.

Garennhaon, Ch. nhas, nhanne, nhasere; *s'accoutumer*.

Are<sup>c</sup>ko rorennhaon, *Il n'est pas encore accoutumé*.

Iotrennhat, *on s'accoutume*. Est R. Hoñiarennháon, *on est accoutumé à luy*.

Atrenranni, R. *aimer quelqu'un, aller à quelq. sitôt qu'on le voit*.

Garenha, *cime d'arbre*.

Garenhoskaron, Ch. *ébrancher une arbre*; rons, ron, re.

Garenhoskaronse, R.

Gareñja, *bûche*. Karenjoren, *fendre une bûche*.

Garennhon, R. *scarifier, faire incision*; nhens, nhon vel nenn.

sahatatrenn, *il s'est coupé*.

Atattrennhon, Ch. *se scarifier*.



- Garensa, *corde de rassade, chapelet, jambe.*  
 Tagrenson, *donne moy un chapelet.*  
 Garensannoïagon, S. *avoir mal aux jambes.*  
 sahotrenso, *il a la jambe enflée.*  
 Garensotari, Ch. *risk, ri, rixe; bander un arc.*  
 Garensotarision, Ch. *le débander.*
- Garentagaron, Ch. *rons, re, ronhe; rechausser le blé.*
- Garenton (dic Orenton, extra comp.), *pendre en bas.*  
 Jo<sup>c</sup>rentonkse, *cela pendait en bas.*  
 Ejorentonhag, *que cela pende en bas.*  
 Ab Enton, in comp. S. *chose qui pend.*  
 Joristenton, *du fer qui pend.*  
 Entonkon, act. *pns. et f. ksa, ksanne; faire pendre, suspendre q. c., descendre q. c.*  
 Entonksanni, R. *f. ksen, faire descendre à q. chose, la dévaler.*  
 Hennegen sa<sup>o</sup>nasitanneren ok sahoïagonsajentonksat, *On luy lia les pieds an haut et suspendit la tête en bas.*
- Garesaton, R. *θa, t, tanne; punir, tancer.*  
 Atresa<sup>c</sup>ton, Ch. *s'opposer à q. chose, la blâmer.*  
 Ratresa<sup>o</sup>θa n'ontredajen, *Il blâme la prière.*  
 Ionxiresa<sup>o</sup>θa n'ongzarihsioston, *On nous blâme, nous autres; χens.*
- Garha, *forest.* Garhio, *belle forest.* Garhasen, *il y a une forêt.*  
 Garhate, *il y a.* Garhatajenton, *il y a des forests.*  
 Garhison, Ch. *sas, sa, saanne; faire une forest.*  
 Garhatageha, *des bluets.* Garhatagentiag.  
 Garhagonha, *oiseau de proye, vautour.*  
 Garhit, *arbre de bout.* Potius dicit. Gerhit, gerhitaksa.
- Garhare, Ch. *vel S. rekse, re, reg; attendre, espérer.*  
 Est R. *Jesarhare, on ta attendu.*  
 Garharaston, Ch. *attendre pour q. chose.*  
 Garharastanni, R. *f. ten; faire attendre, promettre à quelqu'un.*  
 Jesss songzarharastanni garonhiage, *Jésus nous a promis le ciel.*
- Garhate, S. *coureur qui n'arrête en nulle place.* Male sonat, *quando dicitur de muliere.*
- Garhegaton, Ch. *θa, t, tanne; désirer en quelque lieu.*  
 Gerhega<sup>o</sup>θa garonhiage, *Je souhaite le ciel.*  
 Garhegatanni, R. *f. ten; désirer de voir ou d'être avec quelqu'un.*
- Ogarhenta, *massue d'armes.*
- Garheñon, S. *ens, enne, ensere; être jour.*  
 Ejorhenne egatenti, *Je partirai demain, seu quand il sera jour;*  
 Oia etsiorhenne, *après demain;*  
 Orhonge, *le matin;* Orhongetsi, *de très grand matin.*  
 Garheñon, neut. *arriver au jour.* S.  
 Oskeronge onsahorhenne, *à peine a-t-il revu le jour.*  
 Niazen Jesss oskennen onsajon gzarhenne, *Grâces O Jésus de ce que nous avons revu le jour.*



- Karhenton**, Ch. *faire arriver au jour, surpasser tout la nuit*; θa, t, tanne.  
 zaθarhent zahotonksarho, *Il a eu la fièvre toute la nuit.*  
 Garhenton, Ch. *citrouilles qui passent la nuit à cuire sous les cendres.*  
 Ontaterhentannik jontataziatanni, *On fait cuire des citrouilles pour ses hôtes.*  
 Garhentagsan, Ch. gzas, go, gohe; *dérober les dites citrouilles, les tirer des cendres.*

**Orhesk**, *epine.*

- Garhon**, *berceau.* Garhonsera, in comp.  
 Garhonne, *être au berceau.* Garhonseronni, *en faire un.*  
 Garhonseronnianni, *f. rien.*  
 Garhonseronniaton, *le faire de quelque chose.*  
 Serhonsersten, *dresse le berceau.*  
 Eserhonseriennent, *tu feras tomber le berceau.*

- Garhon**, Ch. *frotter, induire de q. chose*; hosk, ho, hosere.  
 Gajennarhon, Ch. *frotter d'huile.*

- Karhon**, *mettre au jeu.*  
 Hoθennon te serho, *Que mettras tu au jeu.*

- Garhóron**, *couvrir, envelopper*; roks, rog, roxe. Est etiam R.  
 Aterhoron, pass. Ch. *se couvrir, s'affubler.*  
 Gasa satiatazit agaterhorog, *Donne moi ta robe que je me couvre.*  
 Garhorokkon, neut. *être couvert de quelque chose.*  
 Garhorokton, Ch. θa, t, tanne; *envelopper avec quelque chose.*  
 Garhoroksion, Ch. *développer, découvrir.*  
 Aterhoroksion, Ch. *se découvrir*; sions, si, sionhe.  
 Garhoroksionse v. Garhoroksiongzanni, R. *déplier à quelqu'un.*

**Orhotsera**, *la gousse des fezoles.*

**Garhotonni**, N. nisk, ni, nianne; *addoucir quelq.*

- Gari**, inusit., *être cuit.* Onne jori, *cela est cuit.*  
 Ejorihag, *qu'il soit cuit.* Niare egarig, *attends qu'il soit cuit.*  
 Jaten te garisere, *Non coquetur.*  
 Gariton, Ch. *faire cuire*; θa, t, tanne.  
 Garitanni, R. *f. ten, faire cuire à quelqu'un.*  
 Garise, R. acq. *coqui alicui.*  
 Jaten te gerhe exagrisennire, *Je crois que cela ne se cuira pas à moi.*  
 Jonnorári, *le blé est meur.*  
 Jesss songzannoraritanni, *Jésus a fait meurir nos bleds.*

- Garigon**, Ch. ris, rig, rixe; *mordre.*  
 Jaten tagarig, iaten te skannotsiôt: *Il ne mordra pas, il n'a plus de dent.*

- Karigon**, *joindre ensemble.*  
 Te giatontarigon, *Kébec, deux rivières qui se reunissent.*  
 Ati szendarig szaksten ogoña, *Convenite simul et deliberate.*



**Kari**, être chaussé. Garisk, chausse.

Garisk oïse, *des mitasses*. S. Raorisk, *ses mitasses*.

Garisk te jositonte, *Des bas qui ont le pied*.

Te satri, *mets tes bas*. Garisera, in comp.

Tagriseragzetare ne sôsa, *Coupe moy des bas à ta couverte*.

Garisi onton, *On est réduit à la besace, il ne reste plus rien*.

Garis zagatkannonni, *Je ne suis plus rien*.

Txatrision, S. *se déchausser*.

Karision, R. *déchausser quelqu'un*.

Kariskase, *aller déchaussé*; kazas, kase.

Te horiskase iras, *Il va jambes nues*.

**Garienna**, charge de bois.

Gariennagete, S. *porter une charge de bois*.

Gariennontion, *jeter par terre*. S.

**Gariheïon**, In comp. être chaud.

Atariheïon, pass. S. ens, en, ensere.

Jotarihen, *cela est chaud*.

Joroïaratarihen, *le fer est chaud*.

Atariheïon, neut. S. *avoir chaud*.

Origzatarihen, *j'ai chaud*.

Gariháton, Ch. θa, t, tanne; *faire chauffer, bouillir*.

Snotaratarihat, *faire chauffer la sagamité*.

Garihatanni, R. f. ten.

**Garihza**, chose, affaire, discours, nouvelle, S. Raorihza.

Garihzio, *bonne affaire, estre bon*. S.

Horihzio, *il a l'esprit bien fait*.

Garihastanni, R. f. sen, *tancer quelqu'un*.

Atatrihastanni, *se repentir, blâmer*.

Garihzioston, Ch. θa, t, tanne; *croire, être Chrétien*. Quasi diceres *faire une bonne fortune*.

Garihziosta'kon, Ch. pns. & f. ksa, ksanne; *croire par q. c.*

Garihzison, Ch. sas, sa, saanne; *achever une affaire, conclure*.

Garihzisaanni, R. f. sas.

Jesss songzarihzisaanni szat-ragezaθa niagzarihzanderask, *Jésus nous a fait une bonne affaire pour effacer nos péchés*.

Garihokte, Ch. θa, ten, tanne; *conclure son discours*.

Atrihokte, Ch. pass. *une affaire être à son bout*.

Onne ontrihokten ongzarihza genha, *Notre affaire est à bout, est perdue*.

Garihoktanni, R. f. θas; *achever une affaire, discours, nouvelle*.

Garihont, *y avoir quelque liaison, rapport entre q. c.*

Jaten te tsiorihont, *Il n'y a plus sujet de, plus de rapport*.

Garihont, θa, ten, tanne; *donner quelque charge à quelqu'un*.

Atrihont, S. in pnt. et Ch. in fut.; *être officier, capitaine*.

Θone eθotrihontakze Konskzirat ronajatskze, *Ponce Pilate étoit alors gouverneur*.

Garihontagzan, R. *dégrader quelqu'un*.



**Garihontakon**, *pns. & f. ksa, ksanne; faire q. c. à dessein.*

**Garihstaon**, Ch. tas, tanne, tasere; *arriver nouvelle.*

Garihstase, R. acq. θas, in *f.*

Atrihontagzan, Ch. *se démettre de sa charge.*

Ejorhenne ejongzarihsθas, *Demain la nouvelle nous viendra.*

Garihzenhasi, Ch. *porter l'affaire, apporter la nouvelle.*

Rarihzenhazis Dis raorihza, *Il porte la voix de Dieu.*

Garihsexe, neut. Ch. *nouvelle être affirmée.*

Atrihsinneton, Ch. θa, t; *la nouvelle venir de quelque lieu.*

Ganniege tontrihsinnet, *la nouvelle vient d'Agnier.*

Garihzasθoton, Ch. *diminuer, amoindrer la chose.*

Garihiagon, *couper la discours*, Ch. ks, g, xe.

Garihiagi, R. *f. hias.*

Asongzarihias, *Il a coupé son discours pour l'amour de nous.*

Atrihagon, *rem cessare, n'en parler plus.* Melius dicunt : Onne jorihsgaion, *c'est une vieille affaire.*

Jorihsgaion, *c'est une bagatelle, nouvelle sans fondement.*

Garihzanniont, Ch. θa, ten, tanne; *attacher l'affaire, un present.*

Garihzannageraton, Ch. *faire des affaires.*

Garihzannhatanni, R. *aggrandir le mal, faire l'aff. plus mauvaise.*

Garihza<sup>a</sup>raon, Ch. *avoir attrapé l'affaire; ras, ranne, rasere.*

Garihoteiion, S. *être empêché.*

**Gario**, *beste fauve.* Gariota, in comp.

Gariotannagre, *il y a bien des bestes.*

Gariotannagzr, Ch. *être bon chasseur.*

Garotatsannit, *bête monstrueuse.*

**Gario**, R. os, o, osere; *tuer, battre : zagonrio, je te tue; zahorio, il l'a tué; zaxetario, je tue leur fiante.*

Atrio, Ch. *se battre; trios, trio, triosere.*

Atatrio, Ch. *se tuer soymême.*

Gariose, R. *f. rios; tuer à quelqu'un.*

zasongkzannaskzarios, *Il nous a tué notre animal domestique.*

Atriose, *se battre pour quelqu'un.*

**Gario**, *valoir, être le prix de quelque chose.*

θennon jorios sonnonazan? *Que te donnera-t-on pour ton calumet?*

Garioton, *tuer, frapper, acheter avec q. c.;* θa, t, tanne.

**Garioon**, cum reitr. *quelque semence mourir*, v. g. blé, fezoles, &c.

Onsajorio zagnagzaton<sup>n</sup>en, *Le blé que j'avais semé est mort.*

Tsioriosere, *il mourra.*

Gariose, neut. acq. S. Onne tsiongzariose, *nos bleds sont morts.*

Tsiorioθa, *du blé qui n'est pas venu à maturité.*

**Ka<sup>a</sup>rion**, Ch. ris, rinne, risere; *s'user, être usé, brisé.*

Te jo<sup>a</sup>rion, *cela est usé; farine bien pilée, brisée, menue comme sable.*

Gajanna<sup>a</sup>rion, S. *être brisé, las, fatigué.*

Karise, R. *f. ris; s'user à quelq.*

Te zagatakszarise, *mes souliers sont usés.*



**Garira**, *corde* (Onnejst).

Ga<sup>r</sup>riron, Ch. ris, rire, risere; *répandre quelque liqueur.*

zasnegarire, *tu répands l'eau.*

Ga<sup>r</sup>rise, R. f. ris. Asongzannatsiaris, *il a répandu notre chaudière.*

Onxrisehatie, *cela va se répandant sur moy.*

**Gariton**, *gland, chesne.*

Ka<sup>r</sup>rison, Ch. θa, t, tanne; *briser, rompre.*

satetkrit, *je brise; satesrit, saθarit.*

Ozaron te gariton, *chair brisée en petits morceaux.*

Karitanni, R. f. ten; *briser à quelqu'un.*

satesknatsiariten, *tu m'as rompu ma chaudière.*

**Orite**, *tourte.* Garitetsera, in comp. sasriteserag, *mange des tourtes.*

**Garistatsi**, *fer, métal; Garistatsisera*, in comp. Garistonni, *en faire.*

Raristonnisk, *armurier, qui travaille sur le fer.*

Garistst, *il y a du fer.*

Garistston raota, *il a des cloux à ses souliers.*

Garistandóron, *or, argent, métal précieux.*

**Karistiagon**, Ch. *battre du blé entre 2 pierres; ks, g, xe.*

Karistiagi, R. f. ks; *en écraser pour quelq.*

Oriste, *blé ainsi écrasé après avoir été trempé dans l'eau.*

Garistagon, Ch. *en manger.*

**Garó**, *en deçà; regit aoristum.*

Garó nagaihoriatí, *en deçà du ruisseau.*

Skaihoriatí, *au delà du ruisseau.*

Garó nagannatati, *en deçà du bourg.*

Garó gaset, *viens en deçà.*

**Garógon**, Ch. *bûcher, faire du bois; roks, rog, roxe.*

Kannentsarógon, Ch. *saigner, frapper le bras avec du fer.*

Garógi, R. f. roks; *faire du bois à quelqu'un.*

Atat-rogon, Ch. *se frapper avec sa hache.*

Garokton, Ch. *bûcher avec q. chose.*

Garokte, *viste, promptement.*

**Garóñare**, *fer pointu par un bout.*

Garóñare jontennikonksa v. teratakonniaθa, *alêne.*

Garóñare te satróñarongoθa v. garóñaragarent, *aiguille.*

Garóñare te jonnistonte, *un clou.*

Garóñarston raota, *il a des cloux à ses souliers.*

Garóñarst, Ch. *ficher un clou.*

**Garongzan**, *ramasser q. c. répandue par terre.*

**Garoksa**, *une pipe, touche de petun.*

Garoksentaon, Ch. *achever de fumer.* Atroksajenton, Ch.

Atroksaxahon, Ch. *être assis les uns près des autres, comme en conseil, à cause qu'ils y petunent.*

Tsatroksannegen, Ch. Tegni tetgaroksentanne jensexe, *Tu y arriveras après avoir fumé deux fois.*



- Ga<sup>c</sup>ronhon, Ch. hos, hse; *mettre v. être de travers.*  
 Gannagara<sup>c</sup>ronhon, *barre de travers.*  
 Ga<sup>c</sup>roñsase, R. f. sas; *attendre quelq. en chemin.*  
 O<sup>c</sup>roñse, O<sup>c</sup>roñse, *il y a un vallon.*  
 O<sup>c</sup>ronsagon, son, *le long du vallon.*  
 Etioroñsennion, *il y a quantité de vallons.*  
 Ga<sup>c</sup>roñsennion, *se promener.* Ch.  
 Garonhia, *le ciel.* Garonhioron, *le ciel nébuleux.*  
 Garonhiaksat — Joronhiogesen, *beau ciel.*  
 Garonhiaksaton, Ch. *le ciel se brouiller.*  
 Ongsaronhiaksat, *Nous avons mauvais temps; a* Garonhiaksaton, S. neut.  
 Garonhiaenton, R. *caresser.* Raro dicitur ab Iroquaeis Agnier.  
 Garonhiatiron, *ciel droit.*  
 Garonhiageñon, Ch. ens, en, enne; *souffrir.*  
 zasronhiagen, *tu as bien de la peine.*  
 Garonhiagense, R. acq. *endurer pour quelq.*  
 Garonhiagen<sup>c</sup>ton, R. *faire souffrir quelq.*  
 Garonksannion, S. *démanger.*  
 Ongronksens, *il me démange.* sagronksannion.  
 Oron<sup>c</sup>ksenna, *leschine, l'épine du dos.*  
 Garon<sup>c</sup>ksenstare, S. *parler haut, confusion de voix.*  
 Garon<sup>c</sup>ksenstzannen, *grande confusion et multitude de voix qui parlent ensemble.*  
 Atron<sup>c</sup>ksenstzannen, Pass. S.  
 Atronsksenθoton, Ch. *Diminuer ce bruit et cette confusion.*  
 Ateronksanni, R. *chasser, expeller; f. ksen.* Steronksen, *erhar.*  
 Garonta, *arbre.* Garontiagon, *couper un arbre.* Ch.  
 Karontorenserson, Ch. *le fendre.*  
 Garontiennenon, Ch. *un arbre tomber.*  
 Garontaga<sup>c</sup>te, *un arbre coupé.* Garontagannha, *un piquebois.*  
 Garontotsera, *un coffre.* Te garontzte, *une souricière.* S.  
 Garóri, R. *raconter; risk, ri, rianne.* Hesrori, *raconte luy.*  
 Atrori, Ch. pass. *raconter.* Satrorianne, *Va raconter.*  
 Garoriaton, R. *raconter avec q. chose.*  
 Atroriase, *raconter de quelq.; R. f. ras.*  
 Garorogon, Ch. roks, rog, roxe; *assembler.* Garorogi, R. f. roks.  
 Gannestarorógon, Ch. *assembler, amasser du blé dans un tas.*  
 Atrorógon, Ch. *s'assembler.*  
 Atroro<sup>x</sup>on, Ch. xes, xe; *s'aller assembler, aller voir.*  
 Garzston, Ch. θa, t, tanne; *invoquer l'Otkon sur q. c. songée qu'on donne.*  
 Garzstanni, R. f. ten.  
 Garzt, Ch. θa, ten, tanne; *petuner.*  
 Garztagzanni, R. f. tagzas; *Prendre le calumet de quelqu'un qui petuner pour fumer.*  
 zagonrztágzas, *que je fume dans ton calumet.*



Garst, R. *manger la portion d'un autre.*

Ehiarst, *il mangera ta part.*

Garsten, S. *être affable.*

Gasendarsten, S. *avoir la voix douce, affable.*

Gan<sup>n</sup>negatzten, *eau douce.*

zagon<sup>n</sup>neganhon<sup>o</sup> onnegarsten askennen asinnontonnionheg, *Je te donne un doux breuvage pour que — — —.*

Otsih<sup>a</sup>rôten, *peau passée d'orignac ou vache sauvage.*

Gasih<sup>a</sup>arôtonni, Ch. *en passer une.*

Gas v. Gasa, *donne apporte.*

Gasaa, Ch. *enfant : on nomme aussi ainsi un puisné ou puisnée.*

Gasa, *bouche.*

Gasaga<sup>a</sup>renton, Ch. *avoir la bouche ouverte.*

Gaskzegon pro Gasagzegon, R. ks, g, xe; *fermer la bouche.*

Ataskzegon, *fermer sa bouche.*

Gasagaionton, Ch. cum nota local, tes, te, tesere; *faire le cry de victorieux*

Tajesagaiont, *on fait le Kohe.*

Gasaien, S. *être lent.*

Gasajatanni, R. f. ten; *retarder quelq. par sa lenteur.*

Gasajáton, *rendre lent; θa, t, tanne.*

Osaheta, *fezolles.* Gasahetageijon, Ch. *escosser des fezolles.*

Gasatáon, Ch. tas, tanne; *tomber à la renverse.*

Gasaten, R. *porter sur le dos; tensk, ten, tensere.* Inde Agosatensk, *un cheval.*

Gasenda, Ch. *nom, avoir réputation, être considérable.*

Hatisenda son, *ils sont tous considérable.*

Gasendzannen, Ch. nen, nennen; *être considérable, grand guerrier*

Gasendzannhaton, R. *rendre, faire quelqu'un considérable.*

Atsendzannhaton, Ch. *devenir brave.*

Gasendztagzan, R. gzas, go, gohe; *faire mourir un considérable.*

Atsendztagzan, Pass. Ch. *un capitaine considérable mourir.*

Gasennajen, R. *honorer quelq. huro.*

Atsennajen, Ch. *être beau, bien fait.*

Atsennajenton, Ch. tons, ton, tonsere; *idem.*

Gasendare, Ch. *avoir son nom écrit.*

Gasennaronnion gannearhonge, *leurs noms sont dans le livre.*

Gasennon, R. *donner un nom à quelqu'un.*

Satesnisenda, *Vous avez le même nom.*

Gasennon, *au milieu.*

Satesasennon itzes, *Nous sommes à moitié chemin.*

Gasennion, R. nies, ni, niese; *vaincre quelq.*

Gasennion, Neut. S. *être vaincu.*

Ongesenni, dit on v. g. *dans un festin où l'on ne peut pas tout manger; je suis vaincu.*

Gasense, *haïr, S. être fâché.*

zaksense nagrih<sup>a</sup>anderen, *Je suis fâché d'avoir péché.*



- Gasennonni**, minus usitat apud Agnier, *caresser quelq.* Sed  
 Atsennonni v. Atsennonnion, utriusq. parad. *être heureux, bien aise.*  
 Taonxen rotsennonni! *O qu'il est aise!*  
 Atsennonniaton, Ch. *être heureux pour ou par q. c.*
- Gasendio**, *bon tireur*, Ch.  
 Gasendaksen, *mauvais tireur, maladroit.*  
 Atesendion, *prendre bien sa visée.* Ch.
- Gaseráton**, Ch. tonsk, ton, tonne; *tendre une peau.*  
 Gaseratonni v. Gaseratonse, R. f. tons; *tendre à quelq.*  
 Gaseratongzan, Ch. *destendre une peau.*  
 Gaseratongzanni, R. f. gzas.
- Gaserohen**, Ch. *être méchant homme.*  
 Atseroháton, Ch. θa, tanne; *faire une méchante action.*  
 Gaserzannen, *grande faute.*  
 Ojerzannen okti assegon axeion, *Il faudrait bien en avoir pour que j'en donnasse à tous.*
- Oserenta**, *sommeil.*  
 Gaserentagon, S. *aimer le sommeil, grand dormeur.*  
 Gaserentonianni, R. f. nien; *troubler le sommeil à quelq.*  
 Gasentaráon, S. taras, ranne, rasere; *avoir sommeil.*  
 Gaserentio, S. os, o, osere. Gaserention, Ch. *avoir beau songe.*  
 Gaserentakseñon, S. sens, sen, sensere; *avoir mauvais songe.*  
 Gaserentasenrion, *avoir eu un mauvais songe suivi de quelq. malheur;* ries, rie.  
 Gaserentontarhon, R. *imiter le sommeil.*
- Gaserhon**, Ch. serask, serase; *arroser, jeter l'eau.* Est R. baptiser.  
 Katke eskeseraze? *Quand me baptiseras-tu?*  
 Gaserhoton, Ch. *mouiller avec.*  
 Gaiatoserhon, S. *être mouillé de la pluie ou autrement.*  
 Gandigon<sup>r</sup>aserhon,
- Oserha**, *quelque chose liquide qui s'est épaissi, v. g. de la sagamité.*  
 Oserha zasatkaston, *Tu as fait de la bouillie bien épaisse.*  
 Gaserhonni, Ch. *en faire.*  
 Ateserhonni, Ch. *de la bouillie s'épaissir.*
- Gaseron**, Ch. res, re, resere; *suivre, poursuivre.* Est R.  
 Sagonieres, *il les poursuivent.*  
 Atatseron, Ch. *idem.*  
 Tzataseron, Ch. *aller à 4 pattes.*  
 Tzategiseron, *aller sur son derrière, v. g. de cane.* Ch.  
 Gaseriθa, *une traîne, une chariot.*  
 Gontiseras agosatensk, *les chevaux traînent.*
- Oseks**, *gomme, bray.* Osesksta, in comp.  
 Gasestarhon, Ch. *gommer, mattachier v. g. une peau.*
- Gaseronni**, Ch. *accommoder q. c. faire une hache.*  
 Inde vocant Europæi, sed est 1<sup>ae</sup> conj. Aseronni, Ch.  
 Onseronni, adv. *ensemble, au même lieu.*



- Onseronni zahontien, *Ils sont dans la même cabane.*  
 Skaseronni, Ch. *satisfaire.*  
 Jeszs soseronni nyongzarihsanderen, *Jéus a satisfait pour nos péchés.*  
 Gaseronniaton, Ch. *accommoder avec q. chose.*  
 Gaseronnianni, R. f. nien; *accommoder à quelqu'un.*  
 Gaseronni, *habiller quelq. R.*  
 Atseronni, Ch. *s'habiller, s'accommoder.*  
 Atseronniaton, Ch. *s'accommoder avec q. c.*  
 Gaiataseronni, R. Atiatseronni, Ch.  
 Gaseronniasion, R. *déshabiller quelq.*  
 Atseronniasion, Ch. *sions, si, sionhe.*  
**Gasie**, R. *porter sur son dos comme à cheval.*  
 Gasiharon, Ch. *boucher.*  
 Atsiharon, Ch. *être bouché, fermé.*  
 Gasiharongsan, Ch. *desboucher.* Atsiharongsan, Ch. *se desboucher.*  
 Gasiharon<sup>kon</sup>, Ch. *boucher avec q. chose; p. & f. ksa.*  
 Kasiharáon, Ch. *ras, ranne; être trop pressé.*  
 Kasiharase, neut. acq. S. *être trop à l'étroit.*  
 satzagesiharas, *cela ne peut pas entrer où je le voulais mettre.*  
**Osinnigota**, *cheville du pied.*  
**Gasire**, *une couverture à grand poil, v. étoffe Iroquoise.*  
**Gasisat**, *un pilon.*  
**Kaskaráon**, S. *razas, rase; ouvrir la bouche.*  
 Kaskarason, S. *boâiller.*  
 Gaskaraton, S. *θa, t, θe; être amer, désagréable au goût.*  
 Kaskaratonse, neut. acq. S. *tons, ton v. tonhas.*  
 Gaskáren, Ch. *mordre; rha, ren, ranne. Est R.*  
 Roskoraskon, *le grand mordeur.*  
**Oskaro**, *du chanvre.* Gaskorohon, Ch. *aller chercher du chanvre.*  
**Gaskenn**, *corpus a quo discessit anima.*  
 Hatiskén agon, *manes.*  
 Eskennannigé, *au pays des âmes.*  
 Ti saskennennont, *tu as un visage de mort.*  
 Gaskennonton, Ch. *tes, nont, tese; aller au pays des âmes.*  
 Inde forte Oskennonton, *Cerf quia timidum est animal quod se semper putet esse mortuum.*  
 Gaskennonteton, *locus quo itur post mortem.*  
 Garonhiage jeskennonse<sup>θa</sup> niagorihsioston, *Les Chrétiens vont au ciel après la mort.*  
 Naie jeskennonte<sup>θa</sup>ksa nonhsentsiagon nierihzanderaxon, *C'est le péché qui fait aller aux enfers.*  
 Gaskennonteton, R. *faire mourir quelqu'un de peur.*  
 Gaskendendis, R. *porter malheur à quelqu'un.*  
 zahotiskennendis, *Il y a eu un mauvais presage contre eux.*  
**Gaskennatiagon**, S. *avoir la jaunisse.*



Oskennen, *en paix, doucement.*

Tosken, *toskenha, loin.*

Toskenha etsagatention, *a longe profectus sum.*

Gaskenra, *la guerre. Inde*

Hoskenragetete, S. 2<sup>ae</sup> conj. *soldat; impf. takse, f. tak.*

Oskenhra, *la rouille.*

Gaskenrhare, *il y a de la rouille.*

Oskoksa, S. *portion des Agoianders. Raoskoksa.*

Gaskokonni, Ch. *faire de ces portions, mettre en réserve pour les anciens et considérables.*

Gasko, *être dans la chaudière, dicitur de re quæ habet vel habuit vitam : quelque animal estre dans l'eau. Desinit in O in omnibus temporibus.*

Erhar zahasko, *Il a fait festin d'un chien mis dans la chaudière.*

Atatesko, *mettre pour soi dans la chaudière quelq. animal.*

Gaskoon, Ch. kos, konne, kosere; *s'enfoncer dans l'eau, se noyer.*

Gaskoton, R. *faire noyer, enfoncer dans l'eau.*

Gaskohon, Ch. *mettre quelq. animal dans l'eau non pas pour l'y cuire.*

Annozara hoskohon, *Il a mis une tortue dans l'eau; os v. ohose.*

Gaskose, R. *mettre dans l'eau pour quelq.*

Hotkon hoïaskose, *On lui a mis du venin dans sa tasse.*

Hotkon hoteskohose, *Le démon s'est mis dans son plat.*

Gaskogzan, R. gzas, go, gohe; *retirer de l'eau.*

Onsahoïaskógo, *on la tiré hors de l'eau.*

Ateskogzan, Ch. *se retirer soymême hors de l'eau.*

Gaskonsage, *au saut ainsi appelé par les Iroquois, a Gaskonsa, dent. Saut à pic.*

Etioskonsenton, *Idem quod Gannasenton, chute d'eau, cascade.*

Gaska-egon, Ch. *battre le blé ou autre légume; ks, g, xe.*

Gaskont, act. θa, tan, tanne; *rostir quelq. animal.*

Seskonten, *rostit v. g. ce poisson.*

Ateskont, Ch. *rostir pour soy. Gaskont, pans. être rosti.*

Gaskont jongzannenhisa<sup>ton</sup>, *Nous avons assaisonné de poisson rosti.*

Gaskontaon, Ch. tas, tanne, tasere; *animal tomber dans le feu, se brûler.*

zahaskontanne, *il est tombé dans le feu.*

Gaskonθanni, f. θas, R. *rostir à quelqu'un.*

Tagezaronθas, *fais moi rôtir de la chair.*

Gaskonθon, R. *faire tomber dans le feu.*

zahoïaskonθo, *on l'a brûlé, mis dans le feu.*

Gaskontagzan, R. *retirer du feu, cum part. reit. Jeszs sesongza-skontagzan jonhsentsiagon.*

Osksira, *branche d'arbre.*

Hosksiriagon, *il est allé couper une branche.*

Kasksiriagon, Ch. *quitter son pays pour demeurer chez l'ennemi.*

Onne zatiesksiriag, *Voilà qu'on se réfugie chez son ennemi.*



- Askonte, S. *écorce*. Gaskontara, in comp.  
 Raaskonte, son *écorce*.  
 Gaskontario, *belle écorce*. Okario, *idem*.  
 Gaskontaraton, Ch. tons, ton, tonne; *mettre des écorces sur l'échafaud*.  
 Gaskontaragohon, Ch. *en aller querir*.
- Gasniennon, R. nons, non, nonre; *travailler pour quelq.*  
 Atasniennon, Pass. Ch.  
 Gasniennonron, *aller travailler pour quelq.*  
 Atasniennonron, *idem*.
- Gasnonge, *doigt*, Ch. Gasnonsa, in comp.  
 saθoñiasnonsiag, *on luy a coupé le doigt*.
- Gasnoron, Ch. re, reskse, reg; *aller faire viste q. chose*.  
 Josnore, *impson*. Agosnoreg, *cela seroit bien viste*.  
 Ejosnoreg, *ce sera bien viste*.  
 Razendasnore, *il parle viste*.  
 Gasnoraton, Ch. *dépêcher q. chose, haster*.  
 Gasrihzasnorat, *expédie viste l'affaire*.  
 Atisnore, *croître promptement en âge*.  
 Hondatisnore, *ils vieillissent bientôt*.
- Osogza, *noix*, S. Raosogza, *sa noix*.  
 Gasnora<sup>k</sup>kon, R. kza v. kze; } *reprocher à quelqu'un qu'il a dit ou*  
 Gasnorakzanni, f. kzen, } *fait q. chose*.
- Gason, *faire*. In comp. frequens; pns. & f. sa, n, saanne.  
 Diz raonhzensison, *Dieu a fait la terre*.  
 Sagoiatison ongze, *Il a fait l'homme*.
- Gason, *achever, consommer*, Ch.  
 Onne zaksa v. zaksan, *j'ai tout achevé*.  
 Atson, Ch. *être consommé, brûlé*.  
 Onna ontsa gannatarok, *Le pain est brûlé, réduit à rien*.  
 Atiatatson, Ch. *brûler*.  
 Gasaanni, R. f. sas; *consommer à quelqu'un q. chose*.  
 zaskzannenstasas, *Vous nous consommes notre bled*.  
 Atsaanni, R. recip. *être consommé à quelqu'un*.  
 Ongzatnenstasas, *Mon blé s'est consommé à moi*.  
 Garihzision, Ch. *conclure l'affaire*.  
 Areko jongzatrihzaanni, *Notre affaire n'est pas encore faite*.
- Gason, *tuer, (de multitude)*.  
 zaonχisa, *on nous a tué*.  
 Ontagasaaton, Ch. θa, t, tanne; *épuiser tout*.  
 Ontagasat, *elle a tout épuisé*.  
 Tzatsaaton, Ch. *être épuisé totalement*.  
 Onne saθontsat zahontenti, *Ils sont tous partis*.  
 Onne etiogatsaaton, *tout est épuisé*.  
 Onne eθondatsaaton ehotiageñon, *Ils sont sortis tous*.



**Gasogeñon**, Ch. ens, en, ensere; *broncher d'un cheval*.

Gasogenskon, freq. S.

Jaten gaiannatogen agosatensk josogenskon, *Mon cheval bronche sœpe*.

Gasogenton, *faire broncher*.

Atesogenton, *se mettre à broncher*.

**Gasonne**, le dos, Ch.

Gasonnionkon, *deffendre, vêtare*. V. Sup. 1<sup>a</sup> conj.

**Osonze**, fosse, creux, trou profond.

Ken niosonza, *Il y a un trou de cette grandeur*.

Gasonjonni, Ch. *faire un trou, creux, fosse*.

**Gasonraton**, Ch. θa, tanne. Gasonratanni, f. ten.

Josonrataskon, *fainéante qui a de la peine à tout*.

**Gasonrion**, Ch. goustier; ries, ri, riese.

Jaten te jonnatasonrion ok eθo zagzajatzten, *Elle n'entra pas dans le fort, elle fût brûlée là même*.

zage zarasonri, *J'ai goûté de la chair*.

Gasonrie<sup>ton</sup>, *faire goûter*. R.

**Gaszan**, S. szas, so, sohe; *flairer, sentir*.

Ongeso, *j'ai flairé*. Ongesaraso, *j'ai senti la viande*.

Gaszaton, R. *faire flairer*.

Ateszaton, Ch. *faire flairer à soimême*. Sateszat.

**Kaszannet**, Ch. doubler; θa, t, tanne.

Ataszannet, S. *être double*.

Gaszannetarion, Ch. *doubler de plusieurs doubles*.

Ataszannetarion, S.

Gaszannetase, R. *doubler, augmenter à quelq.*

Te horihzannetarion, *Il a joint plusieurs affaires*, a Kannannet.  
(Onnejout.)

**Gaszaton**, S. *être méchant*; za, t, tanne.

Joszat, *Que cela est fâcheux*.

Roszat, *le méchant, l'importun*.

Gaszaton, S. *haïr pour q. chose*.

Gaszatanni, R. f. ten; *haïr quelqu'un ou quelque chose par l'importunité et incommodité qu'on en reçoit*.

Gaszenon, Ch. ens, en, ense; *haïr*. Est R.

zagonssen, *je te hais*. Gaszenseran, freq.

Atatszeñon, Ch. *se haïr, détester sa vie*.

Gaszaθeñon, Ch. θens, θen, θensere; *avoir envie de manger q. chose de bon*.

Gaszaθenston, *être la cause de cette envie; causer le manquement d'assaisonnement ou de q. c. de bon*.

Gaszaθeton, S. θa, t, tanne; *éclairer*, cum nota local.

Te takszatet, *éclaire moy*.

zatioszaθe gzann, *Il se fit un grand jour*.

Te joszaθeθa, *la lumière*.



- Oszen** v. **Osenta**, *charbon éteint, du noir.*  
*Oszentzskon, de pur noir.*  
*Gassentarhon, Ch. marquer avec du noir.*
- Osengare**, S. *une planche.* *Gaszengaronni, Ch. en faire.*  
*Jeszengaronniaθa, un moulin à planche.*
- Ostarokza**, S. *de la rassade.* *Ils appellent aussi ainsi du menu plomb.*
- Gastaθeñion**, S. extra comp. *Aθeñion, in comp. être sec; θens, θen, θensere.*  
*Jostaθens, cela est sec.*  
*Ganniataθeñion, S. avoir soif, avoir le gozier sec.*  
*Ganniataθenston, ce qui fait sécher.*  
*Gastaθaton, act. θa, t, tanne; faire sécher.*  
*Sestaθat, fais sécher.*  
*Gastaθase, R. f. θas; faire sécher à quelqu'un.*
- Gastahron**, Ch. rons, re, ronhe; *ne trouver pas ce qu'on cherche.*  
*Gaiatastahron, R. ne pas trouver quelqu'un.*  
*Garihsastahron, Ch. ne pas trouver l'affaire, la nouvelle.*
- Gastaront**, Ch. θa, ten, tanne; *sucer, tirer avec les lèvres.* Est R.  
*Hetsestaronten, Donne lui à tetter.*  
*Gastarontanni, R. f. θas; sucer quelqu'un, nourrir quelq. à q. chose vivante.*  
*Takstaronθas v. Tagestaronθas nezateseton erhar, Nourris moi un petit chien quand ta chienne portera.*  
*Gastarontagzan, Ch. se déprendre de ce qu'on suce.*
- Kastegenhejon**, Ch. hejons, heje, hejonsere; *désespérer, perdre patience.*  
*Kastegenhejaton, idem, perdre l'espérance.*  
*Kastegenheiasse, R. faire perdre l'espérance à quelqu'un.*
- Kasteriheñion**, S. ens, en, ensere; *être pressé, avoir hâte.*  
*Kasterihatton, S. se hâter pour q. chose.*  
*Kasterihatton, R. hâter quelq.; θa, t, tanne.*  
*Tetkonsterihatanne, Je retourneray te hâter.*  
*Tetkasteriheñion, à la haste.*
- Gasteronhon**, *refuser de faire q. c. qu'on commande; hons; hse.*  
*Jontasterhoñhse, dit on d'un enfant qui n'obéit pas aux commands de ses parents.*
- Ostiesera**, *les pûmons.*
- Gastontton**, S. tons, tonte, tonne; *prétexer q. chose.*  
*Θennon zagosstonte, Quel prétexte a-t-on eu?*
- Gastonrion**, R. *toucher au mal de quelq. et luy causer de la douleur.*  
*zaskistonri si etzagnonhsaktannik, Tu m'as fait mal là où je suis incommodé.*
- Gastontere**, S. *jointure des os.*  
*Atestonteragzan, un os être demis. S.*
- Gastoron**, re, reg, Ch. *Sastóron, dépêche, fais viste.* Hæc 2<sup>a</sup> persona sola ferme est in usu. *Tsiastoron, vos 2.*
- Ostosera**, *plumes d'oiseau qu'on a plumé. S.*  
*Gastosaron, Ch. ronsk, ron, ronhe; plumer.*



Gastotsiron, *baiser*.

Gasθon v. Gasθonha, in comp. *être petit*.

Gannatsiasθonha, *petite chaudière*.

Gasθoton, Ch. θa, t, tanne; *faire petit*.

zasrihsasθot, *tu amoindris l'affaire*.

Gasθotanni, R. f. ten; *faire petit à quelqu'un*.

Gasθose, neut. acq. S. f. θos; *trouver petit*.

Ongzasθos, *cela me semble peu*. Ostonha, *un peu*.

Gat, in fine vocabuli cui præponitur par la redup. signat unitatem. S. vel Ch.

Skat, *un*. Skarihzat, *une chose*.

Tsionhsentsiat, *un seul pays*.

Tsagiatat, *Nous ne sommes qu'un, nous sommes frères*.

Sajatat, *un seul*; Skajatat, *une seule*.

Sic Sagat vel Sagarihzat, *idem est*.

Sajonhsentsiat, Sa-agiatat, Sa-agxajatat, Sahatiatat, *eædem sunt*;  
Sagontiatat, *eædem sunt*.

Gata, in comp. Gatarā, *fange*.

Okti jotara, *parole de mépris, homme de néant*.

Gataragetsksan, S. se lever, dit on d'un malade qui a peine à se relever.

Gataxon, Ch. p. & f. χ, n, χese, *courir*; χes, *pro habitu*.

Θo gataxi erhar, *le chien court*.

Ontahataxe, *il vient en deçà en haste*.

Gataxeton, quando locus exprimitur ad quem pergimus; θa, t, tanne.

Ken nongxati esotaxeton, *Il s'en est couru de ce côté là*.

Gatagsentaron, *être gisant*.

Kataon, *se lever debout*. Vide Conj. anomalium.

Tektas, satektanne, tektasere, dicitur tertas de habitu.

Onne gen te hatas nhetsieña, *Ton enfant est il asses fort pour se tenir debout? Se tient-il debout?*

Te gete, de actu; te sete, te hate.

Kataston, R. sθa, st, stanne; *faire tenir debout*.

Gatase, in comp. stum, *tourner autour*; stes, se, sese.

Eθotinnonsatases, *ils tournent autour de la cabane*.

Ganniengxatases, *la neige pirouette*.

Garatase, in comp. cum voce pass. *entortiller, tordre*.

Joteratase, *cela est entortillé, enlacé*.

Joterōiaratase, *un fer tordu, seu une vrille percerette*.

Joterontatase, *arbre, colonne fait en vis seu canalée*.

Gaθare, *parler*; tarha, taren, taranne. Assumit in dual part. dualit.

Te jagniθarha, *Luy et moi parlons ensemble*.

Gaθaron, *de multiti*.

Gaθaranni, R. f. θarhas, *tancer quelqu'un*.



Gate, être; takse, teg.

Toskenhe etkâte, *cela est bien loin, différend.*

Gate, in comp. être présent.

Jaten sondigon<sup>rate</sup>, *Il n'a pas d'esprit.*

Ken ong<sup>sentiok</sup>sate, *Nous autres qui sommes ici en bande.*

Ti gate, être différent. Ti hatite, ils sont différents.

Ti ejatate v. Ti jejatennon, *C'est une autre sorte d'homme.*

Te hatiatate onseronni te hatiatennon hotinnonsionni, *Les Français sont différents des Iroquois.*

Katen, anom. tens, ten, tensere; se lever en haut.

satiagsaten, satitsat, satis<sup>sat</sup>, sa<sup>θ</sup>atit, satkontiten.

Katenston, *faire lever en haut.*

Te gsatenston oksesen, *On a fait lever la perdrix.*

At de homine qui evehitur in altum dic : Te hoïajataksan v. Te hoïajarataton, *On a levé en haut.*

Katense, R. se lever pour ou contre quelqu'un.

Ti hetsetens, assurge illi. sa<sup>θ</sup>onatitens, on se leva sur eux.

Gatennion, in comp. nions, nion, nionhe; changer.

Garihsatennion, Ch. changer l'affaire. Est R.

sahoïarihsatenni Onnontio, *On a change l'affaire d'Onnontio.*

Gaiatatennion, Atiatatennion, S. se déguiser.

Atrihsatennion, Ch. l'affaire se changer.

Atrihsatennionse, R. l'affaire se changer à quelqu'un.

Gatenson, impf. tensonnen, f. tensa; épais, gros.

Ken nigatens, épais de cela. Nigatensa, un peu épais.

Nigagenhatensk, de la toile.

Gagenston, faire épais.

Gatentaron, Ch. estendre au sec; tarons vel tara, taron, taronhe.

Snenhatentaron si etiorakst, étends le blé au soleil.

Gatentaron<sup>kon</sup>, Ch. ce sur quoi l'on estend.

Gatentaronse, R. f. rons; estendre au sec pour quelq.

Ga<sup>te</sup>era, racine à coudre canot.

Gaterogeïion, Ch. nettoyer, racler des racines.

Ga<sup>te</sup>rogeniase, R. accommoder des racines à quelqu'un.

Gateronksanni, R. nisk, ksen, nire; chasser, éloigner.

Gateronni, S. être poltron.

Gateroïion, S. ons, onn, onsere.

Gat-ronton, S. craindre pour q. chose.

Gat-rontanni, R. f. ten; faire craindre quelqu'un.

Ga<sup>θ</sup>eïion, In comp. tantum.

Josta<sup>θ</sup>en, sec. Gazara<sup>θ</sup>en, chair sèche. Vide supra Gasta<sup>θ</sup>eïion.

Ga<sup>θ</sup>ase, R. sagesaratase; Je trouve la viande sèche.

Ga<sup>θ</sup>eïion, S. ne vouloir pas; <sup>θ</sup>ens, <sup>θ</sup>en, <sup>θ</sup>ensere.

O<sup>θ</sup>esera, S. farine. Rao<sup>θ</sup>esera, sa farine.

Ga<sup>θ</sup>eseronni, Ch. nisk, ni, nianne; faire de la farine.

Ga<sup>θ</sup>eseronnianni, R. f. nien.



- Gaθeseronniaton, Ch. *en faire avec q. chose.*  
 Jeθeseronniaθa, *un moulin à moudre du blé.*  
 Gaθeton, Ch. θa, t, tanne; *piler farine ou autre chose.*  
 Gaθetanni, R. f. ten; *piler à quelqu'un.*  
 Gaθeta<sup>c</sup>kon, Ch. *ce avec quoi ou le lieu où l'on pile.*  
 Gatie, *voler* (tie pro actu, ties pro habitu), tie, tiese.  
 Gontities, *les oiseaux.*  
 Kato, S. *nasse.* Raota, *ses.*  
 Gatoseronni, *faire des nasses.*  
 Gatoserohon, Ch. *les mettre dans l'eau.*  
 Gatoseroiionnon, *aller pêcher avec des nasses.*  
 Gatoserogzan, *les tirer de l'eau.*  
 Gatogen, Ch. toxa, tog, toganne; *s'apercevoir, savoir.*  
 Arexo te getoxa, *Je n'en sçais encore rien.*  
 zagrihatoganne, *Je va m'informer de l'affaire.*  
 Songsandigon<sup>c</sup>ratoxa Diz, *Dieu voit cœurs.*  
 Gatogen togenske, *il est vrai, être vrai.*  
 Hajatógen garonhia rotasejennonni, *Il y a une personne déterminée qui a fait le ciel.*  
 Egatogenne egarihsatogenn, *Cela se vérifiera.*  
 Areko jorihsatógen, *la nouvelle n'est pas encore assuré.*  
 Gatógen, *regit futurum quando signat à fin que.*  
 Agsast asrihsíost gatogen esatsennonni garonhiage, *Sois bon chrétien à fin que tu sois heureux au ciel.*  
 Gatogase, S. *s'apercevoir de quelq. action d'un autre; f. togas.*  
 Gatogáton, *s'apercevoir par q. chose.* Ch.  
 Øennon zastógat, *Quel indice as tu de?*  
 Jaten skat te sagtogaton, *je n'ay aucune preuve.*  
 Gatogeñon, S. in comp. Gandigonratógen, ens, en, ensere; *sçavoir.*  
 Jaten te zagennigonratogen, *je ne suis pas assuré.*  
 Gatogenston, *s'assurer par q. chose.*  
 Gatogenstanni, f. ten, *assurer quelqu'un par q. chose.*  
 Tagrihsatogensten, *Eclaircis moy de la nouvelle.*  
 Gatogenton, *être liberal, avoir grand cœur.* S. θa, t.  
 Gatoge<sup>c</sup>ton, *choisir, marquer, déterminer.*  
 Senniseratóge<sup>c</sup>t, *marque le jour.*  
 Gatoge<sup>c</sup>tanni, R. f. ten; *marquer, déterminer à quelqu'un.*  
 Gatoge<sup>c</sup>ton, *etiam pass. signat estre saint.*  
 Gaiatatoge<sup>c</sup>ton v. Gaiatatogeston, S.  
 Enniseratogeton, *jour saint, le dimanche.*  
 EJORhenne ejongzentatogestanne, *Nous aurons dimanche.*  
 Te gatorarágon, Ch. raks, rag, raxe; *presser, serrer.*  
 zateskzasitorarag, *tu me presse, foule le pié.*  
 Te gatorarakton, Ch. *presser avec q. chose, a Garagon, in comp. tantum usitatum.*  
 zahagonsorarag, *il s'est frissé le visage.*



- Te gatorarakSION, Ch. *séparer se qui étoit joint ensemble.*  
 Te szatorarakSION, *se séparer.*  
 TonsontorarakSI, *Cela s'est séparé.*  
**Gatsannion**, Ch. nis, nig, nisere; *craindre.*  
 Garihzatsannion, *apprehendre une affaire.* Est R.  
 Jaten te getsannise, *Je ne les crains pas.*  
 Gatsanniton, *être formidable.* S.  
 Rongzetatsannit, *homme redoutable*  
 Jotsannit v. Jotsaniθa, *chose étrange.*  
 Atetsanniton v. Atetsannitanni, R. θa, t; *épouvanter quelqu'un.*  
**Gatsaste**, Ch. *être fort; tekse, teg.*  
 Gazendatsaste, *voix forte, efficace.*  
 Atzendatsaste, *rendre sa voix efficace.*  
 Atesatste, Ch. *s'efforcer, faire un dernier effort.*  
**Gatse**, S. extra comp. Gatsita, in comp. *gourde, bouteille.*  
 Gatsetonte, *il y a des bastions.*  
 Gatsetogon, *gourde vuide.*  
**Gatsennen**, S. *animal domestique, serviteur, esclave.*  
**Otsera**, *chaussée.* Te gatseraronhon, *y avoir un chaussée à travers.*  
 Jaten te ontnegongot agsat satkannegata si etiotseraronse: *L'eau ne passe point, mais s'arrête à la chaussée.*  
**Gatsiarazi**, R. *donner du petun; f. rhas.*  
**Katsiahon**, R. hons, hon, honsere; *parler à l'oreille de quelqu'un.*  
 Tetsiáron, *id. tous les deux.*  
**Gatsien**, S. plat, extra comp. N. Raotsien, *C'est le plat d'un tel.*  
 Gatsiasesen, Ch. *polir un plat.*  
 Gatsienton, Ch. θa, t, tanne; *puiser de.*  
 Gannegotsienton, *puiser de l'eau.*  
 Satogzatserotsient, *prends en une cuillerée.*  
 Gatsientakon, Ch. *puiser avec q. chose; kza, kzanne.*  
 Ganna<sup>e</sup>kon jetsientaksa, *un sceau.*  
 Gatsienhon, Ch. hes v. he, ha, hese; *aller puiser de l'eau.*  
 Gatsientanniseron, R. *aller puiser de l'eau pour quelqu'un.*  
 Gatsientanni, R. f. ten; *donner à manger à quelqu'un.*  
 Tagetsienten, *Donne moi à manger.*  
**Gatsienton**, R. θa, t, θe; *médeciner, guérir quelq.*  
 Sagotsientannion jegaiontas, *Il guérit tous les malades.*  
 Hatetsiens, *médecin.*  
 satetsiens v. satetsienha, *chose médicinale.*  
 Atetsientakon, Ch. *se servir de q. c. pour médecine.*  
**Gatsienha**, *foyer.*  
 Katsienhiagon, Ch. *diviser le foyer.*  
 Skatsienhat, *un seul feu.*  
 Te jagzatetsienhannegen, *Nos foyers sont les uns près des autres.*  
 Te jotignitsienhat, *Nous sommes au même feu.*



- Neθo nonze te jagzatetsienhatre, *Nos foyers sont à cette distance l'un de l'autre.*
- Gatsiaregon, Ch. *pousser le feu, l'atiser.*
- Gatsiareseron, Ch. *éparpiller le feu à fin qu'il s'allume.*
- Gatsihajen, Ch. *tenir conseil; takse, en, enne.*
- Otsigzara, *charbon allumé.*
- Kennioticsigzarandstes, *brazier ardent.*
- Gatsigzaront, Ch. *faire un nœud.*
- Jotsigzaronton, *il y a des nœuds.*
- Otsihensta, *noir.* Gatsihenstatsi, *être noir, vêtu de noir.*
- Gatsinn, Ch. *masle; tam de hominibus quam belluis, extra comp.*
- Gatsinnata, in comp. v. Gatsitsera.
- Ratsitserio, *bon chasseur.*
- Gatsinnogáton, Ch. *boetter.*
- Otsinnigzar, *couleur verte, bile.*
- Rotsinnigzaraksen, *bilieux, colère.*
- Gatsinnigzarazenrion, S. *La bile se remuer et causer vomissemens.*
- Otsinneta, *lente vermine.* Tsinnon, *des poux.*
- Otsinnetare, *il y a des lentes.*
- Gatsinnionkera, *morue.*
- Hotsinnionkzarst, *il y a de la morue.*
- Hotetsinnionkzarstatie, *il va avec la morue.*
- Gatsinnionkeragesen, Ch. *se moucher.*
- Gatsinnionkeragesenni, R. *moucher quelq.*
- Onniatarajenti gatsinnionkeragesaθa, *un mouchoir.*
- Otsinnonñia, *vers.* Gatsinnonñiagon, *être plein de vers.*
- Otsinnonhia<sup>ta</sup>, *veine, nerf.*
- Katsinnonhiatiagi, R. *seigner quelq.*
- Katsinnonhiatannerágon, Ch. *prendre une veine pour l'autre.*
- Otsire, *feu.* Gentsirat, *il y a du feu.*
- Agentsiraranne, *le feu est tombé.*
- Gentsiraieri, S. *tenir conseil.*
- Gentsiranno, *le feu être éteint, seu le conseil fini.*
- Gatsiregon, S. *succer.*
- Gatsirontagzan, Ch. *prendre du feu.*
- Gatsirontaton, Ch. *branler un brandon de feu.*
- Gatsirentaon, Ch. *douleur s'appaiser; tas, tanne, tasere.*
- Gatsirentaton, Ch. *faire appaiser la douleur.*
- Gatsio, os, S. *être infirme, maladif habituellement.*
- Gatsioston, *rendre infirme.*
- Gatsiohontorianni, S. *ressentir des atteintes de quelque indisposition habituelle.*
- Gatsiostanni, R. *causer quelq. infirm habituelle.*
- Gatsista, *feu.* Gatsistaien, S. *tenir conseil, allumer le feu du conseil.*
- Gatsistontagzan, Ch. *oster du feu.*
- Gatsistontagohon, *aller querir du feu.* Ch.



- Otsistok**, étoile, S. Otsistoksa, in comp.  
 Gatsistokzarannentágon, étoile attaché.  
 Gatsistokzarannenta<sup>o</sup>kton, Ch. attacher des étoiles.  
 Gatsistogatannion erhar, chien moucheté blanc et noir.  
 Gatsistst, avoir une taye. S.
- Otsioksa**, S. portion, morceau de chair.  
 Asen nizatsioksage, 3 portions.  
 Gatsiokonni, Ch. faire les portions d'un festin.
- Otsitsia**, fleur, houblon.  
 Gatsitsiararágon, fleur épanouye.  
 Gatstitsionni, Ch. faire de la bière.  
 Jotsitsiont raonnonhzarore, Il a une fleur à son bonnet.
- Kaksan**, Ch. ksa, kse, ksanne; lever de terre.  
 zatkekse, je prends, je leve de terre; zatisekse, zaθakse.  
 Te seksa, lève cela de terre.  
 Kajatakzan, R. enlever q. c. vivante.  
 Gaksan, R. enlever à q. l., luy oster q. c.; p. & f. ksa, ksasere.  
 sahoñaxsa, on luy a osté.  
 saontateksa, on s'entrepille.
- Gaxare**, S. brayer. Raoxare, son brayer.  
 Ateaxare, avoir un brayer; re, ren.  
 Ateaxarotsion, Ch. oster son brayer. Est etiam R.
- Gaxen**, cum part. te, joindre.  
 Te hie xen, 2 jumeaux.  
 Te gannehsaxen, 2 peaux cousues ensemble.  
 Tontage xas, joins moy cela.  
 Gaxahon, plusieurs choses jointes.  
 Te tsasendaxahon, joignons nos voix.  
 Te jongzandegonraxahon, nos pensées, esprits sont unis.  
 Kaxasion, desjoindre, Ch. v. Kaxasiongsan, est R. partager, séparer.  
 Tsate xasion, se séparer, Ch.
- Gaxsa**, morceau. Gaxsio, bon morceau.  
 Gaxsentaon, Ch. avoir achevé sa portion.  
 Gaxsannen, Ch. grand mangeur, gourmand.
- Katson**, R. gagner au jeu quelq; p. & f. sa, n. tanne.  
 Katsannon, freq. Atentson, pass. Ch. gagner au jeu.

VERBA 3<sup>ae</sup> CONJUGATIONIS.

- Ehia<sup>o</sup>raon**, Ch. re, ranne, v. rag, rasere; se souvenir.  
 Ehia<sup>o</sup>rakon, Ch. se souvenir par q. c.  
 Ehia<sup>o</sup>raksanni, R. f. ksen; faire souvenir quelqu'un.  
 Ehiarase, R. se souvenir de quelqu'un.
- Ekiaron**, R. rons, ron, ronne; nourrir, élever quelqu'un.  
 Atchiaron, Ch. croître en âge, devenir grand.



Ejen, R. ensk, en, ensere; *encourager.*

Hetsijen Jesss, *exhortes, pries Jésus.*

En, In præt. ttum est in usu, *dire.*

Jzagen, *j'ai dit.*

Isen, Ihasen, Rasen, Jazen, &c. *præs. et imp. supplentur per Iga-tonk, je dis; Gatonhakze, je disois. Fut. et aorist supplentur per Egiron, v. simpliciter engi esiron v. ensi.*

F. N. Jaten hoθennon tagironne v. te gatonne.

Igen, Igennen, aliquando supplet. verbum subst. sum, es, est.

Rasendio igen, *il est le maître.*

Aliquando signat. diminutionem rei, v. g. Hinnonha igen, *un peu loin.* Raienteri igen, *Il sçait un peu l'affaire.*

Enhzaten, *avoir pour neveu; Axienhs, mes neveux; Enhzatensera, népotisme.*

Ennajeton, non est in usu, sed

Ennajeta<sup>c</sup>kon, taksa, tak, takse; *se moquer de q. c. ou de quelqu'un.*  
Est R.

Skzannaietaksa, *tu nous railles.*

Ennageraton, R. aliquando habere aliquem vel aliquid pro lege, regula.

Ennagaraton, neut. *se servir de q. c. pour règle.*

Naie honnennageraton hatiskenni, *Les anciens avoient cela pour règle.*

Atzendageraton niongzatetsins, *le songe est la reigle de nos vies.*

Ennasa, langue. Satennasonten, *tire la langue.*

Tzatennokarasan, *tirer la langue par dérision.*

Tzatennokarazenni, R. *tirer la langue contre quelq.*

Ennatsa, fesses, Ch. est 2<sup>ae</sup>.

Rannatsatske, *In clunibus.*

Gannatsajagon, R. *fustiger quelq. v. Gannatsaregon.*

Ennekzannen, avaler; nha, nn, nhasere.

zahonne<sup>c</sup>kzann, *il a avalé.*

Ennekzanna<sup>c</sup>ton, *avalier tout d'un coup.*

Ennejon, Ch. suer, faire suerie; ons, on, onne.

Ennejontenni, R. *suer pour ou avec quelqu'un.*

Sneionθo agenneion, *faire chauffer les pierres que je sue.*

Ennejonskza, suerie.

Ennejon, S. faire festin.

Ennejonkon, *faire festin de q. c., donner à quelq. de quoi faire festin.*

Ennenron, Ch. animal être en chaleur; res, re, resere.

Onne zagiennenre ongnitsennen, *Nos chiens sont en chaleur.*

Tzennenstren, Ch. lier les bras à la façon des esclaves.

Tzatnenstren, *être ainsi lié.*

Tzanneregsaraon, Ch. *fulgurare.*

Ennt, R. parler à quelqu'un ou de quelqu'un.

saongzenhas, *me dit on.* zasagazenhas, *il leur dit.*

Enniaze, cent : huic proponitur partic. Te habet tantum plural.

Skat te jagzenniaze, *nous sommes cent.*



Te skenniaze, Te honnenniaze, et sic conjungitur quando est sermo de re vivente.

Plusquam perf. Enniasennen, f. niaszeg v. niaschag.

Quando vero est sermo de inanimatis, dices :

Skat te zenniaze, *un cent*; Tegni te zenniaze, 200; Enniasesera, *centaine*; Skat nizenniaseserasen, *mille seu une dizaine de cent*.

Ojeri atejagzenniaze asen tsiagzenniaseserare, *nous sommes 1300*.

Ennihen, *præst. & fut. sunt tantum in usu; emprunter*.

Etiagonnihen, *on a déjà emprunté*.

zagonni, *je te prête*. Tagni, *prête moy*.

Ennihase inna, *emprunter de quelqu'un*.

Ennihason, *aller emprunter*; se, sa, sere.

Honnihaskon, *grand emprunteur*.

Egoñiennihas, *j'emprunterai de toi*.

Enniôt, *inviter au festin*; R. θa, ten, tanne.

Atenniot, Ch. *faire festin*.

Atenniotaken, Ch. *faire festin de*.

Atenniotasken, S. *faire souvent festin*.

Ennhonsa, *avoir pour gendre*. Razennhonsa, *son gendre*.

Ennet, R. *coucher un enfant dans son sein*; θa, t.

Hienneθa, *je le couche avec moy*.

Goijjennetakzan, *dit l'Agnier à l'Onnejst*. Tzennigatiagon.

Ennisegzan v. Enniskzan, S. gzas, go, gohe; *différer*.

Enniskzaton, *différer pour quelque chose*.

Ennisera, *échaffaut*. Enniserare, *il y a un échaffaut*.

Jontatenniseraren, *on met sur l'eschaffault*.

Ontetenniserazeron, *on le vuide, on renvoie les prisonniers*.

Ennisera, *jour*.

zennisera onse v. okti zenniseratêa, *un jour ouvrier*.

Jate zenniserâge, *tous les jours*.

Enniserokte, Ch. θa, ten, tanne; *passer le jour*.

V. Enniseriagon, *assumit plerumq. notam localitatis*.

Enniseroktakon, *le lieu ou la chose pourquoi on passe le jour*.

Enniseraronni, *avoir la fièvre tierce*.

Jzenniserontie, *le lendemain*.

Enniszan, Ch. *passer le jour à faire quelque chose*; szas, so.

zagenniso zagnaarhon, *j'ai passé tout le jour à écrire*.

Ennissaton, *la chose qui fait passer le jour*.

Ennisne, *en haut*. Andichon.

Tzennisiton, *aller et venir en un jour de quelque lieu*.

zatkennisat gannazage si zagennon, *Je suis allé et venu de Gannazage en un jour*.

Enniskotâon, *se mettre devant quelqu'un sur son derrière pour conférer avec lui, ou lui faire le rapport, v. g. d'un conseil tenu*.

Enniskotanni, R. f. θes.

Enniskotagzan, *se retirer de devant ceux devant qui l'on estoit ainsi assis*. Enniskotagzanni, R. f. gzas.



Ennisnonsajen, Ch. *se reposer.*

Ennita, lune. Ennitehen, Satesenniten, *la pleine lune.*

Aten<sup>n</sup>itokte, Ch. *la lune finir.* Jotennitonnia, *quartier de lune.*

Areko tsiotennitison, *nondum plena est.*

Ennitaïen, Ch. *flanter*; ensken, enne.

Ennitajenton, *de pluribus.*

Jennitaientaksa, *lieu où l'on f.*

Ennitennion, S. nies, ni; *pedere.*

Tsennitose, R. *pedere alicui.*

saθagennitos, *il m'a pété au nez.*

Ennitiagon, Ch. *mettre à son col quelq. ornement.* Ennitiasion, *l'oster.*

Tsennitakaren, *2 animaux accouplés.*

Ennitaskarenron, Ch. *chien branler le queue.*

Ennitsehsa, *pance.* Ennitseho, *le ventre enflé.*

Kennihonnitseh<sup>s</sup>agarate, *ventre gros comme celà.*

Ennitsk<sup>s</sup>ah-re, *être assis sur quelque chose.*

Sennitsk<sup>s</sup>aren, *assis toy sur.*

Ennitsk<sup>s</sup>araksa, *ce sur quoy l'on s'asseoit.*

Eñion, *arriver*, S. ens, en, ensere; *a ql. accident bon ou mauvais.*

Hot iseñion hot isen? *Que t'est-il arrivera?*

In comp. usurpatur Jaseñion pro eñion.

Gaiataseñion, S. ens, en, ensere (*arriver à quelqu'un*).

Gaiatasenseron, *frequent.*

Jotsannit sinni sagiata<sup>s</sup>ens, *chose étrange qui m'est arrivée.*

Θosnonte nahojata<sup>s</sup>en, *il ne sait ce qui lui est arrivé.*

Θo gi ok nezagiata<sup>s</sup>en, *qu'il m'en arrive ce qui pourra.*

Jogenron sinni sagennigonra<sup>s</sup>ens, *Ce qui s'est passé dans mon esprit n'est pas à négliger.*

Eñion, in comp. ttum, *tomber*; ens, enne, ensere.

Gaiateñion, vide sup. in 2<sup>a</sup> conj.

Ontahajatenne v. Eθojateñion, *il est tombé d'en haut.*

Extra comp. Aseñion, vide in 1<sup>a</sup> conj. Sic

Enton, R. θa, θ, tanne; *faire tomber*, in comp.

Gaiataten<sup>n</sup>ton, R. *faire tomber quelqu'un.*

Ontahoïisajatent, *on l'a fait tomber d'en haut.*

Asen<sup>n</sup>ton, extra comp.

Θosa tesasent, *Ne fais pas tomber cela.*

Ense, S. f. ens, *tomber à quelqu'un*; in comp.

Jaten te horih<sup>s</sup>ense, *Il ne s'oublie pas de l'affaire.*

Θosa tasarensens, *Ne laisse pas tomber ton chapelet.*

Extra com. Asense, S.

sagasense, *cela m'est tombé des mains.*

Ennon, *aller et venir.*

Ige v. iges, ese; v. Ises, ires, ises, &c. V. conj. præ<sup>t</sup>. Isagennon,  
Jesennon, Ihasennon, Rasennon.

Jejasenrion, *elle est allé.*



Ennoton, Ch. *θa*, *t*, *tanne*; *aller en quelque lieu*.

Sumit 2 ante personas, v. g.

Θo egeθa, *je vas là*; Neθo geneseθa, S. *vas en là*.

Jeszs garonhiage jesazennonton, *Jésus est retourné au ciel*.

Ennonhseton, Ch. *ts*, *t*, *θe*; *coucher*.

Ennonhseton, *aller coucher hors de sa cabane*.

Ennonhseti, R. *coucher chez quelq.*; sæpe in malam partem.

Ennonhseton, *le lieu où l'on couche*.

Ennonhsetsion, S. *gister en voyage*; sions, si, sionhe.

Ennonna, *garder*; nakse, imp. ne, nanne.

Gnonsannonnakse, *je gardois la cabane*.

Garihsannonna, Ch. *garder, attendre l'issue d'une affaire*.

Est R. Hinnonna rokskoïa, *je parde le petit garçon*.

Gannonnanni, R. *f. nhas*; *garder à quelqu'un*.

Tagnonsannonnhas, *garde moy ma cabane*.

Ennonton, Ch. *perdre patience, attendre quelq.*; tons, tong.

Θo'sa tesennontong, *Ne t'impatiente pas*.

Ennontonnion, Ch. *penser, juger*.

Enhontonnion<sup>e</sup>kon, Ch. *penser à q. chose*.

Jennontonnion<sup>e</sup>kza, *le jugement, la pensée, l'esprit*.

Ennozen, S. *être menteur*; v. Ennozenton, S. *θa*, *t*, *tanne*.

Ennozentanni, *f. ten*; *faire mentir quelq., luy imputer ce qu'il n'a pas dit*.

Atennozenton, Ch. *desmentir*. Est etiam R.

Θosa teskzatennozent, *Ne me donne pas un dementy*.

Ronnozentannion, *qui ment toujours*.

Enrhar, *canons de porcelaine*.

Enron, S. rons, re, ronne; *laisser, omettre, rester*.

Assumit notam reit. v. local.

Θo ne tsisenron? *Combien t'en est il resté?*

Naie tsagazenron, *Voilà ce qui est resté*.

Skarihzat eθorihsenre, *Il omet une chose*.

Atatenron, S. *être resté*.

Gaieri naonsaotatenre, *il en reste 4*.

Atatenron, neut. *rester à quelqu'un*.

Enta v. Ennisera, *jour*. Θazentenhasiton, *qui a emmené le jour*.

Θentenhasiθa, *il apporte le jour*.

Etiasentonti, *demain*.

Entagon, S. *estre à jeun*.

Entagatste, S. *endurer long temps le faim; jeuner long temps*.

Entaon, S. *jeuner, souffrir la faim*; tas, tanne, tasare.

Jagasentas, *la famine*.

Entaston, *jeuner à cause de quelque chose*.

Entaon, in comp. *finir, s'user*; tas, tanne, tasere.

Garihsentaon, *l'affaire finir*.

Garihsentaton v. Garihsentaston, *l'affaire finir par quelque chose*.



Entonni, Ch. nisk, ni, nianne; *s'ennuyer.*

Entonniaton, *faire ennuyer.*

Jasentônniat, *O qu'il ennuye bien ici!*

Atentonni, *être anéanti.* V. 1 conj.

Entiek, *midy.*

Entoraon, Ch. rha, ren, ronne; *avoir de la peine à travailler, trouver difficile, n'être pas laborieux.*

Entora<sup>c</sup>kon, *avoir de la peine à cause de*

Atentora<sup>c</sup>kon, Ch. *se peiner en vain pour q. chose; ksá, ksanne.*

Entora<sup>c</sup>ksanni, R. f. ksen; *donner de la peine à quelq.*

Ensitaon, Ch. brusler le poil de quelq. animal; tas, tase.

Ese, *arriver.* V. conj.

Heren, Ahiren, *loin.*

Eren, Ch. boire; parum usitatum pro quo Gan<sup>c</sup>negíren, de quocunq. liquor portabili.

sagnegíren geñie, *j'ai bu de l'huile.*

Gannegiráton, *boire q. c. ou avec q. c.*

Erhar, *chien.*

Erie, cœur, S. extra comp.

N. razeri, *N. est mon cœur, je l'aime.*

Eriasa, in comp. V. Erienta, quamquam istud signat potius *pensée, esprit.*

Eriasannonagon, S. *avoir mal au cœur; ks, g, xe.*

Eriasentaon, S. *faire tomber son cœur, seu remercier quelqu'un de qui l'on a reçu quelque grâce.*

Skat ongneri v. ongneriasont, *Nous n'avons qu'un même cœur.*

Neθo nonze si jongseriasontaken, *à l'endroit de notre cœur.*

Eriaté, S. *avoir du cœur.*

Tzateriatikon, Ch. *être en colère.*

Erientsannen, S. *grand esprit.*

Erientakseñion, S. sens, sen, sensere; *être faché.*

Erientaksaton, S. *être faché pour q. c.; θa, t, tanne.*

Est etiam R. *facher quelqu'un.*

Aterientaksaton, R. *gaster l'esprit de quelqu'un.*

Erientare, R. tarhe, taren; *tenir l'esprit de quelqu'un; suspendre, troubler quelqu'un, l'interrompre.*

Aterientáre, S. *juger, estimer.*

Aterientajenton, Ch. *penser, examiner; tons, ton, tonne, est R.*

Aterientojenton<sup>c</sup>kon, *ce par quoi l'on pense.* Inde

Tzaterientajentonksa, *notre esprit, notre pensée.*

Aterientatsenrion, Ch. *avoir trouvé quelque invention, être inventif.*

Aterientiagon, Ch. *perdre l'espérance de quelque chose.*

Onne joterientiagon zatsenheie, *C'en est fait, nous sommes morts sans ressource.*

Aterientiagi, R. *ôter l'esprit à quelqu'un.*

Aterientokte, Ch. θa, ten; *perdre l'espérance, être à bout de ses pensées.*



Erientoriannon, R. *aller divertir, distraire quelqu'un.*

Sagaserientoriannon gajen<sup>0</sup>ge hejagazennon, *Il est aller des-ennuyer ceux qui travaillent aux champs.*

Eri, *merizier.*

Eron, igere, igerhakse, sageran, sagerhe, engerheg, *pensée, vouloir.*  
Igere ahagitenre, *Je pense qu'il ayt pitie de moy.*

Es v. Eson, es, esonhag; *long, in comp.*

Garihses, *longue affaire.* Gannonses, *longue cabane.*

Gannateson<sup>c</sup>nen, *le village étoit long.*

Jons v. Jonsons, *extra comp.*

0o najonsonhag, *De quelle longueur doit-il être?*

Ken nionsonsa, *un peu long.*

Esagon, Ch. ke, g, xe; *chercher.*

Gaiatisagon, R. *chercher quelqu'un.*

Esagi, R. *acq. chercher à quelqu'un.*

Tagzesaks, *chercher moy, v. g. des poux.*

Eso, *beaucoup.* Esotsi, *multum nimis.*

Etage, *en bas.* Etageson, egatenti, *je marcherai par le chemin qui est dans le bois; j'iray par terre.*

#### VERBA 4<sup>ae</sup> CONJUGATIONIS.

Genheion, Ch. hons, heie, heionsere; *mourir.*

Genheiaton, Ch. 0a, t, tanne; *mourir pour q. c.*

Gaiatagenheion, Ch. *être flasque.*

Gaiatagenheiaton, *être flasque, foible par q. c.*

Genheiasse, R. *mourir q. c. à quelqu'un.*

Honna<sup>k</sup>zagenheiasse, *sa femme luy est morte.*

Genhejonta, *moribond.*

Genheiontannonna, *garder un moribond.*

0o nisenhejontsten, *Comment se porte le moribond?*

Ontatenheiontenhazi, *On apporte un malade.*

Gengsite, *le printemps.* Gengsitetsi, *au petit printemps.*

Geñie, *extra comp.* Gaienna, *in comp. huile ou graisse liquide.*

Geñiesaton, Ch. 0a, t, tanne; *faire de l'huile.*

Gaiennogzan, Ch. *lever l'huile ou graisse.*

Rasejennagate, *il a beaucoup d'huile.*

Jasejennat, *il y a de l'huile.*

Gaiennaronnion, *sali de l'huile.*

Gannaie, *l'été passé.*

Oia tsi tgennaie, *Il y a deux étés.*

Gennaieson, *tous les ans.*

Gennhongon, R. ks, g, kse; *appeler quelqu'un.*

Gennhonkton, R. *l'appeler pour ou par q. c.*

Gennhonkson, R. *aller querir, appeler quel.*

Genstoksa, *un paquet de hardes ou d'autres choses.*



**Gent**, usitatus Genton, *parler de quelqu'un.*

I hagiton, *C'est de moy qu'il parle.*

N. gitakse, *Je parlois d'elle.*

**Ota**, in comp. Genta, extra comp., vel Ota additur omnibus fere verbis irrisuonis vel contemptus; *fiente*, v. gennita.

Ihentaks, *il mange de la fiente.*

Axetario, *Que je batte leur fiente.*

zagennitatsennonni, *je suis heureux.*

Gentannonhseon, R. *aimer une gueuserie.*

Gentare, *il y a de la fiente.*

**Gentáon**, S. *dormir*; task, tahse, tasere v. taseg.

**Gentágre**, Ch. grakse, grek, granne; *être gisant.*

Rentagre, *il est gisant.* Ronnitagrakse, *jacebant.*

Gentagre, R. gre, gren, grende; *mettre au lit de quelq.*

Ken 0o hensitagren, *Mets le coucher là.*

Ken sennitagren, *hic jaceas.*

Gentagraon, Ch. *tomber*; gras, granne, grasere.

sagitagranne, *Me voilà tombé.*

Rentagraseronne, *Il va tombant et retombant.*

**Gentare**, *poil rouge que l'on mets autour de la teste ou au col.*

Gentien, S. *porter au col q. c.*

Gentjasion, *oster de son col*; est R.

**Gentenron**, R. *avoir pitié de quelq.*; rhe, re, ranne.

Sumitur neut. estq. Parad. S.

Taonxen ongitenre, *O la bonne rencontre pour moy!*

sesentenre, *Ca été un bon jour pour moi.*

Gentenraton, *avoir pitié à cause de q.*

Naie skitenra0a, *Ideo misereris mihi.*

Atanditenron, S. *être miséricordieux.*

Atatitenron, Ch. *déplorer sa misère.*

Atatitenraton, Ch. *se consoler par q. c.*

**Gentio<sup>ksa</sup>**, S. *troupe, assemblée.*

Gentio<sup>ksate</sup>, *il y a là une troupe.*

Gentio<sup>ksagohon</sup>, he, ha, hese; *aller querir une troupe.*

Ennitio<sup>ksison</sup>, sas, sa, saanne; *s'assembler.*

Onne honnenditio<sup>ksison</sup>, *on est assemblé.*

Ennitio<sup>ksaxasion</sup>, *l'assemblée se finir, séparer.*

**Genteron**, ron, rontag; *être en quelq. lieu.*

Jeteron, *il y a quelqu'un.*

Genteronta<sup>kon</sup>, *être à quelqu'un.*

Genteron, R. *mettre q. c. animée en quel. lieu.*

0o hetsiteron nhaksaa, *mets-la cet enfant.*

Genteronnon, R. *aller mener quelq. ronne, ronna.*

Tagiteronna, *viens moy mener.*

Genteronta<sup>kon</sup>, R. *mener quelq. avec q. c.*



- Gentskare, S. *natte, avoir une natte.*  
 Gentskaron, *estendre, mettre la natte.*  
 Gentskaranni, R. f. rhas; *mettre une natte à quelq.*  
 Gentskara<sup>o</sup>kon, *avoir pour natte q. chose.*  
 Ennitskare, Ennitskara<sup>o</sup>kon, *avoir pour natte q. c.*  
 Gentskôte, Ch. *impf. takse, tag, tasere; être en quelq. lieu.*  
 Oo siskotag, *Sois, demeure là.*  
 Gentskota<sup>o</sup>kon, *être en q. lieu pour q. chose.*  
 Gentsion, S. *poisson.* Gentsiagon, Ch. *en manger.*  
 Gentsiagohon, Ch. *en aller chercher.*  
 Kentsion<sup>o</sup>kon, Ch. *esternuer; ka, g.*  
 Te sentsionka, *tu esternues.*  
 Otsok, *blé qu'on groule dans les cendres; extra comp.*  
 Gentsoksa, *in comp.*  
 Gentsokont, Ch. *θa, ten, tanne; en grouler.*  
 Gentsokontanni, R. f. *θas; en grouler à quelq.*  
 Tagitsokonθas, *groule moy de ce blé.*  
 Rentsokzagatsθa, *le grand mangeur de blé groulé.*  
 Genθeon, S. *θe; être bête, sans esprit.*  
 Taonxenroθe, *O qu'il est beste!*  
 Genθeston, R. *rendre beste quelq; θa, ste.*  
 Genθentéon, S. *être digne de compassion; θa, te.*  
 Ongiθente, *Je suis digne de compassion.*

## I.

VERBA QUÆDAM IN I QUÆ ENTRANT IN COMPOSITIONEM, ET SUNT  
DIVERSÆ CONJUGATIONIS.

- I, *moi, nous 2, nous 3 ou plusieurs.*  
 Te jagniasse, *nous deux.* Vide conj.  
 I, *compositum signat plenitudinem; J, Jg, Jsere.*  
 Gannonsi, *la cabane est pleine.*  
 Egannonsig, *la cabane sera pleine.*  
 Garihsi, *présent complet.*  
 I, *compositum solitudinem exprimit:*  
 Agonha ate giati, *moy seul.*  
 Jennaie okti agaonhxa ontatiatis, *Ceux-là sont superbes qui ne parlent que d'eux en racontant, v. g. quelque histoire.*  
 Ise, neutr. S. *s'emplir à quelqu'un.*  
 zagetsetisa, *ma courage mihi impleta est.*  
 Ise, R. act. f. is, Tagnatsis; *remplis moi ma chaudière.*  
 Innigenhon, *in comp. ens, enn, enhse; mettre dehors.*  
 Gaiatinnigenhon, *mettre dehors quelqu'un.*  
 Innigenhonse, R. acq. Tagiatinnigensoha, *mets moi cette bête, v. g. ce chien dehors.*  
 Asongzasirinnigeris, *Il nous a enlevé une couverte.*



**Innigeñon**, ens, enn, ensere; *sortir de quelque lieu où on étoit caché, v. g. un enfant du ventre de sa mère.*

**Ontahajatinnigenne**, *Il est sorti du.* **Innigense**, R. acq. S. *sortir à quelqu'un.*

**Jazetsanni nongiatinnigense onnerenba**, *Quantité de vers luy sont sortis du corps.*

**Innion**, *entrer.*

**Ongieson ontagaraksinnion**, *Le soleil entre dans la chambre.*

**Are<sup>ko</sup> jorihzinnion**, *La nouvelle n'est pas encore venu.*

**Innionton**, θa, t, tanne; *faire entrer, admettre.*

**zahannaksinniont**, *Il fit entrer une pique.*

**Jagoiarinnionton**, *On a porté le sac là dedans.*

**Gaiatinnionton**, R. *faire entrer quelq.*

**Inniontanni**, R. f. ten; *introduire à quelqu'un.*

**Io**, in comp. ttum, *beau, bon.*

**Gaiatio**, *être beau.* **Garihsio**, *bonne affaire.*

**Horihsio**, *esprit bien fait, bon.*

**Razendio**, *Dominus est, vox ejus est pulchra seu vim magnam habet.*

**Ioston**, sθa, ste, stanne, in comp.

**Gazendioston**, R. *reconnoître quelq. pour maître; θa, t, tanne.*

**Gazendiosta<sup>kon</sup>**, R. *le reconnoître maître par q. c.*

**Atsendioston**, Ch. *se faire maître, seigneur de q. c.*

**Atsendiosta<sup>kon</sup>**, Ch. *se faire maître par q. c.*

**Garihsioston**, Ch. *credere quasi magni facere rem auditam.*

**Rorihsioston**, *un chrestien.*

**Garihsiosta<sup>kon</sup>**, Ch. *credere propter aliquid.*

**Ionni**, in comp. ttum, *s'avancer en pointe.*

**Jongzannenrionnihatie**, *Nous allons comme en procession, les uns avancent devant les autres.*

**Eθohajationni**, *il est là gisant.*

**Okti sajationni iaten satonrianneronsk**, *Il est estendre tout de son long sans se remuer.*

**Ionniaton**, R. θa, t, tate; *estendre en long.*

**Hetsiationniat**, *Mets, étends-le de son long.*

**Aetzannenrionniat**, *étendons, allongeons notre procession.*

**Isen**, in comp. ttum, *heurter.*

**Gannhohzisen**, *frapper à la porte.*

**zahogonretsisat**, *Il a heurté sa main.*

**Hannhohzisonnionk**, *Il ne fait qu'heurter à la porte.*

**Itsaanni**, R. f. isen; *piler à quelqu'un.*

**Tagegakzentisen**, *pile-moy des poix.* **Tagnogzarisen.**

**It**, R. in comp. p. & f. θa, taanne; *embarquer quelqu'un.*

**Gaiatit**, R. tagiatita, *embarque moy.*

**Gaiatita<sup>kon</sup>**, R. *embarquer dans quelq. vaisseau.* pns. kza, f. tak, n. takzanne.

**Eskiatitak no sahoñeja**, *Tu m'embarqueras dans ton canot.*

**Gaiatitakzan**, R. kzas, kza, kzanne; *débarquer quelqu'un.*



- It, neutr. in comp. *être embarqué.* It, activum.  
 Sataksendita, *embarque ses hardes.*  
 Itaanni, R. *embarquer à quelq. ses.*  
 Atit, pass. p. & f. θa, n. taanne; *s'embarquer.*  
 Atita<sup>o</sup>kon, taksa, tak, takzanni; *s'embarquer en q. c.*  
 Atita<sup>o</sup>kzan, kzas, ko, kohe; *se débarquer.*  
 Atitakzanni, R. f. ksen; *se débarquer du canot du quelq.*  
 Itaxon, cum te divisionis in comp. f. tag.  
 satzagasinnitag, *J'ai froid aux pieds.*  
 saθasinnitontago, *Il s'est gelé les pieds.*  
 Iton, inusit. pro quo Ioton, iot, iotonhag, iotonnen.  
 Neθo niot, *comme cela;* θo niot, *pourquoy;* Hot gati niot, *cur;* Ok  
 ken tiot, *comme cela;* Sate jot, *c'est tout de même.*  
 Ontajotonhatie si nahe, *Il va toujours de même depuis que.*

## O.

- 0, inusitatum pro quo Iotó, *cela est enflé.* Ezato, *cela s'est enflé.*  
 Atoose, S. *venir des enflures à quelqu'un.*  
 Ongzáto, *il m'est venu une enflure.*  
 0, compositum. Sarasito, *tu as le pied enflé.*  
 sagatkonso, *j'ay le visage enflé.*  
 0asie, *la rosée.* Ejoasiaθen egatenti, *Je partiray quand la rosée sera abbattue.*  
 Ongzásiaks, *J'ay eu la rosée.*  
 0ge, *avoir des empouilles.* S.  
 Te sagasitoge, *J'ay des empouilles au pied.*  
 0, *y avoir ou mettre dans l'eau.*  
 Hinnon etkannego, *l'eau est bien basse.*  
 Garonto, *un arbre dans l'eau;* dela, *les canot de l'eau.*  
 Gahsendo, *une isle.*  
 Igasco, *de re vivente, qui est dans l'eau.*  
 0 signat etiam *être en un lieu humide.*  
 Gataro, *il y a de la terre.* Sic  
 Ganne<sup>o</sup>rio te hagakarent, *Il y a une taye dans ton œil.* V. Honnesio,  
*il a, parad. S.*  
 0hon, hos, ho, hose; *mettre dans quelq. liqueur.*  
 Jagonnonkzatserohon, *On a mis, jette un sort dans.*  
 Hotihoñjohon, *Ils ont mis le canot dans l'eau.*  
 Gannatsiatogetonge esnennisionsok onne jensatasiatonnonsatogeti,  
*Tu mettras ton doigt dans le bénitier en entrant dans l'église.*  
 Nota sahaaronne, *Il va tendre un rets.*  
 0hose, R. f. θhos. Tageθeserohos, *Mets moy de la farine au pot.*  
 0ón, os, oha, ohe; *tomber dans l'eau.*  
 Jaóon, *Cela est tombé dans l'eau.*  
 Gaskóon, *faire naufrage.* V. Ose, neutr. acq. S. f. os.  
 Ongzahonros, *Mon fusil est tombé dans l'eau.*



- Nota szationgsarakos, *Le soleil nous a fait mal aux yeux.* Quæ habent te dualitatis quia duo sunt oculi.
- Gaskose, neut. acq. S. *Une chose vivante tomber dans l'eau à quelq.*
- Ogsan, gzas, go, gohe; *retirer de l'eau.*
- Sogo, *tire de l'eau.* Snegogo, *retire l'eau.*
- Atogsan, dep. *se retirer de l'eau, cum nota reit.*
- Ogzanni, R. f. ogzas; *tirer de l'eau à quelqu'un.*
- Ogen, impers. on, f. ka, n. gasere; *faire eau.*
- Onne saoka sontak, *Ta chaudière fait eau.*
- Ogen, pers. S. Onne saongioxa, *Voilà que notre canot fait eau.*
- Jaten te jongiogasere, *Nous n'aurons point d'eau.*
- Ogen, *chercher des fruits de terre, pommes de terre.*
- Jonxa, *on en cherche.* Ogennion, freq.
- Tiogen, cum te, dual. signat intervallum sive aliquid medium.
- Te gannosógen, *entre 2 cabanes.*
- Te jaógen, Te jaontarógen, *Où il y a deux rivières qui se croisent, qui se rencontrent.*
- Te joθahogen, *Où il y a 2 chemins fourchus.*
- Tiogen, compositum, fit aliquando personale, v. g.
- Te szannonsogen ne tsiarase N. sahoñario, *N. fût tué entre ta cabane et celle de ton cousin.*
- Ogennen (Huro), *dessous.* Garontogennen, *dessous un arbre.*
- Ogerijon, *escailler, escosser fezoles, chataignes.* Ogeñjase, R. f. as.
- Ogon, præpos. sub dessous. Gaskontorogon, *dessous l'écorce.*
- Ogon, S. *être vuide, n'avoir rien.*
- Raogon onsarase, *Il est retourné à vide.*
- Aogon iagzaks, *Nous mangeons de la sagamité sans assaisonnement.*
- Aagonge, *Il n'y a personne dans le village, dans la cabane.*
- Ogoñaton, T. S. t, tanne; *racler, ôter le poil d'une peau.* Ch.
- Kennihase gzatserstaksa jagogoñatha, *Je viens emprunter le piquet sur lequel on racle la peau.*
- Ohare, Ch. res, re, renne; *laver.*
- Gaksohare, Ch. *laver un plat.* Extra comp. Gannohare, v. 1<sup>ae</sup>.
- Oharese, R. f. res.
- Oháre, *emmancher.* Saseroháren, *emmanche la hache.*
- Sroñiaroharen, *emmanche l'alesne.*
- Okaon, R. kas, ka, kaze; *graisser, huiler.*
- zagoñjoka, *que je te graisse.*
- Atokaon, Ch. *se graisser, s'huiler.*
- Okziráon, S. ras, ra, rahse; *faire bouillie de la viande que l'on réserve pour les affaires.*
- On, *donner, R.* Gatagon, *donne moy.*
- Sagaon, *il leur a donné; intrat etiam in comp.*
- Oñárate, *houe de bois.*
- Ongie, *dans la cabane; ongiason.*



- Ongóon**, os, o, osere; *pénétrer, passer outre.*  
 Jaten te gesennongos, *Ma voix ne pénètre pas, je parle en vain.*  
 Jaten te sasennongos, *On n'entend plus sa voix; elle ne passe plus à travers, v. g. d'un enrouée.*  
 Ongoton, Ch. *θ*, t, tanne; *faire pénétrer.*  
 Ongotanni, R. *f.* ten; *faire pénétrer.*  
 Atongoton, Ch. *θa*, t, tanne; *passer outre, pénétrer.*  
 Ennonsongotannion, dep. *traverser les cabanes en les visitant.*  
 Atongotanni, R. *f.* ten; *passer outre devant quelq. en marchant.*  
 Atongota<sup>c</sup>kon, *le lieu à travers lequel on passe.*  
 Tsatiatongaton, S. *avoir le flus, aller du ventre.*  
 Te jagotiatongota<sup>c</sup>ksa onnon<sup>c</sup>ksat, *médecine purgative.*  
 Te jotiatongotanne zahorio, *le flus le tue.*
- Ongoron**, S. *avoir des soulèvements de cœur, estre provoqué à vomir.*  
 Ongoriaton, S. *ce qui provoque à vomir.*
- Ongxe**, homme; caret incrementis distinctivis temporum quæ supplentur per Igen.  
 Jaten songxe tegen v. songxesnon, *Comme si tu estois un homme, grand injure.*  
 Ongxe, per antonomasion dicitur d'une personne libérale, sage, irréprochable.  
 Ongxesera v. Ongxeta, in compositione, *hommerie.*  
 J agongxeta, *C'est ma créature, mon sujet.*  
 Hongxeserio, *bel homme.* Hongxetaksen, *laid homme.*  
 Hongxetatsannit, *homme épouvantable.*  
 Ongxetison, neutr. *être homme fait; p. & f. sa.*  
 Ongzekxannen, *estre homme fait depuis 40 à 60 ans.*
- Onharon**, Ch. rons, ron, ronne; *sarcler le blé.*
- Onhesen**, Ch. balier; esas, eo. Jagonhesa<sup>θa</sup>, *un balai.*
- Tionharenron**, rendre malade. Parum usitat pro quo Tsatonharenron, S. *être en peine, en appréhension de quelque malheur; ronsk, ron, ronne.*  
 Tsatonharenron<sup>c</sup>kon, S. *être en crainte à cause de q. chose.*
- Onhza**, seul, S. Agonhza, sonhza.
- Onhsentsia**, terre, S.  
 Dis raonhsentison, *Dieu a fait la terre.*  
 Onhsentsiannentágon, Ch. *Attacher son pays à un autre, demeurer ailleurs.*  
 Atonhsentsiannenta<sup>c</sup>sion, *Quitter son pays pour aller ailleurs demeurer, s'établir.*  
 Atonhsentsionni, S. *Avoir besoin de q. c. de valeur qu'on a peine de trouver.*  
 Jotenhzsentsiohon najontenti, *On ne trouve personne pour partir.*
- Onkaron**, ronfler; ronsk, ron, ronne.
- Onnegon**, Ch. retirer, éloigner q. chose.  
 Atonnegon, Ch. kze, k, kse; *se retirer, s'éloigner.*  
 Satonnek, *retire toi.*
- Ontereon** v. **Onteron**, Ch. res, re, resere; *accorder, consentir.*



- Onnha**, vie. Onnhio, *vie qui est pour durer.*  
 Onhegatste, S. *avoir de la vie dure.*  
 Atonnhegatste, *être bon ménager.*  
 Onnhongennion, R. *surmonter la vie de quelq.;* nies, ni, nionhe.  
 Onnhe, Ch. *impf. nhekse; f. nheg, vivre.*  
 Dis songionnhekesie, *Dieu nous va donnant la vie.*  
 Onnhekon, *impf. konnen; vivre pour q. c. ou par q. c.*  
 Onnaie tionnhekon sirere Rasendio ajongesennarakzag, *La cause pour quoy nous vivons c'est que Dieu veut qu'on lui obéisse.*
- Onnheson**, sons, es; *avoir longue vie.*  
 Onnheton, *prolonger la vie.*  
 Naie jongionnhestonhatie, *hoc producit vitam nostram.*  
 Onnheton, R. ts, t, the; *donner la vie.*  
 Onnheton, cum redup. *réusciter quelqu'un.*  
 Atonnheton, *avoir la vie.* Ch.  
 Jaten te agrihsanderen si nahe etsagasonnheton, *Non peccavi a nativitate mea.*  
 Atonnheton, cum reit. *réusciter.* Atonnhatention, *mourir.*  
 Tsatonnhakarien, Ch. rias, ri, rihe; *être misérable, souffrir.*  
 Tsatonnhakariakton, R. 0a, t, tanne.
- Onnion**, Ch. nisk, ni, nianne; *faire, être cause.*  
 Onnianni, R. f. nien; *faire à quelqu'un.*  
 Garihonnion, Ch. *être la cause.*  
 Naie sagarihonni, v. Naie sahonni, *C'est parceq.*  
 Garihonnianni, R. f. nien; *enseigner quelqu'un.*  
 Atrihonnianni, Ch. *s'instruire.*
- Onnjon**, fit rel. quando refertur ad 1<sup>am</sup> personam, v. g.  
 Jojandere sasongionni, *Il nous a mit à notre aise.*  
 Otkon esongionni, *Il nous rendra esprits.*  
 Songsannaskoni, *Il nous a fait esclaves.*  
 Atonni, *être fait naître.*  
 Hotonnia, *petit enfant qui est né devant le temps.*  
 Atonni, S. *avoir des parents du côté de son père.*  
 Atonnisen, S. *imp. takse, f. tak.*  
 Atatonni, recip. Otkon hotatonni, *Il s'est fait démon.*  
 Otkon songzatatonnianni, *Nobis factus est dæmon.*  
 Atatonnianni, recip.
- Onniaton**, employer q. c. à en faire une autre.  
 Onneja gannonsonniaton, *cabane faite de pierre.*  
 Item cum partic. Skati signat *tourner de l'autre côté.*  
 Skati sonniat, *Fais tourner de l'autre côté.*  
 Atonniaton, Ch. *Naître en un tel temps ou lieu.*
- Onni**, adverb. aussi, conjunc. Igere onni, *Je veux aussi.*
- On<sup>n</sup>nia**, *pointe de terre.* On<sup>n</sup>niate, *il y a une pointe.*  
 Ti on<sup>n</sup>nionni, *pointe qui avance sur la rivière.*  
 sahatonniatase, *il a fait le tour de la pointe.*



- Onnison**, Ch. *faire*; sas, sa, saanne.
- Onnõnni**, S. nos, nonne, nosere; *inonder*, être gagné de l'eau.  
Onne zaongionne, *L'eau nous va gagner, entre chez nous.*
- On<sup>d</sup>ston**, S. *avoir de l'eau, être profond.*  
Honnendston, *L'eau entre dans la cabane.*  
Θo niondstes, *De quelle profondeur est?*
- Onneñion**, *s'affaisser*, in comp.  
Josiseronneñionhatie, S. ige; *La glace s'affaisse sous mes pieds.*  
Gannonseñion, *cabane s'affaisser.*
- Onnonhzenha**, *la fleur du blé.*
- On<sup>s</sup>esaon**, S. sas, sa, sasere; être aisé, se rejouir. On<sup>s</sup>esaseron, freq.  
Jon<sup>s</sup>esen garonhiage, *Il fait bon; on est bien content au ciel.*
- On<sup>s</sup>esk<sup>s</sup>anni**, sumpt. neutr. est Parad. S. f. ken; être content.  
On<sup>s</sup>esk<sup>s</sup>aton, agréer à cause de q. chose.  
Jaon<sup>s</sup>esk<sup>s</sup>at nontrendajensk, *Il y a du plaisir à prier.*  
On<sup>s</sup>esk<sup>s</sup>anni, est aliquando rel.  
Jaten te hiaton<sup>s</sup>esk<sup>s</sup>anni, *Je ne l'agréé pas.* Ataton<sup>s</sup>esk<sup>s</sup>anni, recip.  
Ajontatonesk<sup>s</sup>en onne zagonniag, *Ceux qui se marient devraient s'entreaggréer.*  
On<sup>s</sup>esk<sup>s</sup>anniton, S. p. & f. θ, tanne; agréer à cause de q. chose.
- On<sup>s</sup>eton**, R. décourager quelq. Vix in usu, θa, t, tanne.  
On<sup>s</sup>eta<sup>c</sup>kon, R. k<sup>s</sup>a, k, k<sup>s</sup>anne; faire perdre courage.  
Atong<sup>s</sup>eton, dep. perdre courage. Ch.  
Atong<sup>s</sup>etanni, R. f. ten; perdre courage à l'occasion de q. chose.
- Onria**, haleine.  
Atonrion, Ch. ries, ri, rionne; respirer.  
Atonrieton, θa, t, tanne; respirer avec q. chose.  
Naie gatonrieθa Jesss zaθennonhseron, *Je ne respire point que pour invoquer Jésus.*  
Atonnajan, faire le hé, hé.  
Atonriajenni, R. f. enhas. V. in 1<sup>a</sup> conj.
- Onrisera**, haleine, souffle.  
Seg aesonriserannirha nange, *A fin que tu sois fort d'haleine.*  
Ti onriserak<sup>s</sup>an, cum te affirm. *N'en pouvoir plus.*  
Usitatus Atonriserak<sup>s</sup>an, cum te affir. *perdre haleine de foiblesse.*  
Atonrisen, Ch. ens, en, enne; se reposer.  
Atonrisenton, se reposer souvent.  
Atonrisenta<sup>c</sup>kon, Ch. lieu où l'on se repose.  
Atonriserongoton, Ch. respirer.
- Onsennon**, S. se plaindre (d'un malade), nha, nn.
- Ont**, être. Semper postponitur vocabulis nec dicitur extra comp.  
Gannhohont, *il y a une porte.* Te hasitont, *il a 2 pieds.*  
Garihont, avoir quelq. liaison, rapport. Jaten te tsiorihant.  
Ont, faire être. Tsajatagzegon song<sup>s</sup>ajatison Diz, ag<sup>s</sup>egen zason-  
gzagonson<sup>t</sup>en, zasong<sup>s</sup>annentsonten, &c. *Dieu a fait tout notre corps, notre face, nos bras, &c.*  
Sennhohonten, faire une porte.



**Onta<sup>c</sup>kon**, postpositam voci signat être de la forme morale ou physique d'un autre; *impf.* konnen, *f.* kong, konhag.

Gannaksa hondigonrontagon, *Il a l'esprit rempli de.*

Ganniegehage razennontagon, *Il parle la langue d'Agnier.*

Ongse gagonson<sup>c</sup>kon gario, *Un animal qui a la face d'homme.*

Otkon gaiatontakon, *Il a la forme d'un démon.*

Garihxa rajatontakon, *homme d'affaire.*

Ontakon, takxa, tak, taksanne; *donner à q. chose la forme morale ou physique; faire à q. chose par le motif d'un autre.*

Θosa gannakxa tesrihonta<sup>c</sup>k neθo nensiere, *Quand tu feras ainsi, ne le fais pas par le motif du plaisir déshonnête.*

Gannakxa harihontakxa, *Il fait allusion en parlant aux choses sales.*

Atrendajent hoñandigon<sup>c</sup>rontakon nonaieña, *Ses parents l'ont accoutumé à prier.*

Ontaksanni, *R. acq.*

Ongse songzatiatontaksanni notkon, *Le démon nous a paru en forme humaine.*

**Ont**, mettre au feu; θa, ten, tanne. Ontanni, *R. f. θas.*

Gannataront, *S. θa, ten, tanne; mettre du pain au four, au feu.*

Atnataront, *S. mettre du pain au feu pour soi.*

Tagnonkzeñionθas, *Fais moi rôtir un épy.*

Onθon pro Onta<sup>c</sup>kon, θosk, θo, θosere; *faire être dans le feu.*

Sonθo, *mets au feu.* Sientonθo, *mets du bois au feu.*

Onθanni, *R. f. θas; mettre cuire pour quelq.*

**Ontak**, *S. chaudière, extra comp.*

Ontak onze, *chaudière de terre.*

Ontak jotsogri, *chaudière ronde.*

**Ontaseton**, trembler; θa, t, tanne. Gaiatontaze<sup>c</sup>ton, *Ch. frissonner.*

Garistontaze<sup>c</sup>ton, *Ch. sonner une cloche.*

Jaontazeθa raondigonra, *Son esprit n'est pas rassuré; il tremble de peur.*

**Ontarhéon**, neut. entrer, s'accrocher.

sagatonkontarhenne rajatagon genha, *La flamme entra, s'attacha à son corps.*

Gaiatontarheon, *une chose vivante s'accrocher.*

Ontarheton, neut. *S. faire entrer.*

sahonnenstontarhet, *Il s'est fait entrer un grain de blé, v. g. dans le nez.*

**Ontentáon**, *Ch. tas, taze, tasere; brusler les champs.*

**Onte<sup>c</sup>ton**, cum reitr. θa, t; se trouver mieux.

Jaten te tsiaonteθa, *On est très mal (est R.).*

Jaten te szagontetannen, *Je n'en pouvois plus.*

**Oreñon**, in comp. rens, renne, rensere; trouver.

Garihoreñon, *Ch. trouver l'affaire.*

Gaiatoreñon, *trouver quelqu'un.*

**Tioren**, fendre; ens, en, ensere. Tiorenseron, *frequent.*

Tzatoren, *pass. être fendu; utriusque parad.*



**Orianneron**, ronsk, ron, ronne; *se mouvoir*.

Atorianneron, Ch. *se remuer, se deffendre*.

Atorianneron<sup>c</sup>kon, Ch. p. & f. ksa; *ce que fait mouvoir*.

**Oron**, être sali de q. chose.

Jaoronnion onnonksat, *Cela est infecté, sali par la médecine*.

Gaiataron, S. *Une chose vivante être sali*.

**Orongzan**, Ch. *ramasser, recueillir*.

**Osa**, S. *robbe*. Osonni, Ch. *faire une robbe*; v. Osaon, Ch. sask, sa, saanne.

Tsiasat tsonnito, *Une robe de castor, id est 6 castors*.

**Osera**, *hyver*. Tioseriagon, S. ks, g, xe; *passer l'hyver*.

Ejongioserannoron, *Nous aurons peine de passer l'hyver*.

Tioserongoton, S. *idem*.

Iotoseratsannit, *hyver épouvantable*.

Oseraton, S. ts, t, the; *l'hyver venir*.

Onne ongioserat, *Nous voilà dans l'hyver*. Oseraton, imperson.

Jaten te joserat garonhiage, *Il n'y a point d'hyver au ciel*.

Oseragi v. Koserhenne, *dans l'hyver*.

Atoseron, S. depon. rons, ron, ronne; *hyverner*.

**Oserhon**, rast, raze; *Mettre de l'eau dedans, inficere aliquem, in comp.*

Aetzahoiioseraze, *Mettrons de l'eau dans le canot*.

Eskzagenroseraze, *Tu me gâteras de cendres*.

Oseragezan, zas, za, zahze; *nettoyer, laver quelq.*

Est R. Tagiatoserageze, *lave, nettoye nous*.

**Otarhon**, Ch. hosk, ho, hosere; *accrocher*.

Garihstarhon, Ch. *l'affaire être accrochée*.

Otarhose, neutr. acq. S.

Ongzaserotarhos, *Ma hache s'est accrochée*.

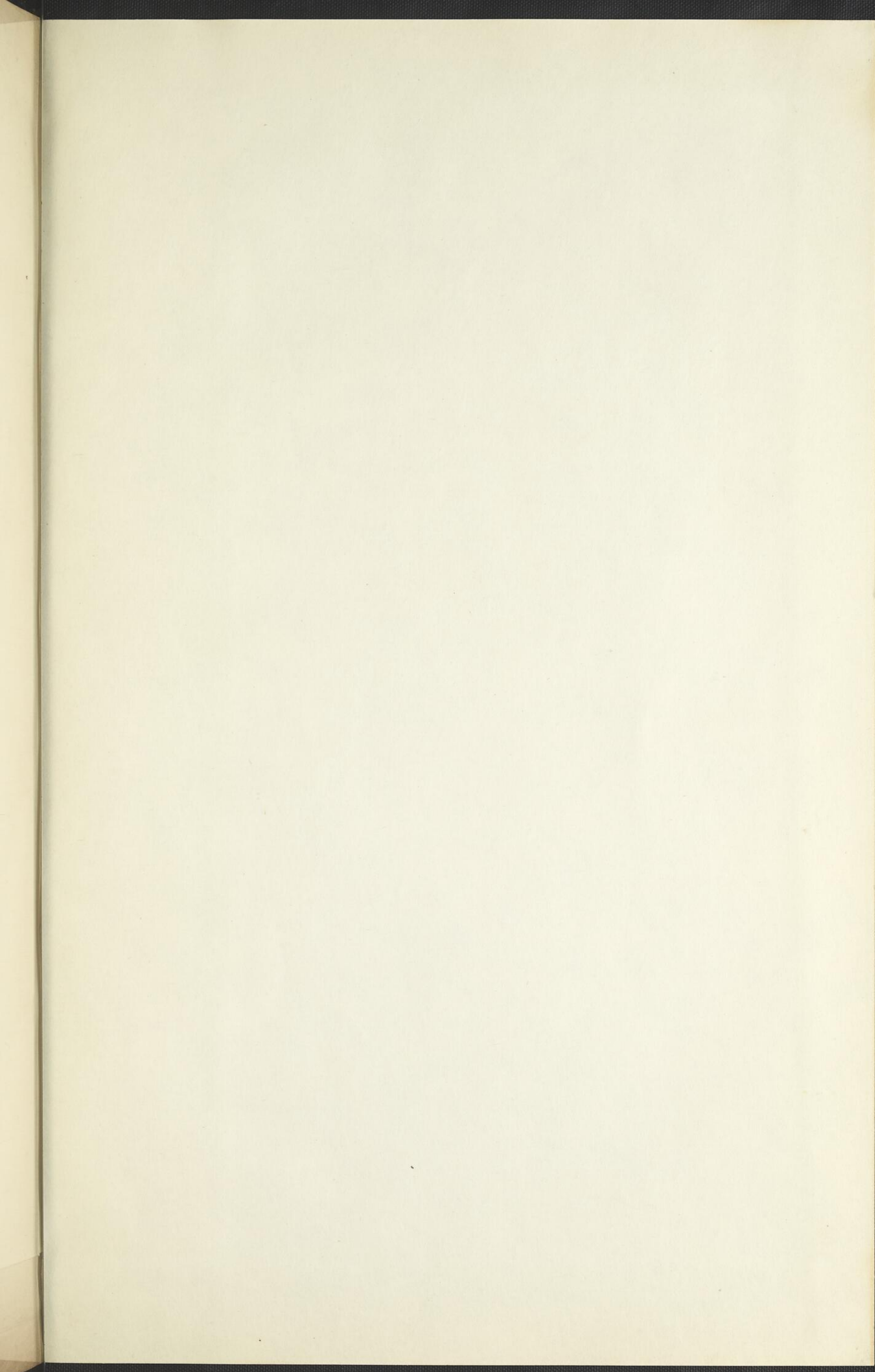
Atiatotarhon, *Se retirer pour occuper moins de place*.



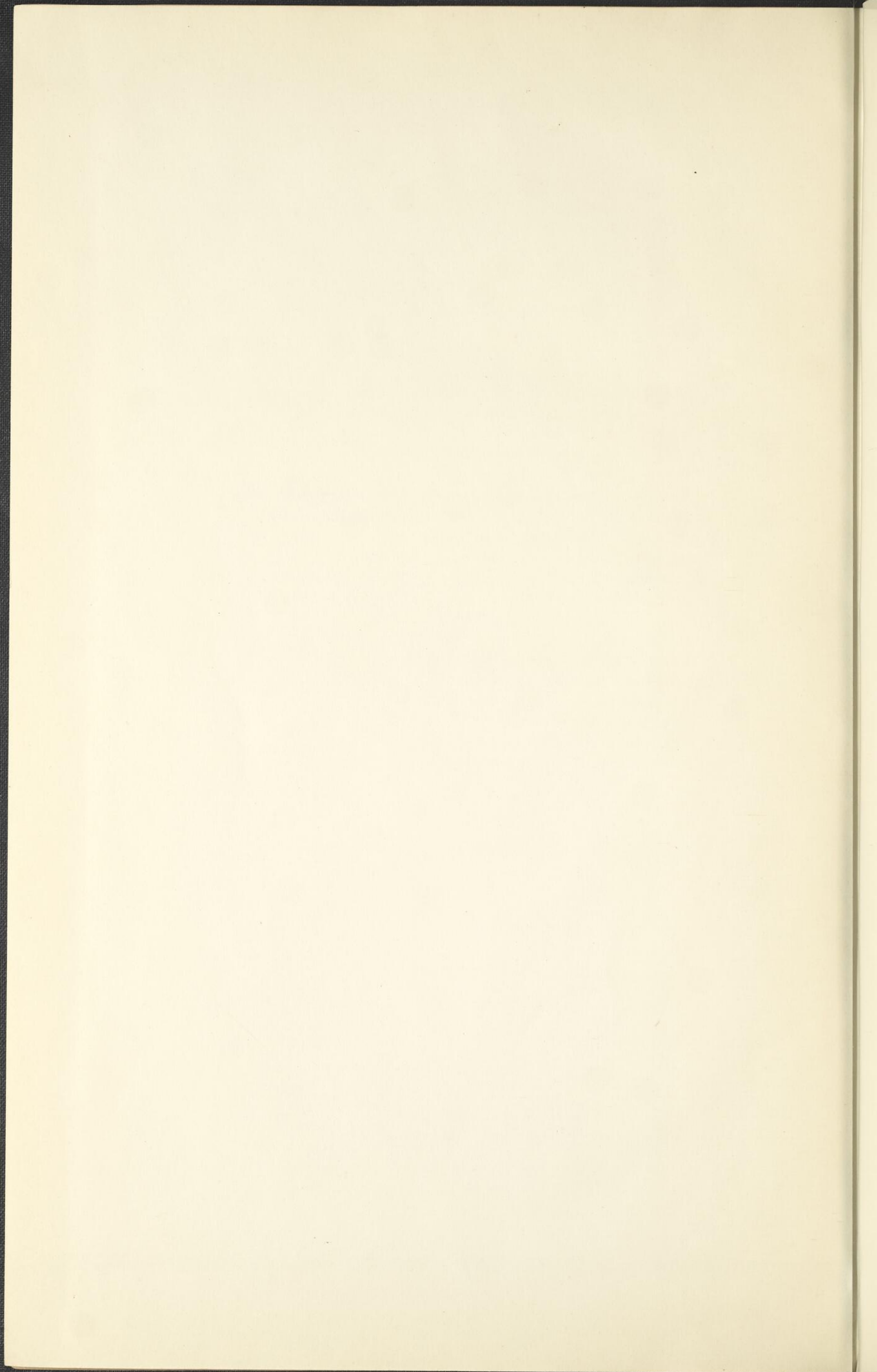




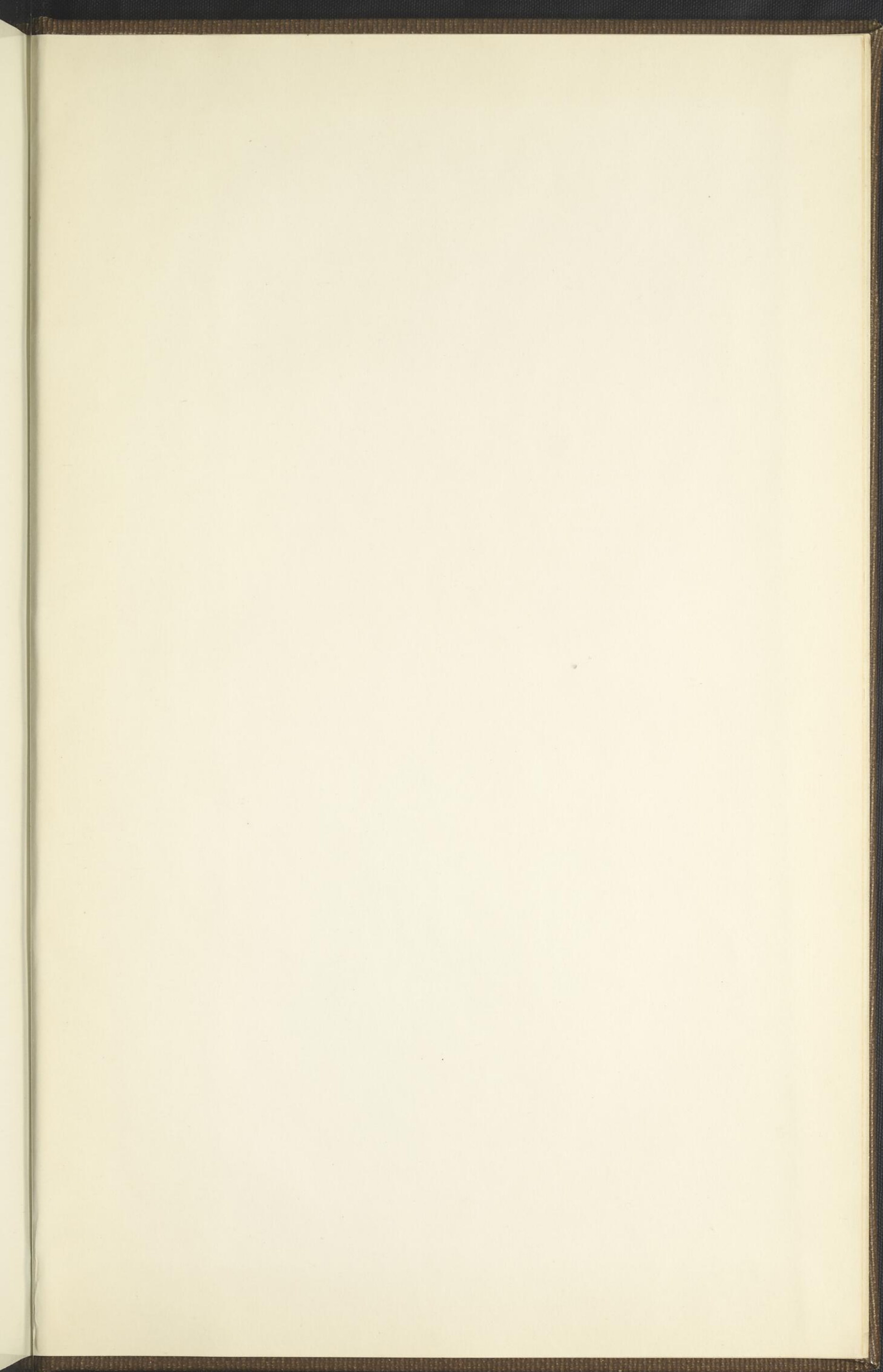














BNQ



C 000 309 634